ISSN 1725-5147

Úradný vestník Európskej únie

L 319

Slovenské vydanie

Zväzok 51

29. novembra 2008

Právne predpisy

Obsah

I *Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné*

NARIADENIA

★ **Nariadenie Rady (ES) č. 1176/2008 z 27. novembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 713/2005, ktorým sa ukladá definitívne vyrovnávacie clo na dovozy určitých širokospektrálnych antibiotík s pôvodom z Indie** 1

Nariadenie Komisie (ES) č. 1177/2008 z 28. novembra 2008, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 14

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 1178/2008 z 28. novembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike a nariadenia Komisie (ES) č. 1503/2006 a (ES) č. 657/2007, pokiaľ ide o úpravy po revízii štatistických klasifikácií NACE a CPA** ([1]) ... 16

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 1179/2008 z 28. novembra 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania určitých ustanovení smernice Rady 2008/55/ES o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok týkajúcich sa určitých poplatkov, odvodov, daní a ďalších opatrení** 21

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 1180/2008 z 28. novembra 2008 ustanovujúce systém pre oznamovanie informácií o určitých dodávkach hovädzieho, teľacieho a bravčového mäsa na územie Ruskej federácie** (kodifikované znenie) 44

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 1181/2008 z 28. novembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 616/2007, ktorým sa otvárajú colné kvóty Spoločenstva v odvetví hydinového mäsa s pôvodom v Brazílii, Thajsku a iných tretích krajinách a stanovuje sa správa týchto colných kvót** 47

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 1182/2008 z 28. novembra 2008, ktorým sa vopred stanovuje výška pomoci na súkromné skladovanie masla na rok 2009** 49

([1]) Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

Cena: 18 EUR

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 1183/2008 z 28. novembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1019/2002 o obchodných normách na olivový olej** 51

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 1184/2008 z 28. novembra 2008, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu sleďa atlantického vo vodách ES a v medzinárodných vodách Vb, VIb a VIaN plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska** 52

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 1185/2008 z 28. novembra 2008, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu kalkana veľkého v Čiernom mori plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Bulharska** 54

Nariadenie Komisie (ES) č. 1186/2008 z 28. novembra 2008, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 1. decembra 2008 56

SMERNICE

★ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/96/ES z 19. novembra 2008 o riadení bezpečnosti cestnej infraštruktúry** 59

★ **Smernica Komisie 2008/109/ES z 28. novembra 2008, ktorou sa mení a dopĺňa príloha IV k smernici Rady 2000/29/ES o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva** 68

II *Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné*

ROZHODNUTIA

Komisia

2008/891/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 26. novembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/61/ES, ktorým sa určitým členským štátom povoľuje stanoviť dočasné výnimky z určitých ustanovení smernice Rady 2000/29/ES, pokiaľ ide o sadbové zemiaky s pôvodom v určitých provinciách Kanady** *[oznámené pod číslom K(2008) 7317]*..... 71

Európska centrálna banka

2008/892/ES:

★ **Rozhodnutie Európskej centrálnej banky z 28. októbra 2008 o prechodných ustanoveniach pre uplatňovanie povinných minimálnych rezerv Európskou centrálnou bankou po zavedení eura na Slovensku *(ECB/2008/14)*** 73

2008/893/ES:

★ **Rozhodnutie Európskej centrálnej banky zo 17. novembra 2008, ktorým sa ustanovuje rámec Eurosystému pre spoločné obstarávanie *(ECB/2008/17)*** 76

SK

(Pokračovanie na vnútornej strane zadného listu)

Obsah (pokračovanie)

III *Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ*

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

2008/894/SZBP:

★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru EUMM/1/2008 zo 16. septembra 2008 o vymenovaní vedúceho pozorovateľskej misie Európskej únie v Gruzínsku, EUMM Georgia** 79

2008/895/SZBP:

★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru BiH/14/2008 z 21. novembra 2008 o vymenovaní veliteľa ozbrojených síl Európskej únie pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine** 80

SK

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 1176/2008

z 27. novembra 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 713/2005, ktorým sa ukladá definitívne vyrovnávacie clo na dovozy určitých širokospektrálnych antibiotík s pôvodom z Indie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2026/97 zo 6. októbra 1997 o ochrane pred subvencovanými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ([1]) (ďalej len „základné nariadenie"), a najmä na jeho články 15 a 19,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

A. POSTUP

I. Predchádzajúce prešetrovanie a existujúce opatrenia

(1) Rada nariadením (ES) č. 713/2005 ([2]) uložila konečné vyrovnávacie clo na dovoz určitých širokospektrálnych antibiotík, a to na trihydrát amoxicilínu, trihydrát ampicilínu a cefalexín, ktoré nie sú zabalené v odmeraných dávkach alebo vo forme balení určených na maloobchodný predaj (ďalej len „príslušný výrobok") patriacich pod číselné znaky KN ex 2941 10 10, ex 2941 10 20 a ex 2941 90 00 s pôvodom v Indii. Sadzba cla sa pri jednotlivých vymenovaných vývozcoch pohybuje od 17,3 % do 30,3 % so sadzbou zostatkového cla 32 % uloženou na dovoz od ostatných vývozcov.

II. Začatie čiastočného predbežného preskúmania

(2) Po uložení konečného vyrovnávacieho cla sa indická vláda písomne vyjadrila, že okolnosti, pokiaľ ide o dva systémy subvencovania (systém úverových colných knižiek a oslobodenie od dane z príjmu podľa oddielu 80 HHC zákona o dani z príjmu), sa zmenili a tieto zmeny majú trvalý charakter. Ďalej tvrdila, že úroveň subvencovania sa pravdepodobne znížila a tak by sa mali revidovať opatrenia, ktoré boli čiastočne založené na týchto systémoch.

(3) Komisia preskúmala dôkazový materiál predložený indickou vládou a považovala ho za dostatočný na opodstatnenie začatia preskúmania v súlade s ustanoveniami článku 19 základného nariadenia. Po porade s poradným výborom Komisia začala na základe oznámenia uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie* ([3]) čiastočné predbežné preskúmanie *ex officio* nariadenia (ES) č. 713/2005.

(4) Účelom čiastočného predbežného revízneho prešetrovania je posúdiť potrebu zachovať, odstrániť alebo upraviť existujúce opatrenia, pokiaľ ide o tie spoločnosti, ktoré využívali výhody jedného alebo oboch zmenených systémov subvencovania v prípade poskytnutia dostatočných dôkazov v súlade s príslušnými ustanoveniami oznámenia o začatí prešetrovania. V závislosti od výsledkov preskúmania sa v rámci čiastočného predbežného revízneho prešetrovania zváži aj potreba upraviť opatrenia uplatniteľné na iné spoločnosti, ktoré spolupracovali pri prešetrovaní, v ktorom sa stanovila úroveň existujúcich opatrení a/alebo zostatkové opatrenie uplatniteľné na všetky ostatné spoločnosti.

III. Obdobie prešetrovania

(5) Prešetrovanie sa týkalo obdobia od 1. apríla 2006 do 31. marca 2007 (ďalej len „obdobie revízneho prešetrovania" alebo „ORP").

([1]) Ú. v. ES L 288, 21.10.1997, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 121, 13.5.2005, s. 1.
([3]) Ú. v. EÚ C 212, 11.9.2007, s. 10.

IV. **Strany, ktorých sa prešetrovanie týka**

(6) Komisia oficiálne informovala o začatí čiastočného predbežného revízneho prešetrovania indickú vládu a tých indických vyvážajúcich výrobcov, ktorí pri predchádzajúcom prešetrovaní spolupracovali, sú uvedení v nariadení (ES) č. 713/2005 a na zozname v oznámení o začatí čiastočného predbežného preskúmania, u ktorých sa zistilo, že využívali výhody v rámci niektorého z dvoch údajne zmenených systémov subvencovania, ako aj výrobcov zo Spoločenstva.. Zainteresované strany mali možnosť predložiť písomne svoje stanoviská a požiadať o vypočutie. Písomné a ústne pripomienky, ktoré predložili zúčastnené strany sa zvážili, a kde to prichádzalo do úvahy aj zohľadnili.

(7) Vzhľadom na zjavné množstvo strán zapojených do tohto preskúmania sa pri prešetrovaní subvencovania predpokladalo použitie techník výberu vzorky v súlade s článkom 27 základného nariadenia.

(8) Len dvaja vyvážajúci výrobcovia dali o sebe vedieť a poskytli informácie potrebné na výber vzorky. Z tohto dôvodu sa usúdilo, že použitie techník výberu vzorky nie je potrebné.

(9) Jeden z uvedených vyvážajúcich výrobcov však vo svojej odpovedi v súvislosti s výberom vzorky uviedol, že nebol zvýhodnený v rámci týchto dvoch údajne zmenených systémov subvencovania (t. j. systému úverových colných knižiek a oslobodenia od dane z príjmu podľa oddielu 80 HHC zákona o dani z príjmu) počas žiadneho z období prešetrovania, ktoré viedli k prijatiu platných opatrení alebo ORP. Táto spoločnosť navyše počas pôvodného prešetrovania nespolupracovala a nezistila sa žiadna osobitná potreba upraviť zostatkové opatrenie uplatniteľné na všetky ostatné spoločnosti vrátane tejto. Táto spoločnosť preto nespĺňala ustanovenia o oprávnenosti v rozsahu čiastočného predbežného revízneho prešetrovania, ako sa uvádza v bode 4 oznámenia o začatí prešetrovania, a preto sa nemohla tohto revízneho prešetrovania zúčastniť. Spoločnosť o tom bola informovaná.

(10) Komisia poslala dotazníky jedinému spolupracujúcemu vyvážajúcemu výrobcovi, ktorý spĺňal podmienky tohto preskúmania (Ranbaxy Laboratories Ltd.), a indickej vláde. Dotazníky vyplnil aj výrobca, aj indická vláda.

(11) Komisia vyhľadala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na určenie subvencovania. Overovacie návštevy sa uskutočnili v priestoroch nasledujúcich zainteresovaných strán:

1. Indická vláda

Ministerstvo obchodu, New Delhi.

2. Vyvážajúci výrobcovia v Indii

Ranbaxy Laboratories Ltd., New Delhi.

V. **Poskytovanie informácií a pripomienky k postupu**

(12) Indická vláda a ostatné zainteresované strany boli informované o základných skutočnostiach a úvahách, na základe ktorých sa uvažovalo o návrhu zmeny colnej sadzby, ktorá sa uplatňuje na jediného spolupracujúceho indického výrobcu a o predĺžení existujúcich opatrení pre všetky ostatné spoločnosti, ktoré v rámci tohto čiastočného predbežného preskúmania nespolupracovali. Takisto dostali primeraný čas na predloženie pripomienok. Všetky predložené vyjadrenia a pripomienky sa riadne zohľadnili, ako sa uvádza nižšie.

B. **PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK**

(13) Výrobok, ktorého sa týka toto preskúmanie je rovnaký výrobok ako výrobok, ktorého sa týka nariadenie (ES) č. 713/2005, a to trihydrát amoxicilínu, trihydrát ampicilínu a cefalexín, ktoré nie sú zabalené v odmeraných dávkach alebo vo forme balení určených na maloobchodný predaj a ktoré patria pod číselné znaky KN ex 2941 10 10, ex 2941 10 20 a ex 2941 90 00 s pôvodom v Indii.

C. **SUBVENCOVANIE**

I. **Úvod**

(14) Na základe informácií, ktoré poskytla indická vláda a jediný spolupracujúci indický výrobca a odpovedí na dotazník Komisie, sa prešetrili nasledujúce systémy, ktorých súčasťou bolo údajne poskytovanie subvencií:

a) systém predbežných povolení (Advance Authorization Scheme) [predtým známy ako systém predbežných licencií (Advance Licence Scheme)];

b) systém úverových colných knižiek (Duty Entitlement Passbook Scheme);

c) systém podpory vývozu investičného tovaru (Export Promotion Capital Goods Scheme);

d) systém orientovaný na trh (Focus Market Scheme);

e) systém týkajúci sa daní z príjmu (Income Tax Schemes):

— systém oslobodenia od dane z príjmu z vývozu (Export Income Tax Exemption Scheme),

— stimul dane z príjmu na výskum a vývoj (Income Tax Incentive for Research and Development);

f) systém vývozného úveru (Export Credit Scheme).

(15) Uvedené systémy a) až d) sa zakladajú na zákone o zahraničnom obchode (rozvoj a regulácia) z roku 1992 (č. 22 z roku 1992), ktorý nadobudol účinnosť 7. augusta 1992 (ďalej len „zákon o zahraničnom obchode“). Zákon o zahraničnom obchode umožňuje indickej vláde vydávať oznámenia súvisiace s politikou vývozu a dovozu. Tieto oznámenia sú zhrnuté v dokumentoch „politiky vývozu a dovozu“, ktoré vydáva ministerstvo obchodu každých päť rokov a ktoré sa pravidelne aktualizujú. Jeden dokument politiky vývozu a dovozu sa vzťahuje aj na ORP tohto prípadu, a to päťročný plán na obdobie od 1. septembra 2004 do 31. marca 2009 (ďalej len „EXIM politika 2004 – 2009“). Okrem toho indická vláda stanovuje aj postupy, ktorými sa riadi EXIM politika 2004 – 2009 v Príručke postupov – 1. septembra 2004 až 31. marca 2009, Zväzok I (ďalej len „HOP I 2004 – 2009“). Príručka postupov sa tiež pravidelne aktualizuje.

(16) Systémy oslobodenia od dane z príjmu uvedené v písmene e) sa zakladajú na zákone o dani z príjmu z roku 1961, ktorý sa mení a dopĺňa každý rok finančným zákonom.

(17) Systém vývozných úverov uvedený v písmene f) sa zakladá na oddieloch 21 a 35A zákona o riadení bánk z roku 1949, ktorý povoľuje Reserve Bank of India (ďalej len „RBI“) riadiť obchodné banky v oblasti vývozných úverov.

(18) Komisia v súlade s článkom 11 ods. 10 základného nariadenia vyzvala indickú vládu k ďalším konzultáciám o zmenených i nezmenených systémoch s cieľom objasniť skutkový stav, pokiaľ ide o údajné systémy, a dohodnúť sa na vzájomne prijateľnom riešení. Po týchto konzultáciách a na základe toho, že strany nedospeli k vzájomne prijateľnému riešeniu vo vzťahu k týmto systémom, Komisia zahrnula tieto systémy do prešetrovania subvencovania.

II. **Konkrétne systémy**

1. *Systém predbežných povolení (ďalej len „AAS“)*

a) Právny základ

(19) Podrobný opis systému sa nachádza v odsekoch 4.1.1 až 4.1.14 EXIM politiky 2004 – 2009 a v kapitolách 4.1 až 4.30 HOP I 2004 – 2009. Tento systém sa pri predchádzajúcom revíznom prešetrovaní volal systém predbežných licencií a viedol k uloženiu v súčasnosti platného konečného vyrovnávacieho cla nariadením č. 713/2005

b) Spôsobilosť

(20) AAS pozostáva zo šiestich podsystémov, ktorých podrobnejší opis je uvedený v odôvodnení 21. Tieto podsystémy sa líšia, okrem iného, rozsahom oprávnenosti. Výrobcovia-vývozcovia a obchodníci-vývozcovia „spojení“ s podpornými výrobcami majú nárok na AAS na fyzické vývozy a na AAS na ročnú spotrebu. Výrobcovia-vývozcovia, ktorí zabezpečujú dodávky pre konečného vývozcu, majú nárok na AAS na medzidodávky. Hlavní dodávatelia, ktorí zabezpečujú dodávky pre kategórie „zamýšľaný vývoz“, ktoré sú uvedené v odseku 8.2 EXIM politiky 2004 – 2009, napríklad dodávatelia pre jednotky orientované na vývoz (ďalej len „EOU“), majú nárok na AAS na zamýšľaný vývoz. Napokon, medzidodávatelia pre výrobcov-vývozcov majú nárok na zvýhodnenie „zamýšľaného vývozu“ na základe podsystémov predbežný príkaz na uvoľnenie (ďalej len „ARO“) a domáci dokumentárny akreditív.

c) Praktické uplatnenie

(21) Predbežné povolenia sa môžu vydať na:

i) fyzické vývozy: Toto je hlavný podsystém. Umožňuje voľný dovoz vstupných materiálov na výrobu konkrétneho výsledného výrobku určeného na vývoz. „Fyzický“ v tomto kontexte znamená, že výrobok určený na vývoz musí opustiť územie Indie. Príspevok na dovoz a vývozná povinnosť, ktorá zahŕňa typ vyvážaného výrobku, sú uvedené v povolení;

ii) každoročnú požiadavku: Toto povolenie nie je prepojené na konkrétny výrobok určený na vývoz, ale na širšiu skupinu výrobkov (napríklad chemické a príbuzné výrobky). Držiteľ povolenia môže do určitého hodnotového prahu, určeného podľa jeho vývozného výkonu v minulosti, dovážať bez cla každý vstupný materiál, ktorý použije pri výrobe ktorejkoľvek z položiek, ktoré patria do tejto skupiny výrobkov. Na vývoz si môže vybrať akýkoľvek výsledný výrobok, ktorý patrí do skupiny výrobkov, v ktorej sa používa takýto materiál oslobodený od cla;

iii) dodávky medziproduktov: Tento podsystém zahŕňa prípady, keď dvaja výrobcovia majú v úmysle vyrábať jeden výrobok určený na vývoz a rozdelia si výrobný proces. Výrobca-vývozca, ktorý vyrába medziprodukty, môže dovážať vstupné materiály bez cla a na tento účel môže získať AAS na dodávky medziproduktov. Posledný vývozca výrobu finalizuje a je povinný hotový výrobok vyviezť;

iv) zamýšľaný vývoz: Tento podsystém umožňuje hlavnému dodávateľovi doviezť od cla oslobodené vstupné materiály, ktoré sú potrebné pri výrobe tovaru, ktorý sa má predávať ako „zamýšľaný vývoz“ pre kategórie zákazníkov uvedené v odseku 8.2 písm. b) až f), g), i) a j) EXIM politiky 2004 – 2009. Podľa indickej vlády sa zamýšľaný vývoz vzťahuje na tie transakcie, pri ktorých dodaný tovar neopustí krajinu. Mnoho kategórií dodávok sa považuje za zamýšľané vývozy za predpokladu, že tovar je vyrobený v Indii, napr. dodávka tovaru pre EOU alebo spoločnosti, ktorá sa nachádza v špeciálnej ekonomickej zóne (ďalej len „SEZ“);

v) ARO: Držiteľ AAS, ktorý má v úmysle získavať vstupné materiály z domácich zdrojov namiesto priameho dovozu, má možnosť získavať ich na základe ARO. V takých prípadoch sú predbežné povolenia hodnotené ako ARO a sú potvrdené domácemu dodávateľovi pri dodaní v nich uvedených položiek. Potvrdenie ARO oprávňuje domáceho dodávateľa na zvýhodnenie na základe zamýšľaných vývozov, ako sa uvádza v odseku 8.3 EXIM politiky 2004 – 2009 (t. j. AAS na dodávky medziproduktov/zamýšľaný vývoz, zrušenie cla pri zamýšľanom vývoze a vrátenie konečnej spotrebnej dane). Mechanizmus ARO nahrádza dodávateľovi dane a clá namiesto toho, aby ich nahrádzal konečnému vývozcovi vo forme čerpania/náhrady cla. Náhrada daní/ciel je k dispozícii tak pre domáce vstupné, ako aj pre dovážané vstupné materiály;

vi) domáci dokumentárny akreditív *(Back to back inland letter of credit):* Tento podsystém zahŕňa aj domáce dodávky držiteľovi predbežného povolenia. Držiteľ predbežného povolenia môže požiadať banku o otvorenie domáceho akreditívu v prospech domáceho dodávateľa. Banka zruší platnosť povolenia pre priamy dovoz len pre tú hodnotu a objem položiek, ktoré sa budú čerpať z domácich zdrojov namiesto dovozu. Domáci dodávateľ bude mať nárok na zvýhodnenie zamýšľaného vývozu, ako sa uvádza v odseku 8.3 EXIM politiky 2004 – 2009 (t. j. AAS na dodávky medziproduktov/zamýšľaný vývoz, zrušenie cla pri zamýšľanom vývoze a vrátenie konečnej spotrebnej dane).

Zistilo sa, že počas ORP bol spolupracujúci vývozca zvýhodnený len v rámci dvoch podsystémov naviazaných na príslušný výrobok, t. j. i) AAS na fyzické vývozy a ii) AAS na medzidodávky. Preto nie je potrebné zisťovať kompenzovateľnosť zvyšných nepoužitých podsystémov.

(22) Po uložení v súčasnosti platného konečného vyrovnávacieho cla nariadením (ES) č. 713/2005 indická vláda upravila kontrolný systém uplatniteľný na AAS. Konkrétnejšie, na účely kontroly zo strany indických orgánov má držiteľ predchádzajúceho povolenia zo zákona povinnosť viesť „pravdivú a riadnu evidenciu o spotrebe a využívaní tovaru dovezeného bez cla/doma vyrobeného tovaru“ v osobitnom formáte (kapitoly 4.26 a 4.30 a príloha 23 k HOP I 2004 – 2009), t. j. register skutočnej spotreby. Tento register musí skontrolovať externý autorizovaný účtovník/účtovník nákladov a prác, ktorý vydal potvrdenie, v ktorom sa uvádza, že predpísaný register a príslušné záznamy a informácie poskytnuté podľa prílohy 23 sú vo všetkých ohľadoch pravdivé a správne. Napriek tomu sa však uvedené ustanovenia vzťahujú len na predchádzajúce povolenia vydané 13. mája 2005 alebo neskôr. Pri všetkých predbežných povoleniach alebo predbežných licenciách vydaných pred týmto dátumom sa od držiteľov vyžaduje, aby sa riadili predtým platnými ustanoveniami o kontrole, t. j. aby viedli pravdivý a riadny výkaz spotreby a využívania dovezeného tovaru v zmysle licencie v špecifikovanom formáte podľa prílohy 18 (kapitola 4.30 a príloha 18 k HOP I 2002 – 2007).

(23) Pokiaľ ide o podsystémy používané počas ORP jediným spolupracujúcim vyvážajúcim výrobcom, t. j. fyzický vývoz a dodávky medziproduktov, indická vláda pevne stanovuje objem a hodnotu tak dovozného povolenia, ako aj vývoznej povinnosti a tieto sú zdokumentované v povolení. Okrem toho, v čase dovozu a vývozu majú vládni úradníci zdokumentovať príslušné transakcie v povolení. Objem povolených dovozov v rámci tohto systému určuje indická vláda na základe štandardných noriem vstupu-výstupu (ďalej len „SION“). SION existujú pre väčšinu výrobkov vrátane príslušného výrobku a sú uverejnené v HOP II 2004 – 2009. Po uložení v súčasnosti platného konečného vyrovnávacieho cla nariadením (ES) č. 713/2005 boli normy SION pre príslušný výrobok platné len do septembra 2005. Nové normy boli vydané v septembri 2006 (pre trihydrát anoxicilínu) a v apríli 2007 (pre trihydrát amplicilínu a cefalexín). Zatiaľ sa tieto normy uplatňujú *ad hoc*.

(24) Dovozené vstupné materiály nie sú prevoditeľné a musia sa použiť na výrobu výsledného výrobku určeného na vývoz. Povinnosť vývozu sa musí splniť v rámci predpísaného časového rámca po vydaní povolenia (24 mesiacov s dvoma možnými predĺženiami po 6 mesiacov).

(25) Na základe revízneho prešetrovania sa zistilo, že suroviny dovážali na základe rozličných povolení/licencií a rozličných noriem SION a potom sa zmiešali a fyzicky začlenili do výrobného procesu toho istého vyvážaného tovaru. Po zohľadnení uvedenej skutočnosti nebolo možné zistiť, či požiadavky noriem SION uvedené v konkrétnych povoleniach/licenciách, pokiaľ ide o vstupné materiály bez cla, prevýšili materiály potrebné na výrobu referenčného množstva výsledného vyvážaného výrobku.

(26) Na základe revízneho prešetrovania sa ďalej zistilo, že požiadavky na kontrolu, ktoré stanovili indické úrady buď neboli dodržiavané, alebo sa zatiaľ v praxi neotestovali. Pri predbežných licenciách vydaných pred 13. májom 2005 neexistovali potrebné registre skutočnej spotreby a zásob (t. j. príloha 18). Pri predbežných povoleniach vydaných po 13. máji 2005 sa potrebné registre skutočnej spotreby a zásob používali, ale indická vláda zatiaľ neoverovala súlad týchto registrov s požiadavkami EXIM politiky. V druhom prípade registre overoval len externý autorizovaný účtovník, ako to vyžadujú príslušné právne predpisy uvedené v odôvodnení 22. Aj napriek tomu ani spoločnosť, ani autorizovaný účtovník neviedli

žiadne záznamy o tom, ako tento proces certifikácie prebiehal. Neexistoval žiadny plán kontroly ani žiadne iné podklady k vykonanej kontrole, neboli zaznamenané žiadne informácie o použitej metodike a osobitných požiadavkách potrebných pre túto náročnú prácu, ktorá si vyžaduje podrobné technické poznatky o výrobných procesoch, požiadavkách EXIM politiky a účtovných postupoch. Po zohľadní tejto situácie sa usudzuje, že prešetrovaný vývozca nebol schopný preukázať splnenie príslušných ustanovení EXIM politiky.

d) Pripomienky k zisteniam

(27) Jediný spolupracujúci vývozca predložil pripomienky k AAS. Spoločnosť tvrdila, že napriek situácii opísanej v odôvodnení 24 bolo možné zistiť, či požiadavky noriem SION uvedené v osobitných povoleniach prevyšujú množstvo materiálov potrebných na výrobu referenčného množstva výsledného vyvážaného výrobku a či spoločnosť viedla záznamy o skutočnej spotrebe dôkladne. V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že záznamy o skutočnej výrobe potvrdzujú, že nebolo možné stanoviť spoľahlivú referenčnú hodnotu pre dané povolenie (t. j. množstvo materiálov potrebných na výrobu referenčného množstva) z dôvodu rozličných platných noriem SION a nesúrodej zmesi surovín, ktoré sa pri výrobe používajú. Okrem toho sa zistilo, že suroviny, na ktoré sa vzťahuje systém, sa používajú na výrobu výrobkov iných ako je príslušný výrobok. Tým sa prakticky znemožnil akýkoľvek pokus o výpočet výsledných zvýhodnení pre prešetrovaný výrobok. Okrem toho, v rozpore s príslušnými ustanoveniami indickej vlády spoločnosť neviedla záznamy požadované podľa EXIM politiky (t. j. prílohy 18), ktorých účelom je umožniť prehľadný spôsob monitorovania a overovania skutočnej spotreby. Spoločnosť tiež tvrdila, že článok 26 ods. 1 základného nariadenia nesplnomocňuje Komisiu, aby skúmala záznamy nezávislého autorizovaného účtovníka. Podľa spoločnosti sa certifikát musí akceptovať, ak neexistujú dôvody domnievať sa, že autorizovaný účtovník urobil nepravdivú certifikáciu. V tejto súvislosti je potrebné pripomenúť, že proces overovania, ktorý vykonáva autorizovaný účtovník a vydanie príslušného certifikátu tvoria súčasť systému overovania, ktorý zaviedla indická vláda vo svojej EXIM politike, ako sa opisuje v odôvodnení 22. Komisia preto bola povinná preskúmať, či sa uvedený systém overovania uplatňuje účinne. Okrem toho, Komisia musela v súlade s ustanoveniami článku 11 ods. 8 základného nariadenia preskúmať informácie poskytnuté v priebehu prešetrovania, z ktorých vychádzajú zistenia.

Skutočnosť, že ani spoločnosť, ani určený autorizovaný účtovník nevedú žiadne záznamy o vykonaných kontrolách na účely vydania certifikátu, ktorý stanovuje EXIM politika, svedčí o tom, že spoločnosť nebola schopná dokázať splnenie príslušných ustanovení EXIM politiky. Spoločnosť spochybnila skutočnosť, že indická vláda zatiaľ neoverovala súlad registrov s požiadavkami politiky EXIM, ale neposkytla žiadny konkrétny dôkaz na podporu svojho tvrdenia. Argumentovala, že skutočná spotreba jediného spolupracujúceho výrobcu bola vyššia ako normy SION pri každom vstupe a že nedošlo k nadmernému odpočtu ciel. Aj napriek tomu, po zohľadnení skutočnej situácie zistenej na mieste (t. j. zmes vstupných materiálov a vyrábaných výrobkov, používanie rozličných noriem SION, neexistencia registrov skutočnej spotreby, ktoré stanovuje EXIM politika) a do splnenia potrebných konečných kontrolných krokov zo strany indickej vlády, nebol možný žiadny výpočet skutočnej spotreby a následne nadmerného odpočtu ciel na jedno povolenie/licenciu a jednu normu SION. Preto sa museli všetky uvedené tvrdenia zamietnuť. Napokon spoločnosť uviedla pripomienky k chybe výpočtu, ktoré sa považovali za oprávnené a boli zohľadnené pri výpočte výšky subvencie.

e) Záver

(28) Oslobodenie od dovozných ciel je subvencia v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) bodu ii) a článku 2 ods. 2 základného nariadenia, t. j. finančný príspevok indickej vlády, ktorý pre prešetrovaného vývozcu predstavuje výhodu.

(29) Okrem toho AAS na fyzické vývozy a AAS na dodávky medziproduktov sú podľa zákona jasne podmienené uskutočnením vývozu, a preto sa považujú za špecifické a kompenzovateľné podľa článku 3 ods. 4 písm. a) základného nariadenia. Bez vývozného záväzku spoločnosť nemôže získať výhody vyplývajúce z týchto systémov.

(30) Ani jeden z dvoch podsystémov, ktoré sa používajú v tomto prípade, sa nemôže považovať za prípustný systém vrátenia cla alebo systémy náhradného vrátenia cla v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) bodu ii) základného nariadenia. Podsystémy nezodpovedajú pravidlám ustanoveným v prílohe I bode i), prílohe II (definícia a pravidlá vrátenia cla) and prílohe III (definícia a pravidlá náhradného vrátenia cla) k základnému nariadeniu. Indická vláda navyše nevykonala účinne svoj overovací systém ani postup na potvrdenie či a v akých množstvách sa vstupné materiály spotrebovali pri výrobe vyvážaného výrobku (príloha II oddiel II ods. 4 k základnému nariadeniu a v prípade systémov náhradného vrátenia cla, príloha III oddiel II ods. 2 k základnému nariadeniu). Samotné normy SION sa nemôžu považovať za systém overovania skutočnej spotreby, pretože dovoz vstupných

materiálov bez cla na základe povolení/licencií s rozličnými výnosmi SION sa zmiešavajú v rámci jedného procesu výroby vyvážaného tovaru. Tento druh procesu neumožňuje indickej vláde, aby overovala s dostatočnou presnosťou, aké množstvá vstupných materiálov sa spotrebovali pri výrobe vyvážaného tovaru a na základe ktorej referenčnej hodnoty SION by sa mali porovnávať. Okrem toho indická vláda buď nevykonala účinnú kontrolu na základe správne vedeného registra aktuálnej spotreby, alebo túto kontrolu zatiaľ neukončila. Indická vláda okrem toho nevykonala žiadne ďalšie preskúmanie na základe skutočne použitých vstupných materiálov, i keď toto by za normálnych okolností pri neexistencii účinného kontrolného systému bolo potrebné (príloha II oddiel II ods. 5 a príloha III oddiel II ods. 3 k základnému nariadeniu). Napokon, účasť certifikovaných účtovníkov v procese overenia neviedla k zlepšeniu systému overovania, keďže neexistujú žiadne podrobné pravidlá o tom, ako by certifikovaní účtovníci mali vykonávať zverené úlohy a informácie poskytnuté počas prešetrovania nemohli zaručiť splnenie uvedených pravidiel stanovených v základnom nariadení.

(31) Tieto dva podsystémy sú preto kompenzovateľné.

f) Výpočet výšky subvencie

(32) Pri neexistencii prípustných systémov vrátenia cla alebo systémov náhradného vrátenia cla, je odpustenie celkových dovozných ciel, ktoré sú obvykle splatné pri dovoze vstupných materiálov, kompenzovateľným zvýhodnením. V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že základné nariadenie nestanovuje len kompenzáciu nadmerného odpočtu ciel. Podľa článku 2 ods. 1 písm. a) bodu ii) a prílohy I bodu i) k základnému nariadeniu sa môže kompenzovať iba odpustenie ciel v nadmernej výške, ak sú splnené podmienky príloh II a III k základnému nariadeniu. Tieto podmienky však v danom prípade splnené neboli. Teda, ak sa zistí neexistencia vhodného monitorovacieho procesu, uvedená výnimka pre systémy vrátenia cla sa neuplatňuje, ale skôr sa uplatňuje bežné pravidlo na kompenzáciu výšky neuhradených ciel (ušlý príjem) ako nejaký údajný nadmerný odpočet. Ako je ustanovené v prílohe II oddiele II a prílohe III oddiele II k základnému nariadeniu, nie je na prešetrovacom orgáne, aby vypočítal takýto nadmerný odpočet. Na druhej strane podľa článku 2 ods. 1 písm. a) bodu ii) základného nariadenia sa musí zistiť len dostatok dôkazov na dokázanie nevhodnosti údajného kontrolného systému.

(33) Výška subvencie pre vývozcu, ktorý využíval AAS, sa vypočítala na základe ušlých dovozných ciel (základné clo a osobitné dodatočné clo) na materiál dovezený v rámci dvoch podsystémov využívaných pre príslušný výrobok počas ORP (čitateľ). V súlade s článkom 7 ods. 1 písm. a) základného nariadenia sa poplatky, ktoré nutne vznikli v súvislosti s poskytnutím subvencie, odpočítali od výšky subvencie v prípade uplatnenia oprávnených nárokov. V súlade s článkom 7 ods. 2 základného nariadenia sa táto suma subvencie rozdelila podľa obratu vývozu, ktorý príslušný výrobok vyprodukoval počas ORP, ako príslušný menovateľ, pretože subvencia je podmienená uskutočnením vývozu a nebola poskytnutá s ohľadom na vyrobené, vyprodukované, vyvezené alebo dopravené množstvá.

(34) Sadzba subvencie zistená v súvislosti s týmto systémom počas ORP v prípade jediného spolupracujúceho výrobcu predstavuje 8,2 %.

2. *Systém úverových colných knižiek (ďalej len „DEPBS“)*

a) Právny základ

(35) Podrobný opis DEPBS sa nachádza v odseku 4.3 EXIM politiky 2004 – 2009 a kapitole 4 HOP I 2004 – 2009.

b) Spôsobilosť

(36) Každý výrobca-vývozca alebo obchodník-vývozca má nárok využiť tento systém.

c) Praktická realizácia DEPBS

(37) Oprávnený vývozca môže požiadať o úvery DEPBS, ktoré sú vypočítané ako percento hodnoty výrobkov vyvezených v rámci tohto systému. Takéto sadzby DEPBS stanovili indické orgány pre väčšinu výrobkov vrátane príslušného výrobku. Určujú sa na základe noriem SION, pričom sa zohľadňuje predpokladaný obsah dovážaných vstupných materiálov vo vyvážanom výrobku a clo na takýto predpokladaný dovoz vstupných materiálov bez ohľadu na to, či dovozné clo bolo alebo nebolo v skutočnosti zaplatené.

(38) Nato, aby spoločnosť mala nárok na získanie výhod v rámci tohto systému, musí vyvážať. V čase vývoznej transakcie musí vývozca poskytnúť orgánom v Indii vyhlásenie, v ktorom uvedie, že sa vývoz uskutočňuje v rámci DEPBS. Nato, aby sa mohol tovar vyviezť, indické colné orgány vystavia počas odosielania colné vyhlásenie pre vývoz. V tomto dokumente je okrem iného uvedená výška úveru DEPBS, ktorá sa má na túto vývoznú transakciu poskytnúť. V tom čase vývozca vie, aké zvýhodnenie získa. Len čo colné orgány vydajú colné vyhlásenie o vývoze, indická vláda nemá žiadnu právomoc nad rozhodovaním o poskytnutí úveru DEPBS. Príslušná sadzba DEPBS na výpočet zvýhodnenia platí v čase vystavenia vyhlásenia o vývoze. Preto nie je možné vykonať retroaktívne zmeny výšky zvýhodnenia.

(39) Úvery DEPBS sú voľne prevoditeľné a platné 12 mesiacov od dátumu vydania. Môžu sa použiť na uhradenie ciel pri následných dovozoch akéhokoľvek tovaru, ktorý je možné doviezť bez obmedzenia, okrem investičného tovaru. Tovar dovezený za takého úvery sa môže predávať na domácom trhu (a podlieha dani z predaja) alebo je možné ho využiť inak.

(40) Žiadosti o úvery DEPBS sa podávajú elektronicky a môžu zahŕňať neobmedzený počet vývozných transakcií. V skutočnosti neexistujú nijaké termíny na požiadanie o úvery DEPBS. Elektronický systém, ktorý sa používa na správu DEPBS automaticky nevylučuje vývozné transakcie mimo termínov na podanie žiadostí, ktoré sa uvádzajú v kapitole 4.47 HOP I 2004 – 2009. Okrem toho sa v kapitole 9.3 HOP I 2004 – 2009 jasne uvádza, že žiadosti prijaté po uplynutí termínov na podanie žiadostí sa môžu posúdiť kedykoľvek s uložením malého poplatku ako pokuty (t. j. 10 % z nároku).

d) Pripomienky k poskytovaniu informácií

(41) Po poskytnutí informácií jediný spolupracujúci vyvážajúci výrobca predložil pripomienky k DEPBS. Spoločnosť tvrdila, že zvýhodnenie z DEPB by sa nemalo kompenzovať, pretože ho nevyužila na príslušných výrobok. Spoločnosť však neuviedla žiadny argument, ktorý by mohol spochybniť praktické uplatnenie systému, ako sa uvádza v odôvodneniach 37 až 40. Spoločnosť tiež tvrdila, že by sa na účely výpočtu získaného colného zvýhodnenia mal použiť len objem úverov na vývozy vykonané počas ORP, ale neuviedla odôvodnenie, prečo metodika výpočtu, ktorá sa použila počas súčasného a predchádzajúceho prešetrovania a ktorá viedla k uloženiu existujúcich opatrení, nie je v súlade s ustanoveniami základného nariadenia. Z tohto dôvodu sa tvrdenia museli zamietnuť. Napokon spoločnosť uviedla pripomienky k chybe výpočtu, ktoré sa považovali za oprávnené a boli zohľadnené pri výpočte výšky subvencie.

e) Závery o DEPBS

(42) DEPBS poskytuje subvencie v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) bodu ii) a článku 2 ods. 2 základného nariadenia. Úver DEPBS je finančnou pomocou indickej vlády, pretože sa úver napokon využije na kompenzáciu dovozných ciel, a tým zníži príjem indickej vlády z cla, ktoré by bolo v opačnom prípade splatné. Okrem toho úver DEPBS predstavuje pre vývozcu zvýhodnenie, pretože zvyšuje jeho likviditu.

(43) DEPBS je podmienený podľa zákona uskutočnením vývozu, a preto sa považuje za špecifický a kompenzovateľný podľa článku 3 ods. 4 písm. a) základného nariadenia.

(44) Tento systém sa nemôže považovať za prípustný systém vrátenia cla alebo systém náhradného vrátenia cla v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) bodu ii) základného nariadenia. Nevyhovuje prísnym pravidlám ustanoveným v prílohe I bode i), prílohe II (definícia a pravidlá vrátenia cla) a v prílohe III (definícia a pravidlá náhradného vrátenia cla) základného nariadenia. Vývozca nemá nijakú povinnosť skutočne spotrebovať vo výrobnom procese tovar, ktorý bol dovezený bez cla, a výška úveru sa nevypočítava vo vzťahu k skutočne využitým vstupným materiálom. Okrem toho neexistuje systém alebo postup, ktoré by potvrdzovali, ktoré vstupné materiály sa spotrebovali vo výrobnom procese vyvážaného výrobku alebo či k vyššej platbe dovozného cla došlo v zmysle bodu i) prílohy I a príloh II a III k základnému nariadeniu. Napokon, vývozca má nárok na zvýhodnenia v rámci DEPBS bez ohľadu na to, či vôbec dováža nejaké vstupné materiály. Nato, aby výrobca získal výhody stačí, aby jednoducho vyviezol tovar bez preukazovania, či vôbec došlo k dovozu nejakých vstupných materiálov. Teda dokonca aj vývozcovia, ktorí vyrábajú všetky svoje vstupné materiály na miestnej úrovni a nedovážajú žiadny tovar, ktorý sa môže použiť ako vstupné materiály, má stále nárok na zvýhodnenie z DEPBS.

f) Výpočet výšky subvencie

(45) V súlade s článkom 2 ods. 2 a článkom 5 základného nariadenia a metodikou výpočtu, ktorá sa v nariadení (ES) č. 713/2005 používa pri tomto systéme, sa výška kompenzovateľných subvencií vypočítala za pomoci zvýhodnenia priznaného príjemcovi, o ktorom sa zistilo, že existovalo počas ORP. V tejto súvislosti sa usúdilo, že zvýhodnenie sa priznalo príjemcovi v čase, keď došlo k vývoznej transakcii v rámci tohto systému. V tejto chvíli indická vláda zodpovedá za zrušenie ciel, ktoré predstavuje finančný príspevok v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) bodu ii) základného nariadenia. Len čo colné úrady vydajú colné vyhlásenie pre vývoz, v ktorom sa okrem iného uvádza výška úveru DEPBS, ktorý sa má udeliť na danú vývoznú transakciu, indická vláda nemá žiadnu právomoc rozhodovať, či sa subvencia poskytne alebo nie, a nemá žiadnu právomoc rozhodovať o výške subvencie. Žiadna zmena sadzieb DEPBS medzi skutočným vývozom a vydaním licencie DEPBS nemá spätný účinok na výšku priznaného zvýhodnenia. Okrem toho jediný spolupracujúci vyvážajúci výrobca zaúčtovával úvery DEPBS v účtovných knihách na základe časového rozlíšenia ako príjem v čase vývoznej transakcie.

(46) V prípade, že bola podaná oprávnená žiadosť, poplatky, ktoré nutne vznikli pri získavaní subvencie, sa odpočítali od takto zistených úverov, s cieľom určiť výšku subvencie (čitateľ) podľa článku 7 ods. 1 písm. a) základného nariadenia. V súlade s článkom 7 ods. 2 základného nariadenia sa táto výška subvencie rozložila/rozdelila na celkový obrat z vývozu počas obdobia revízneho prešetrovania ako príslušný menovateľ, pretože subvencia je podmienená uskutočnením vývozu a nebola poskytnutá s ohľadom na vyrobené, vyprodukované, vyvezené alebo dopravené množstvá.

(47) Sadzba subvencie zistená v súvislosti s týmto systémom počas ORP v prípade jediného spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu predstavuje 2,1 %.

3. *Systém podpory vývozu investičného tovaru (ďalej len „EPCGS“)*

a) Právny základ

(48) Podrobný opis EPCGS sa nachádza v kapitole 5 EXIM politiky 2004 – 2009 a kapitole 5 v HOP I 2004 – 2009.

b) Spôsobilosť

(49) Výrobcovia-vývozcovia, obchodníci-vývozcovia „napojení“ na podporných výrobcov alebo poskytovateľov služieb majú právo využívať tento systém.

c) Praktické uplatnenie

(50) Za podmienok vývoznej povinnosti môže spoločnosť doviezť investičný tovar [nový a od apríla 2003 aj použitý (z druhej ruky) investičný tovar až 10 rokov starý] so zníženou sadzbou cla. Na tento účel indická vláda vydáva na základe žiadosti a po zaplatení poplatku licenciu EPCGS. Od apríla 2000 systém umožňuje zníženú sadzbu dovozného cla vo výške 5 %, ktorá sa uplatňuje na každý investičný tovar dovezený v rámci tohto systému. Až do 31. marca 2000 sa uplatňovala efektívna sadzba cla vo výške 11 % (vrátane 10 % prirážky) a v prípade dovozov vysokej hodnoty nulová sadzba cla. Na účely splnenia vývoznej povinnosti sa dovezený investičný tovar musí použiť na výrobu určitého množstva vyvážaného tovaru počas určitého obdobia.

(51) Držiteľ licencie EPCGS môže získať investičný tovar aj z domácich zdrojov. V takom prípade domáci výrobca investičného tovaru môže využiť výhodu bezcolného dovozu zložiek potrebných na výrobu tohto investičného tovaru. Prípadne sa môže domáci výrobca uchádzať o zvýhodnenie zamýšľaného vývozu v súvislosti s dodávkou investičného tovaru držiteľovi licencie EPCGS.

d) Pripomienky k zisteniam

(52) Po poskytnutí informácií predložil jediný spolupracujúci vyvážajúci výrobca pripomienky k EPCGS. Spoločnosť tvrdila, že na základe všeobecne uznávaných účtovných zásad sa investičný tovar spotrebuje vo výrobnom procese. V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že spoločnosť neodôvodnila toto tvrdenie výslovným uvedením takzvaných všeobecne akceptovaných účtovných zásad a poskytnutím analýzy v súvislosti s príslušnými ustanoveniami EPCGS EXIM politiky, ani definíciou vstupných materiálov spotrebovaných vo výrobnom procese, ako sa uvádza v prílohe II k základnému nariadeniu. Tvrdila tiež, že doba odpisovania, ktorú použila spoločnosť, by sa mala použiť ako bežná doba odpisovania. Napriek tomu je takýto prístup v rozpore s príslušným ustanovením článku 7 ods. 3 základného nariadenia. Toto tvrdenie sa preto muselo odmietnuť. Napokon spoločnosť uviedla pripomienky k chybe výpočtu, ktoré sa považovali za oprávnené a boli zohľadnené pri výpočte výšky subvencie.

e) Záver k systému EPCG

(53) Zo systému EPCG sa poskytujú subvencie v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) bodu ii) a článku 2 ods. 2 základného nariadenia. Zníženie cla predstavuje finančný príspevok indickej vlády, keďže táto úľava znižuje jej príjem z cla, ktoré by v opačnom prípade bolo splatné. Okrem toho zníženie cla predstavuje pre vývozcu zvýhodnenie, pretože clá ušetrené pri dovoze zvyšujú jeho likviditu.

(54) Okrem toho je systém EPCG zo zákona podmienený uskutočnením vývozu, keďže tieto licencie nemožno získať bez záväzku uskutočniť vývoz. Preto sa považuje špecifický a kompenzovateľný podľa článku 3 ods. 4 písm. a) základného nariadenia.

(55) Napokon sa tento systém nemôže považovať za prípustný systém na vrátenie cla alebo náhradné vrátenie cla v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) bodu ii) základného nariadenia. Investičný tovar nie je začlenený do rozsahu pôsobnosti takýchto prípustných systémov, ako sa uvádza v prílohe I bode i) k základnému nariadeniu, pretože sa nespotrebuje pri výrobe vyvážaných výrobkov.

f) Výpočet výšky subvencie

(56) Výška subvencie sa vypočítala v súlade s článkom 7 ods. 3 základného nariadenia na základe neuhradeného cla na dovezený investičný tovar počas celého obdobia, ktoré zohľadňuje obvyklé obdobie odpisovania takéhoto investičného tovaru v odvetví výroby antibiotík. V súlade so zavedeným postupom sa takto vypočítaná suma, ktorá zodpovedá ORP, upraví pripočítaním úroku za toto obdobie s cieľom získať celkovú hodnotu zvýhodnenia v čase. Na tento účel sa považovala za primeranú komerčná úroková sadzba platná v Indii počas obdobia revízneho prešetrovania. V prípade vznesenia oprávnených nárokov sa od tejto sumy odpočítali poplatky, ktoré nevyhnutne vznikli v súvislosti s poskytnutím subvencie, v súlade s článkom 7 ods. 1 písm. a) základného nariadenia, aby sa získala výška subvencie ako čitateľ. V súlade s článkom 7 ods. 2 a ods. 3 základného nariadenia sa táto výška subvencie rozložila na celkový obrat z vývozu počas ORP ako príslušný menovateľ, keďže subvencia je podmienená uskutočnením vývozu a nebola poskytnutá s ohľadom na vyrobené, vyprodukované, vyvezené alebo dopravené množstvá.

(57) Sadzba subvencie zistená v súvislosti s týmto systémom počas ORP v prípade jediného spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu predstavuje 0,1 %.

4. *Systém vývozných úverov (ďalej len „ECS“)*

a) Právny základ

(58) Podrobné informácie o systéme sú uvedené v hlavnom obežníku DBOD č. DIR.(Exp).BC 01/04.02.02/2007-08 banky Reserve Bank of India (ďalej len „RBI“), ktorý je adresovaný všetkým komerčným bankám v Indii.

b) Spôsobilosť

(59) Vyrábajúci vývozcovia a obchodníci-vývozcovia majú nárok využiť tento systém.

c) Praktické uplatnenie

(60) V rámci tohto systému IBR povinne stanovuje maximálny strop úrokových sadzieb uplatniteľný na vývozné úvery tak v indických rupiách, ako aj v zahraničnej mene, ktoré môžu komerčné banky účtovať vývozcovi. ESC pozostáva z dvoch podsystémov: zo systému vývozného úveru pred odoslaním („úver na zabalenie“), ktorý pokrýva úvery poskytnuté vývozcovi na financovanie nákupu, spracovania, výroby, zabalenia a/alebo odoslania tovaru pred vývozom a zo systému vývozného úveru po odoslaní, v rámci ktorého sa poskytujú pôžičky na pracovný kapitál na účely financovania vývozných pohľadávok. RBI tiež usmerňuje banky, aby poskytovali určitú sumu zo svojich čistých bankových úverov na financovanie vývozu.

(61) Následkom tohto hlavného obežníka RBI môžu vývozcovia získať vývozné úvery s výhodnými úrokovými sadzbami v porovnaní s úrokovými sadzbami pre bežné komerčné úvery („hotovostné úvery“), ktoré sa stanovujú výlučne podľa trhových podmienok. Rozdiel v sadzbách by sa mohol znížiť pre spoločnosti s dobrým úverovým ratingom. V skutočnosti by spoločnosti, ktoré majú dobrý rating, mohli získať vývozné úvery a hotovostné úvery za rovnakých podmienok.

d) Pripomienky k zisteniam

(62) Po poskytnutí informácií jediný spolupracujúci vyvážajúci výrobca predložil k ECS pripomienky. Spoločnosť argumentovala, že i) neexistuje žiadne verejné financovanie poskytovania vývozných úverov v cudzích menách; ii) svoje nízke úverové sadzby pri vývozných úverov v cudzích menách získala z dôvodu vysokému úverovému ratingu spoločnosti a iii) úverová sadzba, ktorá sa používa ako referenčná hodnota pri úveroch v cudzích menách, by nemala byť rovnaká ako referenčná hodnota, ktorá sa používa pri úveroch v indických rupiách. V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že súčasťou toho istého hlavného obežníka RBI sú tak vývozné úvery v indických rupiách, ako aj vývozné úvery v cudzej mene, s praktickým uplatnením opísaným v odôvodneniach 60 a 61, ktorých podrobné a obmedzujúce ustanovenia naznačujú, že financovanie vývozných úverov v cudzích menách a uplatňovanie úrokových sadzieb je spojené s jasnými usmerneniami vydanými vládou. Pokiaľ ide o referenčnú sadzbu, je potrebné poznamenať, že túto sadzbu uviedla spoločnosť pri svojom úvere v indických rupiách a v súlade s príslušnými politikami hlavného obežníka RBI, vývozcovia majú možnosť voľne prejsť pri tej iste vývoznej transakcii z úveru v rupiách na úver v cudzej mene. Preto sa považovalo za vhodné použiť ako referenčnú sadzbu jedinú sadzbu, ktorú oznámila spoločnosť ako svoju bežnú indickú úrokovú sadzbu. Z tohto dôvodu sa museli tvrdenia zamietnuť. Napokon spoločnosť uviedla pripomienky k chybe výpočtu, ktoré sa považovali za oprávnené a boli zohľadnené pri výpočte výšky subvencie.

e) Záver k systému ECS

(63) Preferenčné úrokové sadzby úveru ECS stanovené v hlavnom obežníku RBI uvedené v odôvodnení 58 môžu znížiť náklady na úroky vývozcu v porovnaní s nákladmi na úvery stanovené výlučne v trhových podmienkach a v tomto prípade zvýhodniť takéhoto vývozcu v zmysle článku 2 ods. 2 základného nariadenia. Financovanie vývozu ako také nie je bezpečnejšie ako domáce financovanie. V skutočnosti sa obvykle vníma ako rizikovejšie a miera bezpečnosti vyžadovaná pre určitý úver bez ohľadu na predmet financovania je výlučne obchodným rozhodnutím danej komerčnej banky. Rozdiely v sadzbách, pokiaľ ide o rôzne banky, sú výsledkom metodiky RBI na stanovenie maximálnych úrokových mier na úvery pre každú komerčnú banku jednotlivo. Okrem toho by komerčné banky neboli povinné poskytnúť veriteľom financovanie vývozu s prípadne výhodnejšími úrokovými sadzbami na vývozné úvery v zahraničnej mene.

(64) Napriek skutočnosti, že preferenčné úvery v rámci ECS poskytujú komerčné banky, toto zvýhodnenie je finančným príspevkom vlády v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) bodu iv) základného nariadenia. V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že ani podľa článku 2 ods. 1 písm. a) bodu iv) základného nariadenia, ani ASCM, sa nevyžadujú ďalšie verejné výdavky, napr. refundáciu komerčných bánk indickou vládou, na preukázanie subvencie, ale stačí len nariadenie vlády na vykonávanie funkcií uvedených v bodoch i), ii) alebo iii) článku 2 ods. 1 písm. a) základného nariadenia. RBI je orgán verejnej

správy, a preto spadá do definície „vláda“, ako sa uvádza v článku 1 ods. 3 základného nariadenia. Je stopercentným vlastníctvom vlády, sleduje ciele štátnej politiky, napr. menovej politiky, a členov jej vedenia vymenúva indická vláda. RBI riadi súkromné orgány v zmysle druhej zarážky článku 2 ods. 1 písm. a) bodu iv) základného nariadenia, keďže komerčné banky sú viazané podmienkami ktoré im ukladá, okrem iného pokiaľ ide o maximálne stropy úrokových sadzieb na vývozné úvery povinne predpísané v hlavnom obežníku RBI a ustanoveniach RBI o tom, že komerčné banky musia poskytovať určitú sumu zo svojich čistých bankových úverov na financovanie vývozu. Týmto riadením sa ukladá komerčným bankám povinnosť vykonávať funkcie uvedené v článku 2 ods. 1 písm. a) bode i) základného nariadenia, v tomto prípade poskytovať pôžičky vo forme zvýhodneného financovania vývozu. Takýto priamy prevod finančných prostriedkov vo forme pôžičiek za určitých podmienok by za normálnych okolností plnila vláda a prax sa v žiadnom smere nelíši od bežnej praxe vlády v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) bodu iv) základného nariadenia. Táto subvencia sa považuje za špecifickú a kompenzovateľnú, pretože výhodné úrokové sadzby sú k dispozícii len v súvislosti s financovaním vývozných transakcií, a sú teda podmienené uskutočnením vývozu podľa článku 3 ods. 4 písm. a) základného nariadenia.

f) Výpočet výšky subvencie

(65) Výška subvencie sa vypočítala na základe rozdielu medzi úrokmi zaplatenými za vývozné úvery počas ORP a úrokovou sadzbou, ktorá by bola splatná za bežné komerčné úvery využívané jediným spolupracujúcim vyvážajúcim výrobcom. Táto výška subvencie (čitateľ) sa rozložila na celkový obrat z vývozu počas ORP ako príslušný menovateľ v súlade s článkom 7 ods. 2 základného nariadenia, pretože subvencia je podmienená uskutočnením vývozu a nebola poskytnutá s ohľadom na vyrobené, vyvezené alebo prepravené množstvá.

(66) Sadzba subvencie zistená v súvislosti s týmto systémom počas ORP v prípade jediného spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu predstavuje 1,3 %.

5. *Systém týkajúci sa daní z príjmu*

a) Systém oslobodenia od dane z príjmu (ďalej len „ITES“)

Oddiel 80HHC zákona o dani z príjmu z roku 1961 (ďalej len „ITA“)

(67) V rámci tohto systému vývozcovia môžu využiť čiastočné oslobodenie od dane z príjmu zo ziskov realizovaných pri vývoznom predaji. Právny základ pre toto oslobodenie sa ustanovil v oddiele 80HHC ITA.

(68) Toto ustanovenie bolo zrušené od posudzovaného roku 2005/2006 (t. j. za finančný rok od 1. apríla 2004 do 31. marca 2005), a preto od 31. marca 2004 oddiel 80HHC ITA nepredstavuje žiadne zvýhodnenie. Jediný spolupracujúci vyvážajúci výrobca nevyužil počas ORP žiadne zvýhodnenie v rámci tohto systému. Z toho dôvodu, keďže systém sa zrušil, nie je potrebné ho kompenzovať v súlade s článkom 15 ods. 1 základného nariadenia.

b) Stimul dane z príjmu na výskum a vývoj (ďalej len „ITIRAD“)

i) *Právny základ*

(69) Podrobný opis ITIRAD je uvedený v oddiele 35 (2AB) ITA.

ii) *Spôsobilosť*

(70) Spoločnosti, ktoré vykonávajú obchodnú činnosť v oblasti biotechnológií alebo výroby alebo vývoji liekov, farmaceutík, chemikálií, elektronických zariadení, počítačov, telekomunikačných zariadení, chemikálií alebo akéhokoľvek iného výrobku alebo veci, ktoré môžu byť oznámené, sú oprávnené na zvýhodnenie v rámci tohto systému.

iii) *Praktické uplatnenie*

(71) V prípade všetkých výdavkov (iných ako sú náklady na pozemok alebo budovu) na vlastný výskum a vývoj zariadení podľa schválenia Ministerstva pre vedu a výskum indickej vlády, je na účely dane z príjmu možné odpočítať sumu rovnajúcu sa 150 % skutočne vynaložených nákladov. To znamená odpočítaním 50 % fiktívnych výdavkov (t. j. výdavkov, ktoré sa v skutočnosti nevynaložili) sa umelo znižuje základ dane z príjmu a následne daňové zaťaženie daňou z príjmu.

iv) *Pripomienky k zisteniam*

(72) V súvislosti so systémom ITIRAD neboli po poskytnutí informácií predložené žiadne pripomienky.

v) *Záver k ITIRAD*

(73) ITIRAD poskytuje subvencie v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) bodu ii) a článku 2 ods. 2 základného nariadenia. Umelé zníženie základu dane z príjmu podľa oddielu 35 (2AB) ITA predstavuje finančnú pomoc indickej vlády, lebo znižuje príjem indickej vlády z dane z príjmu, ktorá by bola inak splatná. Okrem toho zníženie dane z príjmu predstavuje pre spoločnosť zvýhodnenie, pretože zvyšuje jej likviditu.

(74) Znenie oddielu 35 (2AB) ITA dokazuje, že ITIRAD je *de jure* špecifický v zmysle článku 3 ods. 2 písm. a) základného nariadenia, a preto je kompenzovateľný. Oprávnenie na využitie tohto systému sa neriadi objektívnymi kritériami, ktoré sú neutrálne v zmysle článku 3 ods. 2 písm. b) základného nariadenia. Zvýhodnenia v rámci tohto systému sú dostupné len pre určité odvetvia, pretože indická vláda nesprístupnila tento systém všetkým odvetviam. Toto obmedzenie predstavuje špecifickosť, keďže kategória „skupina výrobných odvetví" v článku 3 ods. 2 základného nariadenia synonymne opisuje sektorové obmedzenia. Toto obmedzenie nie je svojím charakterom ekonomické a neuplatňuje sa horizontálne, napr. obmedzenie podľa počtu zamestnancov alebo veľkosť podniku.

vi) *Výpočet výšky subvencie*

(75) Výška subvencie sa vypočítala na základe rozdielu medzi daňou z príjmu splatnou za obdobie revízneho prešetrovania pri uplatnení ustanovenia oddielu 35 (2AB) ITA a bez jeho uplatnenia. Táto výška subvencií (čitateľ) sa rozdelila na celkový obrat z vývozu počas ORP ako príslušný menovateľ v súlade s článkom 7 ods. 2 základného nariadenia, pretože táto subvencia sa týka celého predaja, domáceho i vývozného, a nebola poskytnutá s ohľadom na vyrobené, vyprodukované, vyvezené alebo dopravené množstvá.

(76) Sadzba subvencie zistená v súvislosti s týmto systémom počas ORP v prípade jediného spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu predstavuje 0,1 %.

6. *Systém orientovaný na trh (ďalej len „FMS"),*

a) Právny základ

(77) Podrobný opis FMS sa nachádza v kapitole 3.9 EXIM politiky 2004 – 2009 a kapitole 3.20 HOP I 2004 – 2009.

b) Spôsobilosť

(78) Každý výrobca-vývozca alebo obchodník-vývozca má nárok využiť tento systém.

c) Praktické uplatnenie

(79) V rámci tohto systému vývoz všetkých výrobkov do krajín oznámených podľa prílohy 37-C HOP I 2004 – 2009 má nárok na úver na clo rovnajúci sa 2,5 % hodnoty FOB výrobkov vyvezených v rámci tohto systému. Určité druhy vývozných činností sú z tohto systému vylúčené, napr. vývoz dovážaného tovaru alebo prekladaný tovar, zamýšľaný vývoz, vývoz služieb a obrat z vývozu jednotiek pôsobiacich v osobitných hospodárskych zónach/jednotiek orientovaných na vývoz. Z tohto systému sú vylúčené aj určité druhy výrobkov, napr. diamanty, vzácne kovy, rudy, obilniny, cukor a ropné produkty.

(80) Úvery na clo v rámci FMS sú voľne prevoditeľné a platné 24 mesiacov od dátumu vydania príslušného osvedčenia o nároku na úver. Môžu sa použiť na uhradenie ciel pri následných dovozoch akýchkoľvek vstupných materiálov alebo tovarov vrátane investičného tovaru.

(81) Osvedčenie o nároku na úver vydáva prístav, odkiaľ sa vývoz realizoval a po zrealizovaní vývozu alebo odoslaní tovaru. Pokiaľ žiadateľ poskytne úradom kópie príslušnej vývoznej dokumentácie (napr. vývozný príkaz, faktúry, povolenia k preprave, potvrdenia o vykonaní bankového prevodu), indická vláda nemá žiadnu právomoc rozhodovať o udeľovaní úverov na clá.

d) Pripomienky k zisteniam

(82) Po poskytnutí informácií jediný spolupracujúci vyvážajúci výrobca predložil k FMS pripomienky. Spoločnosť argumentovala, že systém súvisí s geografickými lokalitami a ES ho nemôže kompenzovať. Napriek tomu, nebola schopná spochybniť ani praktické uplatňovanie systému, ani spôsob ako sa zvýhodnenie v rámci FMS využíva, ako sa uvádza v odôvodneniach 79 až 81. Toto tvrdenie sa preto muselo zamietnuť. Napokon spoločnosť uviedla pripomienky k chybe výpočtu, ktoré sa považovali za oprávnené a boli zohľadnené pri výpočte výšky subvencie.

e) Záver k FMS

(83) FMS poskytuje subvencie v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) bodu ii) a článku 2 ods. 2 základného nariadenia. Úver FMS na clo je finančným príspevkom indickej vlády, keďže sa úver napokon použije na kompenzáciu dovozných ciel a tým zníži príjem indickej vlády z cla, ktoré bolo v opačnom prípade splatné. Okrem toho úver FMS na clo predstavuje pre vývozcu zvýhodnenie, pretože zvyšuje jeho likviditu.

(84) Okrem toho je FMS podmienený podľa zákona uskutočnením vývozu, a preto sa považuje za špecifický a kompenzovateľný podľa článku 3 ods. 4 písm. a) základného nariadenia.

(85) Tento systém sa nemôže považovať za prípustný systém vrátenia cla alebo za systém náhradného vrátenia cla v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) bodu ii) základného nariadenia. Nespĺňa prísne pravidlá ustanovené v prílohe I bode i), v prílohe II (definícia a pravidlá vrátenia cla) a v prílohe III (definícia a pravidlá náhrady vrátenia cla) k základnému nariadeniu. Vývozca nemá žiadnu povinnosť skutočne spotrebovať vo výrobnom procese tovar, ktorý bol dovezený bez cla, a výška úveru sa nevypočítava vo vzťahu k skutočne využitým vstupným materiálom. Okrem toho neexistuje systém alebo postup, ktoré by potvrdzovali, ktoré vstupné materiály sa spotrebovali vo výrobnom procese vyvážaného výrobku alebo či k vyššej platbe dovozného cla došlo v zmysle bodu i) prílohy I a príloh II a III k základnému nariadeniu. Vývozca má nárok na zvýhodnenia v rámci FMS bez ohľadu na to, či vôbec dováža nejaké vstupné materiály. Nato, aby výrobca získal zvýhodnenie stačí, aby jednoducho vyviezol tovar bez preukazovania, že by došlo k dovozu nejakých vstupných materiálov. Teda dokonca aj výrobcovia, ktorí si zabezpečujú všetky svoje vstupné materiály na miestnej úrovni a nedovážajú žiadny tovar, ktorý sa môže použiť ako vstupný materiál, majú stále nárok na zvýhodnenia z FMS. Navyše, vývozca môže použiť úvery z FMS na clá na účely dovozu investičného tovaru, i keď investičný tovar nie je zahrnutý do rozsahu pôsobnosti prípustných systémov vrátenia cla, ako stanovuje príloha I bod i) k základnému nariadeniu, pretože sa nespotrebúvajú pri výrobe vyvážaných výrobkov.

f) Výpočet výšky subvencie

(86) Výška kompenzovateľných subvencií sa vypočítala za pomoci zvýhodnenia priznaného príjemcovi, pri ktorom sa zistilo počas ORP, že ho spolupracujúci vyvážajúci výrobca zaúčtoval na základe časového rozlíšenia ako príjem v čase vývoznej transakcie. V súlade s článkom 7 ods. 2 a ods. 3 základného nariadenia sa táto výška subvencie (čitateľ) rozložila na celkový obrat z vývozu počas ORP ako príslušný menovateľ, pretože subvencia je podmienená uskutočnením vývozu a nebola poskytnutá s ohľadom na vyrobené, vyprodukované, vyvezené alebo prepravené množstvá.

(87) Sadzba subvencie zistená v súvislosti s týmto systémom počas ORP v prípade jediného spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu predstavuje 0,1 %.

III. **Výška kompenzovateľných subvencií**

(88) Je potrebné pripomenúť, že v nariadení (ES) č. 713/2005 sa zistilo, že v prípade jediného vyvážajúceho výrobcu, ktorý spolupracuje v rámci súčasného čiastočného prešetrovania, bola výška kompenzovateľných subvencií vyjadrená ako *ad valorem* 35,1 %.

(89) Počas súčasného čiastočného preskúmania sa zistilo, že výška kompenzovateľných subvencií vyjadrená ako *ad valorem* je 11,9 %, ako sa uvádza ďalej:

SYSTÉM / SPOLOČNOSŤ	ALS	DEPBS	EPCGS	ECS	ITIRAD	FMS	Spolu
	%	%	%	%	%	%	%
Ranbaxy Laboratories Ltd.	8,2	2,1	0,1	1,3	0,1	0,1	11,9

(90) Po zohľadnení vyššie uvedeného sa dospelo k záveru, že úroveň subvencovania sa vo vzťahu k jedinému spolupracujúcemu vyvážajúcemu výrobcovi znížila.

IV. **Vyrovnávacie opatrenia**

(91) V súlade s ustanoveniami článku 19 základného nariadenia a na základe tohto čiastočného predbežného preskúmania, ktoré sa uvádzajú v bode 3 oznámenia o začatí prešetrovania, sa zistilo, že úroveň subvencovania pokiaľ ide o jediného spolupracujúceho výrobcu klesla z 35,1 % na 11,9 %, a preto sa musí zodpovedajúco zmeniť aj sadzba vyrovnávacieho cla uloženého tomuto vyvážajúcemu výrobcovi nariadením (ES) č. 713/2005.

(92) V tejto súvislosti je potrebné pripomenúť, že podľa nariadenia (ES) č. 713/2005 bola sadzba subvencie spoločnosti Ranbaxy Laboratories Ltd. vyššia ako úroveň eliminácie ujmy. Preto v súlade s článkom 15 ods. 1 základného nariadenia sa menšie clo zohľadňujúce úroveň eliminácie ujmy považovalo za primerané na odstránenie ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Spoločenstva a preto sa sadzba vyrovnávacieho cla uplatniteľná na dovoz od spoločnosti Ranbaxy Laboratories Ltd. stanovila na úrovni 30,3 %.

(93) Po zohľadnení uvedených skutočností a s ohľadom na to, že sadzba subvencií je teraz nižšia ako úroveň eliminácie ujmy, individuálna sadzba vyrovnávacieho cla spoločnosti uplatniteľná na jediného spolupracujúceho vyvážajúceho výrobcu, Ranbaxy Laboratories Ltd., stanovila na úrovni 11,9 %.

(94) Pokiaľ ide o všetky ostatné spoločnosti, ktoré nespolupracovali v rámci súčasného predbežného preskúmania, je potrebné poznamenať, že súčasné spôsoby uplatňovania prešetrovaných systémov a ich kompenzovateľnosť sa v porovnaní s predchádzajúcim prešetrovaním nezmenili. Preto nie je žiadny dôvod na prepočet subvencie a sadzieb cla spoločností, ktoré v rámci súčasného čiastočného predbežného preskúmania nespolupracovali. Z toho dôvodu ostali sadzby cla platné pre všetky ostatné zmluvné strany s výnimkou spoločnosti uvedenej v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 713/2008 nezmenené.

(95) Jednotlivé vyrovnávacie colné sadzby vymedzené v tomto nariadení zohľadňujú situáciu zistenú počas čiastočného predbežného preskúmania. Z tohto dôvodu sa výlučne uplatňujú na dovoz príslušného výrobku vyrábaného týmito spoločnosťami. Na dovoz príslušného výrobku vyrobeného akoukoľvek inou spoločnosťou, ktorá nie je konkrétne uvedená v hlavnej časti tohto nariadenia vrátane subjektov, ktoré sú spojené s konkrétne uvedenými subjektmi, sa nemôžu vzťahovať tieto výhodné sadzby. Vzťahuje sa na ne colná sadzba, ktorá sa uplatňuje na „všetky ostatné spoločnosti“.

(96) Akákoľvek požiadavka uplatňovania týchto individuálnych vyrovnávacích colných sadzieb (napríklad po zmene názvu subjektu alebo po zriadení nových výrobných či predajných subjektov) by sa mala adresovať Komisii [1] s priloženými príslušnými informáciami, najmä o úprave činnosti spoločnosti spojenej s výrobou, domácim či vývozným predajom, ktorý súvisí napríklad s takouto zmenou názvu alebo zmenou výrobných či predajných subjektov. Ak je to potrebné a po konzultáciách s poradným výborom, Komisia sa týmto splnomocňuje s cieľom zmeniť zodpovedajúco nariadenie tým, že sa aktualizuje zoznam spoločností, ktoré využívajú individuálne colné sadzby.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Odsek 2 článku 1 nariadenia (ES) č. 713/2005 sa nahrádza takto:

„2. Sadzba konečného cla, ktoré sa uplatňuje na čistú franko cenu na hranici pred preclením dovezených výrobkov vyrobených v Indii uvedenými spoločnosťami, je takáto:

— 17,3 % pre KDL Biotech Ltd., Mumbai (doplnkový kód TARIC: A580),

— 28,1 % pre Nectar Lifesciences Ltd., Chandigarh (doplnkový kód TARIC: A581),

— 25,3 % pre Nestor Pharmaceuticals Ltd., New Delhi (dodatkový kód TARIC: A582),

— 11,9 % pre Ranbaxy Laboratories Ltd., New Delhi (dodatkový kód TARIC: 8221),

— 28,1 % pre Torrent Gujarat Biotech Ltd., Ahmedabad (dodatkový kód TARIC: A583),

— 28,1 % pre Surya Pharmaceuticals Ltd., Chandigarh (dodatkový kód TARIC: A584),

— 32 % pre všetky ostatné spoločnosti (dodatkový kód TARIC: 8900).“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. novembra 2008

Za Radu

predsedníčka

M. ALLIOT-MARIE

[1] Európska komisia – Generálne riaditeľstvo pre obchod – Riaditeľstvo B – J-79 4/23 – Rue de la Loi/Wetstraat 200 – B-1049 Brusel.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1177/2008

z 28. novembra 2008,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ([1]),

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ([2]), a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 29. novembra 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ([1])	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	25,7
	MA	54,0
	TR	71,8
	ZZ	50,5
0707 00 05	EG	188,1
	JO	167,2
	MA	58,1
	TR	83,7
	ZZ	124,3
0709 90 70	MA	64,8
	TR	122,0
	ZZ	93,4
0805 20 10	MA	66,8
	TR	65,0
	ZZ	65,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	54,3
	HR	24,9
	IL	75,4
	TR	69,2
	ZZ	56,0
0805 50 10	MA	64,0
	TR	71,5
	ZA	117,7
	ZZ	84,4
0808 10 80	CA	88,7
	CL	67,1
	CN	54,0
	MK	32,9
	US	102,5
	ZA	112,2
	ZZ	76,2
0808 20 50	CN	32,1
	TR	103,0
	ZZ	67,6

([1]) Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1178/2008

z 28. novembra 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike a nariadenia Komisie (ES) č. 1503/2006 a (ES) č. 657/2007, pokiaľ ide o úpravy po revízii štatistických klasifikácií NACE a CPA

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 z 19. mája 1998 o krátkodobej štatistike ([1]), a najmä na jeho článok 17 písm. b), e) a j),

keďže:

(1) Nariadením (ES) č. 1165/98 sa stanovil spoločný rámec pre tvorbu krátkodobej štatistiky Spoločenstva o hospodárskom cykle.

(2) Nariadením Komisie (ES) č. 1503/2006 z 28. septembra 2006, ktorým sa vykonáva, mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike, pokiaľ ide o definície ukazovateľov, zoznam ukazovateľov a frekvenciu zostavovania údajov ([2]), sa poskytli metodologické definície ukazovateľov použité v krátkodobej štatistike.

(3) Nariadením Komisie (ES) č. 657/2007 zo 14. júna 2007, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike, čo sa týka zavedenia európskych systémov výberových zisťovaní ([3]), sa bližšie uviedli pravidlá a podmienky so zreteľom na zasielanie údajov členskými štátmi zúčastňujúcimi sa na európskych systémoch výberových zisťovaní pre krátkodobú štatistiku.

(4) Je potrebné aktualizovať zoznam ukazovateľov, úrovne členenia a agregovania, ktoré sa majú použiť pri určitých ukazovateľoch, a pravidlá a podmienky pre európske systémy výberových zisťovaní po prijatí nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zavádza štatistická klasifikácia ekonomických činností NACE Revision 2 a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 a niektoré nariadenia ES o osobitných oblastiach štatistiky ([4]), a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 451/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa zavádza nová štatistická klasifikácia produktov podľa činností (CPA) a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (EHS) č. 3696/93 ([5]).

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre štatistický program,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmena a doplnenie k nariadeniu (ES) č. 1165/98

Príloha A k nariadeniu (ES) č. 1165/98 sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Zmena a doplnenie k nariadeniu (ES) č. 1503/2006

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1503/2006 sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

Článok 3

Zmena a doplnenie k nariadeniu (ES) č. 657/2007

Príloha k nariadeniu (ES) č. 657/2007 sa nahrádza prílohou III k tomuto nariadeniu.

Článok 4

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2009.

([1]) Ú. v. ES L 162, 5.6.1998, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 281, 12.10.2006, s. 15.
([3]) Ú. v. EÚ L 155, 15.6.2007, s. 7.
([4]) Ú. v. EÚ L 393, 30.12.2006, s. 1.
([5]) Ú. v. EÚ L 145, 4.6.2008, s. 65.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2008

Za Komisiu
Joaquín ALMUNIA
člen Komisie

PRÍLOHA I

Príloha A k nariadeniu (ES) č. 1165/98 sa mení a dopĺňa takto:

1. V položke c) Zoznam ukazovateľov sa odseky 10 a 11 nahrádzajú takto:

„10. Informácie o cenách priemyselných výrobcov a o dovozných cenách (č. 310, 311, 312 a 340) sa nevyžadujú za tieto skupiny alebo triedy NACE Rev. 2, prípadne CPA: 07.21, 24.46, 25.4, 30.1, 30.3, 30.4 a 38.3. Okrem toho sa informácie týkajúce sa dovozných cien (č. 340) nevyžadujú pre divízie 09, 18, 33 a 36 CPA. Zoznam nevyžadovaných činností sa môže zrevidovať v súlade s postupom uvedeným v článku 18.

11. Ukazovateľ dovozné ceny (č. 340) sa vypočíta na základe produktov CPA. Dovážajúce činnostné jednotky sa môžu zaradiť mimo činností sekcií B až D NACE Rev. 2.“

2. Text v položke f) Úroveň podrobnosti sa mení a dopĺňa takto:

2.1. Odsek 7 sa nahrádza týmto textom:

„7. Ukazovateľ dovozná cena (č. 340) sa zasiela za priemyselné produkty spolu, sekcie B až D CPA a za MIG (hlavné priemyselné zoskupenia) definované v súlade s nariadením (ES) č. 586/2001 zmeneným a doplneným nariadením (ES) č. 656/2007 zo skupín produktov CPA. Tento ukazovateľ nemusia zaslať tie členské štáty, ktoré nezaviedli euro za svoju menu.“

2.2. Odseky 9 a 10 sa nahrádzajú týmto textom:

„9. Ukazovatele o zahraničnom trhu (č. 122, 132 a 312) sa zasielajú podľa členenia na krajiny eurozóny a krajiny mimo nej. Toto rozlíšenie sa má uplatňovať na priemysel ako celok, definovaný ako sekcie B až E NACE Rev. 2, MIG, na úroveň sekcie (1 písmeno) a divízie (2-miestny číselný znak) NACE Rev. 2. Informácie o sekcii D a E NACE Rev. 2 sa nevyžadujú pre ukazovateľ č. 122. Okrem toho sa ukazovateľ dovozných cien (č. 340) zasiela podľa členenia na krajiny eurozóny a krajiny mimo nej. Toto rozlíšenie sa má uplatňovať na priemysel ako celok, definovaný ako sekcie B až D CPA, MIG, na úroveň sekcie (1 písmeno) a divízie (2-miestny číselný znak) CPA. Pri členení na krajiny eurozóny a krajiny mimo nej môže Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 18 určiť podmienky uplatňovania európskeho systému výberových zisťovaní definovaných v článku 4 ods. 2 prvom pododseku písm. d). Európsky systém výberových zisťovaní môže obmedziť rozsah ukazovateľa dovozných cien na dovoz produktov z krajín mimo eurozóny. Ukazovatele č. 122, 132, 312 a 340 nemusia v členení na krajiny eurozóny a krajiny mimo nej zasielať tie členské štáty, ktoré nezaviedli euro za svoju menu.

10. Tie členské štáty, ktorých pridaná hodnota v sekciách B, C, D a E NACE Rev. 2 (prípadne v sekciách B, C a D CPA, pokiaľ ide o dovozné ceny) v danom bázickom roku predstavuje menej než 1 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva, zasielajú len údaje za celý priemysel, MIG a na úrovni sekcie NACE Rev. 2 alebo na úrovni sekcie CPA.“

PRÍLOHA II

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1503/2006 sa mení a dopĺňa takto:

V položke „Ukazovateľ: 340 Dovozné ceny“ sa posledná zarážka štvrtého odseku nahrádza týmto textom:

„— pokrytie výrobkov sa obmedzuje na výrobky CPA v kategóriách B, C a D. Súvisiace služby sú vylúčené.“

PRÍLOHA III

Príloha k nariadeniu (ES) č. 657/2007 sa nahrádza týmto textom:

„PRÍLOHA

132 Zahraničné nové objednávky

Členský štát	Rozsah ukazovateľa v európskom systéme výberových zisťovaní (NACE Rev. 2)
Belgicko	13, 14, 17, 20, 21, 24, 25, 26, 27, 29
Írsko	14, 20, 21, 26, 27
Cyprus	20, 21
Malta	26
Holandsko	17, 20, 21, 25, 26, 28
Fínsko	17, 20, 21, 24, 26, 27, 28

312 Ceny priemyselných výrobcov realizované na zahraničnom trhu

Členský štát	Rozsah ukazovateľa v európskom systéme výberových zisťovaní (NACE Rev. 2)
Belgicko	08, 10, 11, 12, 13, 14, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 29, 31, 32, 35
Írsko	05, 07, 08, 10, 11, 18, 20, 21, 26
Cyprus	10, 11, 20, 21, 26
Malta	12, 14, 26
Fínsko	05, 07, 08, 16, 17, 19, 24, 26, 28
Slovinsko	14, 16, 22, 25, 31

340 Dovozné ceny

Členský štát	Rozsah ukazovateľa v európskom systéme výberových zisťovaní (CPA)
Belgicko	08.99, 10.32, 10.51, 12.00, 13.10, 15.12, 16.10, 19.20, 20.13, 20.14, 20.16, 20.59, 21.10, 21.20, 22.11, 22.19, 23.12, 23.14, 23.19, 23.70, 24.10, 25.73, 28.11, 28.24, 28.41, 28.92, 29.10, 29.32, 30.91, 31.00, 31.09, 32.50
Írsko	10.13, 10.82, 17.21, 17.22, 17.29, 20.42, 25.11, 26.11, 26.20, 26.30, 28.23, 32.50
Cyprus	19.20
Luxembursko	26.20
Malta	12.00
Rakúsko	16.10, 23.13, 25.11, 25.94, 26.20, 26.30, 28.11, 28.92, 35.11
Portugalsko	05.10, 06.10
Fínsko	07.29, 16.10, 22.21, 23.20, 24.10, 26.30, 28.22, 31.09, 35.11
Slovinsko	24.10“

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1179/2008

z 28. novembra 2008,

ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania určitých ustanovení smernice Rady 2008/55/ES o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok týkajúcich sa určitých poplatkov, odvodov, daní a ďalších opatrení

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2008/55/ES z 26. mája 2008 o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok týkajúcich sa určitých poplatkov, odvodov, daní a ďalších opatrení [1], a najmä na jej článok 22,

keďže:

(1) Podrobné pravidlá vykonávania určitých ustanovení smernice 2008/55/ES sa ustanovujú v smernici Komisie 2002/94/ES [2]. Skúsenosti však ukázali, že vzhľadom na svoju právnu povahu smernica nie je najúčinnejším právnym právny nástrojom na úplné dosiahnutie jednotného postupu pri vzájomnej pomoci. Preto je vhodné nahradiť uvedenú smernicu nariadením.

(2) S cieľom uľahčiť výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi členských štátov by sa všetky žiadosti o pomoc a všetky sprievodné doklady a informácie mali v čo najväčšej miere predkladať elektronickou formou.

(3) S cieľom zabezpečiť, aby sa predkladali primerané údaje a informácie, by sa medzi jednotlivými vnútroštátnymi orgánmi členských štátov mali určiť vzory formulárov žiadostí o vzájomnú pomoc. Štruktúru a vzhľad týchto elektronických formulárov by malo byť možné aktualizovať bez zmeny samotných vzorov, aby sa formuláre dali prispôsobovať požiadavkám a možnostiam elektronického komunikačného systému za predpokladu, že žiadosti obsahujú požadované údaje a informácie.

(4) Aby sa Komisii umožnilo pravidelne posudzovať vplyv a efektivitu postupov ustanovených v smernici 2008/55/ES, je vhodné určiť konkrétne informácie, ktoré budú členské štáty každoročne oznamovať Komisii.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre vymáhanie pohľadávok,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

V tomto nariadení sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania článku 4 ods. 2 a 4, článku 5 ods. 2 a 3, článku 7, článku 8, článku 9, článku 11, článku 12 ods. 1 a 2, článku 14, článku 18 ods. 3 a článku 24 smernice 2008/55/ES.

V tomto nariadení sa takisto ustanovujú podrobné pravidlá kurzového prepočtu a prevodu vymáhaním získaných súm, určenie minimálnej výšky pohľadávok, na základe ktorej môže vzniknúť požiadavka o pomoc, ako aj prostriedky, prostredníctvom ktorých je možné vykonávať prenos údajov medzi orgánmi.

Článok 2

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. prenos „pomocou elektronických prostriedkov“ znamená prenos prostredníctvom elektronického zariadenia na spracovanie údajov vrátane digitálnej kompresie a použitie drôtového spojenia, rádiového prenosu, optických technológií alebo iných elektromagnetických prostriedkov;

2. „sieť CCN/CSI“ znamená spoločnú platformu založenú na Spoločnej komunikačnej sieti (CCN – Common Communication Network) a Spoločnom systémovom rozhraní (CSI – Common System Interface), ktorú vyvinulo Spoločenstvo na zabezpečenie všetkých prenosov pomocou elektronických prostriedkov medzi príslušnými orgánmi v oblasti colného a daňového systému.

KAPITOLA II

ŽIADOSTI O INFORMÁCIE

Článok 3

Žiadosť o informácie uvedená v článku 4 smernice 2008/55/ES pozostáva zo súboru údajov a informácií obsiahnutých vo vzore formulára ustanoveného v prílohe I k tomuto nariadeniu.

Ak sa podobná žiadosť adresovala akémukoľvek inému orgánu, žiadajúci orgán uvedie vo svojej žiadosti o informácie názov tohto orgánu.

[1] Ú. v. EU L 150, 10.6.2008, s. 28.
[2] Ú. v. ES L 337, 13.12.2002, s. 41.

Článok 4

Žiadosť o informácie sa môže týkať ktoréhokoľvek z týchto subjektov:

1. dlžníka;

2. akejkoľvek osoby zodpovednej za vyrovnanie pohľadávky podľa práva platného v členskom štáte, v ktorom sa nachádza žiadajúci orgán (ďalej len „členský štát žiadajúceho orgánu“);

3. akejkoľvek tretej strany, ktorá má v držbe majetok patriaci jednej z osôb spomínaných v bode 1 alebo 2.

Článok 5

1. Dožiadaný orgán potvrdí prijatie žiadosti o informácie čo najskôr a v každom prípade do siedmich dní odo dňa prijatia takejto žiadosti.

2. Okamžite po prijatí žiadosti o informácie dožiadaný orgán v prípade potreby požiada žiadajúci orgán o poskytnutie akýchkoľvek ďalších potrebných informácií. Žiadajúci orgán poskytne všetky ďalšie potrebné informácie, ku ktorým má bežne prístup.

Článok 6

1. Dožiadaný orgán vykoná prenos jednotlivých požadovaných informácií žiadajúcemu orgánu hneď, ako ich získa.

2. Ak nie je v primeranom čase možné získať všetky alebo niektoré z požadovaných informácií týkajúce sa konkrétneho prípadu, dožiadaný orgán o tom informuje žiadajúci orgán, pričom uvedie príslušné dôvody.

V každom prípade do uplynutia šiestich mesiacov odo dňa potvrdenia o prijatí žiadosti dožiadaný orgán informuje žiadajúci orgán o výsledku vyšetrovaní, ktoré vykonal s cieľom získať požadované informácie.

Na základe informácií získaných od dožiadaného orgánu môže žiadajúci orgán požiadať dožiadaný orgán o pokračovanie vyšetrovania. Takáto žiadosť sa predkladá do dvoch mesiacov od prijatia oznámenia o výsledku vyšetrovaní vykonaných dožiadaným orgánom a dožiadaný orgán s ňou zaobchádza v súlade s ustanoveniami uplatňovanými na pôvodnú žiadosť.

Článok 7

Ak sa dožiadaný orgán rozhodne nevyhovieť žiadosti o informácie, oznámi žiadajúcemu orgánu dôvody, pre ktoré odmietol vyhovieť žiadosti, pričom špecifikuje ustanovenia článku 4 smernice 2008/55/ES, z ktorých vychádza. Takéto oznámenie vykoná dožiadaný orgán hneď, ako prijme príslušné rozhodnutie, a v každom prípade do troch mesiacov odo dňa potvrdenia o prijatí žiadosti.

Článok 8

Žiadajúci orgán môže kedykoľvek stiahnuť žiadosť o informácie, ktorú poslal dožiadanému orgánu. Rozhodnutie o stiahnutí žiadosti sa oznamuje dožiadanému orgánu.

KAPITOLA III

ŽIADOSTI O OZNÁMENIE

Článok 9

Žiadosť o oznámenie uvedená v článku 5 smernice 2008/55/ES pozostáva zo súboru údajov a informácií obsiahnutých vo vzore formulára ustanoveného v prílohe II k tomuto nariadeniu.

K žiadosti sa pripojí originál alebo osvedčená kópia právneho nástroja alebo rozhodnutia, oznámenie ktorého sa požaduje.

Článok 10

Žiadosť o oznámenie sa môže vzťahovať na akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu, od ktorej sa v súlade s právom platným v členskom štáte žiadajúceho orgánu požaduje, aby bola informovaná o akomkoľvek právnom nástroji alebo rozhodnutí, ktoré sa týka tejto osoby.

Pokiaľ tak nie je uvedené v právnom nástroji alebo rozhodnutí, ktorého oznámenie sa požaduje, v žiadosti o oznámenie sa uvedú odkazy na predpisy platné v členskom štáte žiadajúceho orgánu, ktoré upravujú postup pri napadnutí pohľadávky alebo pri jej vymáhaní.

Článok 11

1. Dožiadaný orgán potvrdí prijatie žiadosti o oznámenie čo najskôr a v každom prípade do siedmich dní odo dňa prijatia takejto žiadosti.

Okamžite po prijatí žiadosti o oznámenie prijme dožiadaný orgán opatrenia potrebné na realizáciu oznámenia v súlade s právom platným v členskom štáte, v ktorom sa tento orgán nachádza.

Ak je to potrebné, dožiadaný orgán požiada žiadajúci orgán o poskytnutie ďalších informácií, ale bez toho, aby sa tým ohrozil posledný termín oznámenia uvedený v žiadosti o oznámenie.

Žiadajúci orgán poskytne všetky ďalšie informácie, ku ktorým má bežne prístup.

2. Hneď po tom, ako sa oznámenie uskutoční, dožiadaný orgán informuje žiadajúci orgán o termíne oznámenia tak, že osvedčí oznámenie vo formulári žiadosti, ktorá sa vracia žiadajúcemu orgánu.

KAPITOLA IV

ŽIADOSTI O VYMÁHANIE POHĽADÁVKY ALEBO O PREVENTÍVNE OPATRENIA

Článok 12

1. Žiadosti o vymáhanie pohľadávky alebo o preventívne opatrenia uvedené v článku 6, resp. článku 13, smernice 2008/55/ES pozostávajú zo súboru údajov a informácií obsiahnutých vo vzore formulára ustanoveného v prílohe III k tomuto nariadeniu.

Takéto žiadosti obsahujú vyhlásenie, že sú splnené podmienky na začatie postupu vzájomnej pomoci ustanovené v smernici 2008/55/ES.

2. K žiadosti o vymáhanie pohľadávky alebo o preventívne opatrenia sa prikladá originál alebo osvedčená kópia právneho nástroja povoľujúceho vynútenie pohľadávky. V prípade, keď sa viaceré pohľadávky týkajú jednej a tej istej osoby, je možné vydať jeden právny nástroj.

Na účely článkov 13 až 20 tohto nariadenia sa všetky pohľadávky, na ktoré sa vzťahuje ten istý právny nástroj povoľujúci vynútenie, považujú za jednu pohľadávku.

Článok 13

Žiadosti o vymáhanie pohľadávky alebo o preventívne opatrenia sa môžu vzťahovať na ktorúkoľvek osobu uvedenú v článku 4.

Článok 14

1. Ak je mena členského štátu dožiadaného orgánu odlišná od meny členského štátu žiadajúceho orgánu, žiadajúci orgán uvedie sumu pohľadávky, ktorá sa má vymáhať, v obidvoch menách.

2. Prevodným kurzom, ktorý sa má použiť na účely odseku 1, je posledný predajný kurz zaznamenaný na najreprezentatívnejšom devízovom trhu alebo trhoch členského štátu žiadajúceho orgánu v deň, keď je podpísaná žiadosť.

Článok 15

1. Dožiadaný orgán čo najskôr a v každom prípade do siedmich dní odo dňa prijatia žiadosti o vymáhanie pohľadávky alebo o preventívne opatrenia:

a) potvrdí prijatie žiadosti;

b) požiada žiadajúci orgán o doplnenie žiadosti, ak neobsahuje informácie alebo iné náležitosti uvedené v článku 7 smernice 2008/55/ES.

2. Ak dožiadaný orgán nepodnikne potrebné kroky v lehote troch mesiacov ustanovenej v článku 8 smernice 2008/55/ES, informuje čo najskôr a v každom prípade do siedmich dní od uplynutia tejto lehoty žiadajúci orgán o dôvodoch nedodržania lehoty.

Článok 16

V prípade, že v primeranom čase so zreteľom na konkrétny prípad nie je možné vymôcť celú pohľadávku alebo jej časť alebo nie je možné prijať preventívne opatrenia, dožiadaný orgán o tom informuje žiadajúci orgán, pričom uvedie príslušné dôvody.

Najneskôr do uplynutia každej šesťmesačnej lehoty nasledujúcej po dni, keď sa potvrdilo prijatie žiadosti, dožiadaný orgán informuje žiadajúci orgán o vývoji alebo o výsledku konania týkajúceho sa vymáhania pohľadávky alebo preventívnych opatrení.

Na základe informácií získaných od dožiadaného orgánu môže žiadajúci orgán požiadať dožiadaný orgán o opätovné otvorenie konania týkajúceho sa vymáhania pohľadávky alebo preventívnych opatrení. Táto žiadosť sa podáva do dvoch mesiacov odo dňa prijatia oznámenia o výsledku tohto konania a dožiadaný orgán s ňou zaobchádza v súlade s ustanoveniami uplatňovanými na pôvodnú žiadosť.

Článok 17

1. Akékoľvek kroky týkajúce sa napadnutia pohľadávky alebo právneho nástroja povoľujúceho jej vynútenie podniknuté v členskom štáte žiadajúceho orgánu oznámi žiadajúci orgán dožiadanému orgánu okamžite po tom, čo bol žiadajúci orgán informovaný o takýchto krokoch.

2. Ak sa v zákonoch, iných právnych predpisoch a administratívnej praxi platných v členskom štáte dožiadaného orgánu nepovoľujú preventívne opatrenia alebo vymáhanie pohľadávky požadované podľa článku 12 ods. 2 druhého pododseku smernice 2008/55/ES, dožiadaný orgán o tom informuje žiadajúci orgán čo najskôr a v každom prípade do jedného mesiaca odo dňa prijatia oznámenia uvedeného v odseku 1.

3. Akékoľvek kroky podniknuté v členskom štáte dožiadaného orgánu s cieľom vrátiť sumy získané vymáhaním alebo s cieľom náhrady v súvislosti s vymáhaním sporných pohľadávok podľa článku 12 ods. 2 druhého pododseku smernice 2008/55/ES oznámi dožiadaný orgán žiadajúcemu orgánu okamžite po tom, čo bol dožiadaný orgán informovaný o takýchto krokoch.

Dožiadaný orgán v čo najvyššej možnej miere zainteresuje žiadajúci orgán do konania súvisiaceho s vyrovnaním sumy, ktorá sa má vrátiť, a splatnej náhrady. Po odôvodnenej žiadosti zo strany dožiadaného orgánu vykoná žiadajúci orgán prevod vrátených súm a vyplatenej náhrady do dvoch mesiacov odo dňa prijatia takejto žiadosti.

Článok 18

1. Ak sa požiadavka o vymáhanie pohľadávky alebo o preventívne opatrenia stane bezdôvodnou v dôsledku zaplatenia pohľadávky alebo jej zrušenia alebo z akéhokoľvek iného dôvodu, žiadajúci orgán okamžite informuje dožiadaný orgán, aby dožiadaný orgán mohol zastaviť všetky kroky, ktoré podnikol.

2. V prípade, že sa z akéhokoľvek dôvodu upraví suma pohľadávky, ktorá je predmetom žiadosti o vymáhanie alebo o preventívne opatrenia, žiadajúci orgán informuje dožiadaný orgán a, ak je to potrebné, vydá nový právny nástroj povoľujúci vynútenie pohľadávky.

3. Ak úprava pohľadávky znamená zníženie sumy pohľadávky, dožiadaný orgán pokračuje v krokoch, ktoré podnikol na vymáhanie pohľadávky alebo prijatie preventívnych opatrení, avšak tieto kroky sa obmedzia na sumu, ktorá z pôvodnej pohľadávky zostala.

Ak v čase, keď je dožiadaný orgán informovaný o znížení sumy pohľadávky, dožiadaný orgán už vymohol sumu presahujúcu sumu, ktorá z pôvodnej pohľadávky zostala, avšak proces prevodu uvedený v článku 19 sa ešte nezačal, dožiadaný orgán zaplatí preplatenú sumu späť osobe na to oprávnenej.

4. Ak úprava pohľadávky znamená zvýšenie sumy pohľadávky, žiadajúci orgán zašle dožiadanému orgánu čo najskôr dodatočnú žiadosť o vymáhanie pohľadávky alebo o preventívne opatrenia.

Pokiaľ je to možné, dodatočnou žiadosťou sa dožiadaný orgán zaoberá súčasne s pôvodnou žiadosťou od žiadajúceho orgánu. V prípade, že vzhľadom na štádium vývoja existujúceho konania nie je možné zlúčenie dodatočnej žiadosti s pôvodnou žiadosťou, je dožiadaný orgán povinný vyhovieť dodatočnej žiadosti len vtedy, ak sa týka sumy, ktorá nie je nižšia ako suma uvedená v článku 25 ods. 2.

5. Na prepočítanie upravenej sumy pohľadávky na menu členského štátu dožiadaného orgánu použije žiadajúci orgán prevodný kurz použitý vo svojej pôvodnej žiadosti.

Článok 19

Akákoľvek suma, ktorú dožiadaný orgán získa vymáhaním, vrátane prípadného úroku uvedeného v článku 9 ods. 2 smernice 2008/55/ES, sa prevedie na žiadajúci orgán v mene členského štátu dožiadaného orgánu. Prevod sa vykoná do jedného mesiaca odo dňa, kedy sa vykonalo vymáhanie.

Príslušné orgány členských štátov sa môžu dohodnúť na rôznych mechanizmoch prevodu súm, ktoré sú nižšie ako prah uvedený článku 25 ods. 2 tohto nariadenia.

Článok 20

Bez ohľadu na akékoľvek sumy, ktoré dožiadaný orgán vybral ako úrok uvedený v článku 9 ods. 2 smernice 2008/55/ES, sa pohľadávka považuje za získanú vymáhaním úmerne vymáhanej sumy vyjadrenej v národnej mene členského štátu dožiadaného orgánu, na základe prevodného kurzu uvedeného v článku 14 ods. 2 tohto nariadenia.

KAPITOLA V

PRENOS INFORMÁCIÍ

Článok 21

1. Prenos všetkých požiadaviek o pomoc, právnych nástrojov povoľujúcich vymáhanie a kópií týchto právnych nástrojov, akýchkoľvek iných sprievodných dokladov, ako aj akýchkoľvek iných informácií oznámených v súvislosti s týmito požiadavkami sa, pokiaľ je to možné, uskutočňuje pomocou elektronických prostriedkov prostredníctvom siete CCN/CSI.

Takéto dokumenty prenášané v elektronickej podobe alebo ich tlačené kópie sa považujú za právne rovnako záväzné ako dokumenty doručované poštou.

2. Ak žiadajúci orgán zasiela kópiu právneho nástroja povoľujúceho vymáhanie alebo akéhokoľvek iného dokladu, osvedčí súlad tejto kópie s originálom tak, že na tejto kópii uvedie v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu, v ktorom sa nachádza, slová „úradne osvedčená kópia“, meno osvedčujúceho úradníka a dátum osvedčenia.

3. Ak sa žiadosti o vzájomnú pomoc zasielajú pomocou elektronických prostriedkov, štruktúru a vzhľad vzorov uvedených v článku 3 prvom odseku, článku 9 prvom odseku a v článku 12 ods. 1 je možné prispôsobovať požiadavkám a možnostiam systému elektronickej komunikácie za predpokladu, že sa nezmení obsah informácie.

4. Ak sa žiadosť nemôže doručiť pomocou elektronických prostriedkov, zašle sa poštou. V takomto prípade žiadosť podpíše úradník žiadajúceho orgánu, ktorý má na podanie takejto žiadosti riadne oprávnenie.

Článok 22

Každý členský štát určí centrálny úrad s hlavnou zodpovednosťou za komunikáciu pomocou elektronických prostriedkov s inými členskými štátmi. Tento úrad je napojený na sieť CCN/CSI.

Ak je v niektorom členskom štáte na účely uplatňovania tohto nariadenia ustanovených viacero orgánov, centrálny úrad je zodpovedný za posielanie všetkých oznámení pomocou elektronických prostriedkov medzi týmito orgánmi a centrálnymi úradmi iných členských štátov.

Článok 23

1. V prípade, že príslušné orgány členských štátov uchovávajú informácie v elektronických databázach a vymieňajú si ich pomocou elektronických prostriedkov, prijímajú všetky potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby sa s akýmikoľvek informáciami prenášanými v akejkoľvek forme podľa tohto nariadenia zaobchádzalo ako s dôvernými.

Na tieto informácie sa vzťahuje povinnosť profesionálneho tajomstva a uplatňuje sa na ne ochrana poskytovaná podobným informáciám podľa vnútroštátneho práva členského štátu, ktorý tieto informácie prijal.

2. Informácie uvedené v odseku 1 možno sprístupniť len osobám a orgánom uvedeným v článku 16 smernice 2008/55/ES.

Takéto informácie sa môžu použiť v súvislosti so súdnym alebo správnym konaním začatým s cieľom vymáhať poplatky, clá, dane a iné opatrenia uvedené v článku 2 smernice 2008/55/ES.

Osoby riadne akreditované Bezpečnostným akreditačným orgánom Európskej komisie môžu mať k týmto informáciám prístup, len pokiaľ je to potrebné na účely servisu, údržby a rozvoja siete CCN/CSI.

3. V prípade, že príslušné orgány členských štátov komunikujú pomocou elektronických prostriedkov, prijmú všetky potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby všetky prenosy údajov boli riadne autorizované.

Článok 24

Informácie a iné náležitosti oznamované dožiadaným orgánom žiadajúcemu orgánu sa poskytujú v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu dožiadaného orgánu alebo v inom jazyku, na ktorom sa dohodne žiadajúci orgán s dožiadaným orgánom.

KAPITOLA VI

PRIJATIE A ODMIETNUTIE ŽIADOSTÍ O POMOC

Článok 25

1. Žiadosť o pomoc môže podať žiadajúci orgán buď vzhľadom na jednu pohľadávku, alebo viaceré pohľadávky, ak sú vymáhateľné od jednej a tej istej osoby.

2. Žiadosť o pomoc nie je možné podať, ak je celková výška príslušnej pohľadávky alebo pohľadávok uvedených v článku 2 smernice 2008/55/ES nižšia ako 1 500 EUR.

Článok 26

Ak sa dožiadaný orgán rozhodne podľa článku 14 prvého odseku smernice 2008/55/ES odmietnuť žiadosť o pomoc, oznámi žiadajúcemu orgánu dôvody tohto odmietnutia. Takéto oznámenie vykoná dožiadaný orgán hneď, ako prijme príslušné rozhodnutie, a v každom prípade do troch mesiacov odo dňa prijatia žiadosti o pomoc.

KAPITOLA VII

MECHANIZMY ÚHRADY VÝDAVKOV

Článok 27

Každý členský štát vymenuje najmenej jedného úradníka riadne oprávneného dojednávať mechanizmy úhrady výdavkov podľa článku 18 ods. 3 smernice 2008/55/ES.

Článok 28

1. Ak sa dožiadaný orgán rozhodne požiadať o mechanizmy úhrady výdavkov, oznámi žiadajúcemu orgánu dôvody pre svoje stanovisko, že vymáhanie pohľadávky predstavuje osobitný problém, vyplývajú z neho vysoké výdavky alebo že súvisí s bojom proti organizovanému zločinu.

Dožiadaný orgán pripája podrobný odhad výdavkov, ktorých úhradu požaduje od žiadajúceho orgánu.

2. Žiadajúci orgán potvrdí prijatie žiadosti o mechanizmy úhrady výdavkov čo najskôr a v každom prípade do siedmich dní odo dňa prijatia takejto žiadosti.

Do dvoch mesiacov odo dňa potvrdenia prijatia spomínanej žiadosti žiadajúci orgán informuje dožiadaný orgán, či a v akej miere súhlasí s navrhovanými mechanizmami úhrady výdavkov.

3. Ak žiadajúci a dožiadaný orgán nedospejú k dohode, čo sa týka mechanizmov úhrady výdavkov, dožiadaný orgán pokračuje vo vymáhacom konaní pohľadávky obvyklým spôsobom.

KAPITOLA VIII

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 29

Každý členský štát informuje Komisiu každoročne do 15. marca, pokiaľ možno pomocou elektronických prostriedkov, o uplatňovaní postupov ustanovených v smernici 2008/55/ES a o výsledkoch dosiahnutých v predchádzajúcom kalendárnom roku.

Oznámenie týchto informácií pozostáva z prvkov obsiahnutých vo vzore formulára ustanoveného v prílohe IV k tomuto nariadeniu.

Oznámenie akýchkoľvek dodatočných informácií v súvislosti s povahou pohľadávok, vo vzťahu ku ktorým sa žiadala alebo poskytla pomoc pri vymáhaní, pozostáva z prvkov obsiahnutých vo vzore formulára ustanoveného v prílohe V k tomuto nariadeniu.

Článok 30

Každý členský štát oznámi ostatným členským štátom a Komisii názvy a adresy príslušných orgánov s cieľom uplatňovať toto nariadenie, ako aj mená a adresy úradníkov oprávnených dohadovať mechanizmy podľa článku 18 ods. 3 smernice 2008/55/ES.

Článok 31

Týmto sa zrušuje smernica 2002/94/EHS.

Odkazy na uvedenú smernicu sa považujú za odkazy na toto nariadenie.

Článok 32

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2008

Za Komisiu

László KOVÁCS

člen Komisie

PRÍLOHA I

Referenčný odkaz (*): AA_RA_aaaaaaaaaaaa_rrrrrrrrrrrr_20YYMMDD_x(xxx)_RI

(*) **Referenčné číslo:**

— AA: kód ISO členského štátu (ČŠ) žiadajúceho orgánu

— RA: kód ISO ČŠ dožiadaného orgánu

— aaaaaaaaaaaa: referenčné číslo (alfanumerické) žiadajúceho orgánu

— rrrrrrrrrrrr: referenčné číslo (alfanumerické) dožiadaného orgánu

— 20YYMMDD: dátum zaslania pôvodnej žiadosti (rok, mesiac, deň)

— x(xxx): označuje povahu pohľadávky ‹vykladá sa v súlade s článkom 2 smernice 2008/55/ES:

  — a: poľnohospodárske poplatky [pozri článok 2 ods. a)]

  — b: poplatky za cukor [pozri článok 2 písm. b)]

  — c: importné clá [pozri článok 2 písm. c)]

  — d: exportné clá [pozri článok 2 písm. d)]

  — e: daň z pridanej hodnoty [pozri článok 2 písm. e)]

  — f: spotrebná daň [pozri článok 2 písm. f)]

  — g: dane z príjmu a kapitálu [pozri článok 2 písm. g)]

  — h: dane z poistného [pozri článok 2 písm. h)]›

  Príklad: „cef“ = importné clá + daň z pridanej hodnoty + spotrebná daň

  Poznámka: Žiadosť sa musí vypĺňať v súlade s právomocami dožiadaného orgánu!

— RI = žiadosť o informácie (RN = žiadosť o oznámenie; RR = žiadosti o vymáhanie pohľadávky a/alebo o preventívne opatrenia)

(*) **Pokyny na vypĺňanie formulára:**

— V každom políčku tohto formulára označte príslušnú voľbu ☐.

— V každom políčku je nutné vyplniť podčiarknuté časti.

— Ostatné údaje by sa mali poskytnúť, ak sú k dispozícii. Poskytnutím čo najväčšieho množstva informácií sa dožiadanému orgánu pomôže lepšie, resp. rýchlejšie, reagovať.

<table>
<tr><td colspan="2">ŽIADOSŤ O INFORMÁCIE
podľa článku 4 smernice 2008/55/ES</td></tr>
<tr><td colspan="2">1. ČLENSKÝ ŠTÁT ŽIADAJÚCEHO ORGÁNU</td></tr>
<tr><td>A. Žiadajúci orgán

Krajina:
Názov:
Tel.:

Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:</td><td>B. Úrad iniciujúci žiadosť

Názov:
Adresa:
PSČ:
Mesto:
Tel.:
E-mail:
Referenčné číslo zložky:
Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:</td></tr>
<tr><td colspan="2">2. ČLENSKÝ ŠTÁT DOŽIADANÉHO ORGÁNU</td></tr>
<tr><td>A. Dožiadaný orgán

Krajina:
Názov:
Tel.:

Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:</td><td>B. Úrad vybavujúci žiadosť

Názov:
Adresa:
PSČ:
Mesto:
Tel.:
E-mail:
Referenčné číslo zložky:
Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:</td></tr>
</table>

3. POTVRDENIE O SPLNENÍ PODMIENOK NA POŽADOVANIE POMOCI

A. **Vek pohľadávky/pohľadávok**

Táto žiadosť sa týka pohľadávky (pohľadávok), ktorá (ktoré) k dátumu iniciovania žiadosti o pomoc:

☐ nie je/nie sú staršie ako 5 rokov,

☐ je/sú staršie ako 5 rokov,

od chvíle, keď sa určil právny nástroj povoľujúci vymáhanie pohľadávky (pri sporných pohľadávkach alebo právny nástrojoch: od dátumu, keď už nie je možné spochybňovať príslušnú pohľadávku, resp. právny nástroj) [článok 14 písm. b) smernice 2008/55/ES].

☐ Pri pohľadávkach starších ako 5 rokov: Táto žiadosť je založená na týchto okolnostiach: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**

☐ Táto žiadosť súvisí so žiadosťou z 20YY/MM/DD, ktorú dožiadaný orgán spracoval pod referenčným číslom:

B. **Suma pohľadávky/pohľadávok**

Celková výška všetkých pohľadávok (vrátane úrokov, sankcií a nákladov) je (v menách oboch členských štátov):

4. INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA PODANEJ ŽIADOSTI

A. **Iné dožiadané orgány:**

☐ Podobná žiadosť sa zasiela tomuto príslušnému(-ym) orgánu(-om) v členskom štáte dožiadaného orgánu:

☐ Podobná žiadosť sa zasiela tomuto príslušnému(-ym) orgánu(-om) v tomto členskom štáte (členských štátoch):

B. **Neoznamovanie tejto žiadosti dotknutej osobe**

☐ Ja žiadajúci orgán žiadam dožiadaný orgán, aby o tejto žiadosti neinformoval dotknutú(-é) osobu(-y).

5. INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA DOTKNUTEJ OSOBY

A. **Informácie sa požadujú v súvislosti s:**

☐ *Pri fyzických osobách:*
Krstné meno (mená):
Priezvisko:
Meno za slobodna (rodné priezvisko):
Dátum narodenia:
Miesto narodenia:
IČ DPH:
Daňové identifikačné číslo:
Iné identifikačné údaje:

☐ *Alebo pri právnických osobách:*
Názov spoločnosti:
Právna forma:
IČ DPH:
Daňové identifikačné číslo:
Iné identifikačné údaje:

B. **Adresa fyzickej/právnickej osoby:** ☐ známa – ☐ predpokladaná

Ulica a číslo:
Podrobné údaje o adrese:
PSČ a mesto:
Krajina:

C. **Povinnosti:**

1. **Dotknutá osoba je:**
   - ☐ hlavný dlžník (článok 4 ods. 1 tohto nariadenia)
   - ☐ spoludlžník (článok 4 ods. 2 tohto nariadenia)
   - ☐ tretia osoba majúca v držbe majetok (článok 4 ods. 3 tohto nariadenia)

2. **Hlavný dlžník, ak je iný ako dotknutá osoba:**

   ☐ *Pri fyzických osobách:*
   Krstné meno (mená):
   Priezvisko:

   ☐ *Alebo pri právnických osobách:*
   Názov spoločnosti:
   Právna forma:

   Adresa: ☐ známa – ☐ predpokladaná
   Ulica a číslo:
   Podrobné údaje o adrese:
   PSČ a mesto:
   Krajina:

3. **Ak je to relevantné: majetok dlžníka v držbe tretej strany: Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**

D. **Iné dôležité údaje o vyššie uvedených osobách: Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**

6. POŽADOVANÉ INFORMÁCIE:

- ☐ Informácie o totožnosti dotknutej osoby (pri fyzických osobách: plné meno, dátum a miesto narodenia; alebo pri právnických osobách: názov spoločnosti a právna forma)
- ☐ Informácie o adrese
- ☐ Informácie o príjmoch a majetku na vymáhanie
- ☐ Iné: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**

7. NÁSLEDNÉ INFORMÁCIE K ŽIADOSTI

Dátum	č.	Oznámenie	Žiadajúci orgán	Dožiadaný orgán
	A	**Pri prijatí žiadosti:**		
YY/MM/DD	**0** ☐	Ja dožiadaný orgán potvrdzujem prijatie žiadosti.		
YY/MM/DD	**1** ☐	Ja dožiadaný orgán nedisponujem právomocou v žiadnej z daňových oblastí, na ktoré sa žiadosť vzťahuje.		
YY/MM/DD	**2** ☐ ☐	Ja dožiadaný orgán neposkytujem pomoc pri vymáhaní pohľadávok, **a** ktoré sú staršie ako 5 rokov [článok 14 písm. b) smernice 2008/55/ES]. **b** ktorých celková výška nepresahuje 1 500 EUR (článok 25 ods. 2 tohto nariadenia).		
YY/MM/DD	**3** ☐	Ja dožiadaný orgán vyzývam žiadajúci orgán, aby doplnil žiadosť o tieto dodatočné informácie: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**		
YY/MM/DD	**4** ☐ ☐	Ja žiadajúci orgán **a** poskytujem na žiadosť tieto dodatočné informácie: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad** **b** Nemôžem poskytnúť požadované dodatočné informácie (pretože: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**)		
YY/MM/DD	**5** ☐	Ja dožiadaný orgán potvrdzujem prijatie dodatočných informácií a teraz som v pozícii ďalej konať.		

	B	**V ľubovoľnom čase, avšak najneskôr do šiestich mesiacov odo dňa prijatia žiadosti:**
	6	Ja dožiadaný orgán osvedčujem, že:
YY/MM/DD	☐	nedokážem poskytnúť informácie do šiestich mesiacov. (☐ požiadal som o informácie iné verejné orgány) (☐ požiadal som o informácie tretiu stranu) (☐ budem vás osobne kontaktovať) (☐ iný dôvod: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**)
YY/MM/DD	☐	poskytujem túto časť požadovaných informácií:
YY/MM/DD	☐	poskytujem všetky požadované informácie (resp. ich poslednú časť):
	☐	**a** potvrdená totožnosť
	☐	**b** potvrdená adresa
	☐	**c** Tieto údaje o totožnosti dotknutej osoby sa zmenili (alebo doplnili): *Pri fyzických osobách:* ☐ Krstné meno (mená): ☐ Priezvisko: ☐ Meno za slobodna: ☐ Dátum narodenia: ☐ Miesto narodenia: *Pri právnických osobách:* ☐ Právna forma: ☐ Názov spoločnosti:
	☐	**d** Tieto údaje v adrese sa zmenili (alebo doplnili): ☐ Ulica a číslo: ☐ Podrobné údaje o adrese: ☐ PSČ a mesto: ☐ Krajina: ☐ Tel.: ☐ Fax: ☐ E-mail:
	☐	**e** Finančná situácia ☐ Údaje o zamestnaní: ☐ Zamestnanec — ☐ Samostatne zárobkovo činný — ☐ Nezamestnaný ☐ Zdá sa, že dotknutá osoba nedisponuje prostriedkami na vyrovnanie dlhu/majetkom na vymáhanie ☐ Dotknutá osoba zbankrotovala/je nesolventná: — Dátum rozhodnutia: — Dátum ukončenia konkurzného konania: — Údaje o likvidácii: … Meno: … Ulica a číslo: … Podrobné údaje o adrese: … PSČ a mesto: … Krajina: ☐ Zdá sa, že dotknutá osoba má: ☐ obmedzené prostriedky na čiastočné vyrovnanie dlhu ☐ dostatočné prostriedky/majetok na vymáhanie ☐ Poznámky: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**
	☐	**f** Odporúčam začať s vymáhaním
	☐	**g** Odporúčam nezačínať s vymáhaním
	☐	**h** Sporný dlh ☐ dotknutej osobe bolo poradené napadnúť pohľadávku v členskom štáte žiadajúceho orgánu ☐ odkazy na spor, ak sú k dispozícii: ☐ ďalšie informácie v prílohe
	☐	**i** Dlžník skonal dňa RRRR/MM/DD
	☐	**j** Meno a adresa dediča/vykonávateľa závetu:
	☐	**k** Iné pripomienky: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**

YY/MM/DD	**7**	Požadované informácie nie je možné získať, pretože: ☐ **a** dotknutá osoba je neznáma. ☐ **b** neexistujú dostatočné údaje o totožnosti dotknutej osoby. ☐ **c** dotknutá osoba sa odsťahovala na neznámu adresu. ☐ **d** iný dôvod: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**
YY/MM/DD	**8**	Ja dožiadaný orgán odmietam vyhovieť žiadosti s týmto odôvodnením: ☐ **a** nedokážem získať tieto informácie na vymáhanie podobných vnútroštátnych pohľadávok. ☐ **b** mohlo by sa tým prezradiť obchodné, priemyselné alebo profesionálne tajomstvo. ☐ **c** prezradenie týchto informácií by mohlo viesť k ohrozeniu bezpečnosti alebo by mohlo byť v rozpore s verejnou politikou štátu.
YY/MM/DD	**9**	Ja žiadajúci orgán ☐ sťahujem svoju žiadosť o informácie.

PRÍLOHA II

Referenčný odkaz (*): AA_RA_aaaaaaaaaaaa_rrrrrrrrrrrr_20YYMMDD_x(xxx)_RN

(*) **Referenčné číslo:**

— AA: kód ISO členského štátu (ČŠ) žiadajúceho orgánu

— RA: kód ISO ČŠ dožiadaného orgánu

— aaaaaaaaaaaa: referenčné číslo (alfanumerické) žiadajúceho orgánu

— rrrrrrrrrrrr: referenčné číslo (alfanumerické) dožiadaného orgánu

— 20YYMMDD: dátum zaslania pôvodnej žiadosti (rok, mesiac, deň)

— x(xxx): označuje povahu pohľadávky ‹vykladá sa v súlade s článkom 2 smernice 2008/55/ES:

  — a: poľnohospodárske poplatky [pozri článok 2 písm. a)]

  — b: poplatky za cukor [pozri článok 2 písm. b)]

  — c: importné clá [pozri článok 2 písm. c)]

  — d: exportné clá [pozri článok 2 písm. d)]

  — e: daň z pridanej hodnoty [pozri článok 2 písm. e)]

  — f: spotrebná daň [pozri článok 2 písm. f)]

  — g: dane z príjmu a kapitálu [pozri článok 2 písm. g)]

  — h: dane z poistného [pozri článok 2 písm. h)]

  Príklad: „cef“ = importné clá + daň z pridanej hodnoty + spotrebná daň

  Poznámka: Žiadosť sa musí vypĺňať v súlade s právomocami dožiadaného orgánu!

— RN = žiadosť o oznámenie (RI = žiadosť o informácie; RR = žiadosti o vymáhanie pohľadávky a/alebo o preventívne opatrenia)

(*) **Pokyny na vypĺňanie formulára:**

— V každom políčku tohto formulára označte príslušnú voľbu ☐.

— V každom políčku je nutné vyplniť **podčiarknuté časti**.

— Ostatné údaje by sa mali poskytnúť, ak sú k dispozícii. Poskytnutím čo najväčšieho množstva informácií sa dožiadanému orgánu pomôže lepšie, resp. rýchlejšie, reagovať.

<table>
<tr><td colspan="2">ŽIADOSŤ O OZNÁMENIE
podľa článku 5 smernice 2008/55/ES</td></tr>
<tr><td colspan="2">1. ČLENSKÝ ŠTÁT ŽIADAJÚCEHO ORGÁNU</td></tr>
<tr><td>A. Žiadajúci orgán

Krajina:
Názov:
Tel.:

Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:</td><td>B. Úrad iniciujúci žiadosť

Názov:
Adresa:
PSČ:
Mesto:
Tel.:
E-mail:
Referenčné číslo zložky:
Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:</td></tr>
<tr><td colspan="2">2. ČLENSKÝ ŠTÁT DOŽIADANÉHO ORGÁNU</td></tr>
<tr><td>A. Dožiadaný orgán

Krajina:
Krajina:
Tel.:

Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:</td><td>B. Úrad vybavujúci žiadosť

Názov:
Adresa:
PSČ:
Mesto:
Tel.:
E-mail:
Referenčné číslo zložky:
Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:</td></tr>
</table>

3. POTVRDENIE O SPLNENÍ PODMIENOK NA POŽADOVANIE POMOCI

A. **Vek pohľadávky/pohľadávok**

Táto žiadosť sa týka pohľadávky (pohľadávok), ktorá (ktoré) k dátumu iniciovania žiadosti o pomoc:

☐ nie je/nie sú staršie ako 5 rokov,

☐ je/sú staršie ako 5 rokov,

od chvíle, keď sa určil právny nástroj povoľujúci vymáhanie pohľadávky (pri sporných pohľadávkach alebo právnych nástrojoch: od chvíle, keď už nie je možné spochybňovať príslušnú pohľadávku, resp. právny nástroj) [článok 14 písm. b) smernice 2008/55/ES].

☐ Pri pohľadávkach starších ako 5 rokov: Táto žiadosť je založená na týchto okolnostiach: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**

☐ Táto žiadosť súvisí so žiadosťou z 20YY/MM/DD, ktorú dožiadaný orgán spracoval pod referenčným číslom:

B. **Výška pohľadávky (pohľadávok)**

Celková výška všetkých pohľadávok (vrátane úrokov, sankcií a nákladov) je (v menách oboch členských štátov):

4. INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA DOTKNUTEJ OSOBY

A. **Táto žiadosť sa podáva v súvislosti s:**

☐ *Pri fyzických osobách:*

Krstné meno (mená):

Priezvisko:

Meno za slobodna (rodné priezvisko):

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

IČ DPH:

Daňové identifikačné číslo:

Iné identifikačné údaje:

☐ *Alebo pri právnických osobách:*

Názov spoločnosti:

Právna forma:

IČ DPH:

Daňové identifikačné číslo:

Iné identifikačné údaje:

B. **Adresa fyzickej/právnickej osoby:** ☐ známa – ☐ predpokladaná

Ulica a číslo:

Podrobné údaje o adrese:

PSČ a mesto:

Krajina:

C. **Pohľadávka:**

1. **Dotknutá osoba je:**
   - ☐ hlavný dlžník (článok 4 ods. 1 tohto nariadenia)
   - ☐ spoludlžník (článok 4 ods. 2 tohto nariadenia)
   - ☐ tretia strana majúca v držbe majetok (článok 4 ods. 3 tohto nariadenia)
2. **Hlavný dlžník, ak je iný ako dotknutá osoba:**

   ☐ *Pri fyzických osobách:*

   Krstné meno (mená):

   Priezvisko:

   ☐ *Alebo pri právnických osobách:*

   Názov spoločnosti:

   Právna forma:

   Adresa: ☐ známa – ☐ predpokladaná

   Ulica a číslo:

   Podrobné údaje o adrese:

   PSČ a mesto:

   Krajina:

D. **Iné dôležité údaje o vyššie uvedených osobách: Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**

5. POŽADOVANÉ OZNÁMENIE

A. Identifikácia priložených dokumentov *(príklad: referenčný dokument, dátum, nadpis …):*

B. Konečný dátum oznámenia týchto dokumentov *(ak sa vyžaduje)*: 20YY/MM/DD

C. Iné pripomienky: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**

6. NÁSLEDNÉ INFORMÁCIE K ŽIADOSTI O OZNÁMENIE

Dátum	č.	Oznámenie	Žiadajúci orgán	Dožiadaný orgán
YY/MM/DD	**0**	Ja dožiadaný orgán ☐ potvrdzujem prijatie žiadosti.		
YY/MM/DD	**1**	Ja dožiadaný orgán nedisponujem právomocou v žiadnej z daňových oblastí, na ktoré sa žiadosť vzťahuje. ☐		
YY/MM/DD	**2**	Ja dožiadaný orgán neposkytujem pomoc pri vymáhaní pohľadávok, ☐ **a** ktoré sú staršie ako 5 rokov [článok 14 písm. b) smernice 2008/55/ES]. ☐ **b** ktorých celková výška nepresahuje 1 500 EUR (článok 25 ods. 2 tohto nariadenia).		
YY/MM/DD	**3**	Ja dožiadaný orgán vyzývam žiadajúci orgán, aby doplnil žiadosť o tieto dodatočné informácie: ☐		
YY/MM/DD	**4**	Ja žiadajúci orgán ☐ **a** poskytujem na žiadosť tieto dodatočné informácie: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad** ☐ **b** nedokážem poskytnúť požadované dodatočné informácie (pretože: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**)		
YY/MM/DD	**5**	Ja dožiadaný orgán potvrdzujem prijatie dodatočných informácií a som v súčasnosti schopný konať. ☐		
YY/MM/DD	**6**	Ja dožiadaný orgán osvedčujem, že: ☐ **a** Uvedený(-é) dokument(-y) (pozri kolónku 5.A) sa oznámili fyzickej/právnickej osobe uvedenej v kolónke 4 pri právnom dôsledku v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi členského štátu dožiadaného orgánu dňa 20YY/MM/DD. Toto oznámenie sa realizovalo týmto spôsobom: ☐ osobne predmetnému adresátovi ☐ poštou ☐ doporučenou poštou ☐ prostredníctvom súdneho vykonávateľa ☐ iným spôsobom ☐ **b** Uvedený(-é) dokument(-y) nebolo možné dotknutej osobe oznámiť z nasledujúcich dôvodov: ☐ adresát neznámy ☐ adresát zosnulý ☐ adresát opustil členský štát. Jeho nová adresa je: ☐ iné: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**		
YY/MM/DD	**7**	Ja žiadajúci orgán ☐ sťahujem svoju žiadosť o informácie.		

PRÍLOHA III

Referenčný odkaz (*): AA_RA_aaaaaaaaaaaa_rrrrrrrrrrrr_20YYMMDD_x(xxx)_RR

(*) **Referenčné číslo:**

— AA: kód ISO členského štátu (ČŠ) žiadajúceho orgánu

— RA: kód ISO ČŠ dožiadaného orgánu

— aaaaaaaaaaaa: referenčné číslo (alfanumerické) žiadajúceho orgánu

— rrrrrrrrrrrr: referenčné číslo (alfanumerické) dožiadaného orgánu

— 20YYMMDD: dátum zaslania pôvodnej žiadosti (rok, mesiac, deň)

— x(xxx): označuje povahu pohľadávky ‹vykladá sa v súlade s článkom 2 smernice 2008/55/ES:

  — a: poľnohospodárske poplatky [pozri článok 2 písm. a)

  — b: poplatky za cukor [pozri článok 2 písm. b)]

  — c: importné clá [pozri článok 2 písm. c)]

  — d: exportné clá [pozri článok 2 písm. d)]

  — e: daň z pridanej hodnoty [pozri článok 2 písm. e)]

  — f: spotrebná daň [pozri článok 2 písm. f)]

  — g: dane z príjmu a kapitálu [pozri článok 2 písm. g)]

  — h: dane z poistného [pozri článok 2 písm. h)]›

  Príklad: „cef“ = importné clá + daň z pridanej hodnoty + spotrebná daň

  Poznámka: Žiadosť sa musí vypĺňať v súlade s právomocami dožiadaného orgánu!

— RR = žiadosti o vymáhanie pohľadávky a/alebo o preventívne opatrenia (RI = žiadosť o informácie; RN = žiadosť o oznámenie)

(*) **Pokyny na vypĺňanie formulára:**

— V každom políčku tohto formulára označte príslušnú voľbu ☐.

— V každom políčku je nutné vyplniť podčiarknuté časti.

— Ostatné údaje by sa mali poskytnúť, ak sú k dispozícii. Poskytnutím čo najväčšieho množstva informácií sa dožiadanému orgánu pomôže lepšie, resp. rýchlejšie, reagovať.

<table>
<tr><td colspan="2">ŽIADOSŤ O ☐ VYMÁHANIE POHĽADÁVKY
podľa článku 6 smernice 2008/55/ES
A/ALEBO ☐ PREVENTÍVNE OPATRENIA
podľa článku 13 smernice 2008/55/ES</td></tr>
<tr><td colspan="2">1. ČLENSKÝ ŠTÁT ŽIADAJÚCEHO ORGÁNU</td></tr>
<tr><td>A. Žiadajúci orgán

Krajina:
Názov:
Tel.:

Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:</td><td>B. Úrad iniciujúci žiadosť

Názov:
Adresa:
PSČ:
Mesto:
Tel.:
E-mail:
Referenčné číslo zložky:
Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:</td></tr>
<tr><td colspan="2">2. ČLENSKÝ ŠTÁT DOŽIADANÉHO ORGÁNU</td></tr>
<tr><td>A. Dožiadaný orgán

Krajina:
Názov:
Tel.:

Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:</td><td>B. Úrad vybavujúci žiadosť

Názov:
Adresa:
PSČ:
Mesto:
Tel.:
E-mail:
Referenčné číslo zložky:
Meno úradníka vybavujúceho žiadosť:</td></tr>
</table>

3. INFORMÁCIE O SPLNENÝCH PODMIENKACH (AK SA POŽADUJÚ)

☐ Táto žiadosť sa týka pohľadávky(-ok), ktorá(-é) k dátumu iniciovania žiadosti o pomoc:

☐ nie je/nie sú staršie ako 5 rokov,

☐ je/sú staršie ako 5 rokov,

od chvíle, keď sa určil právny nástroj povoľujúci vymáhanie pohľadávky (pri sporných pohľadávkach alebo právny nástrojoch: od chvíle, keď už nie je možné spochybňovať príslušnú pohľadávku, resp. právny nástroj) [článok 14 písm. b) smernice 2008/55/ES].

☐ Pri pohľadávkach starších ako 5 rokov: Táto žiadosť je založená na týchto okolnostiach: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**

☐ Táto žiadosť súvisí so žiadosťou z 20YY/MM/DD, ktorú dožiadaný orgán spracoval pod referenčným číslom:

☐ Celková výška všetkých pohľadávok (vrátane úrokov, sankcií a nákladov) nie je nižšia ako 1 500 EUR.

☐ Pohľadávka(-y) podlieha(-ú) právnemu nástroju povoľujúcemu vymáhanie (pozri priložený dokument) (článok 7 ods. 1 smernice 2008/55/ES).

☐ Pohľadávka(-y) nie je (nie sú) predmetom sporu [článok 7 ods. 2 písm. a) a článok 12 ods. 2 smernice 2008/55/ES].

☐ Pohľadávku(-y) už nie je možné spochybniť prostredníctvom odvolania v správnom konaní/odvolania na súdoch [článok 7 ods. 2 písm. a) a článok 12 ods. 2 smernice 2008/55/ES].

☐ Pohľadávka(-y) je (sú) sporné, avšak zákony, nariadenia a administratívna prax platné v štáte žiadajúceho orgánu umožňujú vymáhanie spornej pohľadávky (článok 12 ods. 2 smernice 2008/55/ES).

☐ V členskom štáte žiadajúceho orgánu sa uplatnili príslušné postupy vymáhania, avšak tieto nebudú mať za následok úplné splatenie pohľadávky [článok 7 ods. 2 písm. b) smernice 2008/55/ES].

4. INFORMÁCIE O PODANEJ(-ÝCH) ŽIADOSTI(-IACH)

☐ Podobná žiadosť sa zasiela tomuto (týmto) príslušnému(-ým) orgánu(-om) v členskom štáte dožiadaného orgánu:

☐ Podobná žiadosť sa zasiela tomuto (týmto) príslušnému(-ým) orgánu(-om) v tomto členskom štáte (členských štátoch):

☐ Žiadam, aby dlžník/iná dotknutá osoba nebol/nebola informovaná pred tým, ako sa prijmú preventívne opatrenia.

☐ Identifikácia priložených dokumentov (príklad: referenčný dokument, dátum, nadpis …)

5. PLATOBNÉ POKYNY

A. A. Vymáhaním získanú sumu prosím poukázať na:

— číslo účtu (v tvare IBAN):

— identifikačný kód banky (BIC):

— názov banky:

— meno majiteľa účtu:

— adresa majiteľa účtu:

— referenčné údaje o platbe, ktoré sa majú použiť pri prevode peňazí:

B. Platba na splátky je:

☐ prijateľná bez nutnosti ďalších konzultácií

☐ prijateľná iba po konzultácii (na túto konzultáciu prosím použite kolónku 7 bod 18)

☐ neprijateľná

6. INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA DOTKNUTEJ OSOBY

A. **Vymáhanie pohľadávky/preventívne opatrenia sa požadujú v súvislosti s:**

☐ *Pri fyzických osobách:*

Krstné meno (mená):

Priezvisko:

Meno za slobodna (rodné priezvisko):

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

IČ DPH:

Daňové identifikačné číslo:

Iné identifikačné údaje:

☐ *Alebo pri právnických osobách:*

Právna forma:

Názov spoločnosti:

IČ DPH:

Daňové identifikačné číslo:

Iné identifikačné údaje:

B. **Adresa fyzickej/právnickej osoby:** ☐ známa – ☐ predpokladaná

Ulica a číslo:

Podrobné údaje o adrese:

PSČ a mesto:

Krajina:

C. **Pohľadávka:**

1. **Dotknutá osoba je:**
   - ☐ hlavný dlžník (článok 4 ods. 1 tohto nariadenia)
   - ☐ spoludlžník (článok 4 ods. 2 tohto nariadenia)
   - ☐ tretia strana majúca v držbe majetok (článok 4 ods. 3 tohto nariadenia)

2. **Hlavný dlžník, ak je iný ako dotknutá osoba:**

   ☐ *Pri fyzických osobách:*

   Krstné meno (mená):

   Priezvisko:

   ☐ *Alebo pri právnických osobách:*

   Právna forma:

   Názov spoločnosti:

   Adresa: ☐ známa – ☐ predpokladaná

   Ulica a číslo:

   Podrobné údaje o adrese:

   PSČ a mesto:

   Krajina:

3. **Ak je to relevantné: majetok dlžníka v držbe tretej strany: Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**

D. **Iné dôležité údaje o vyššie uvedených osobách: Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**

7. NÁSLEDNÉ INFORMÁCIE K ŽIADOSTI O VYMÁHANIE POHĽADÁVKY A/ALEBO O PREVENTÍVNE OPATRENIA				
Dátum	**č.**	**Oznámenie**	**Žiadajúci orgán**	**Dožiadaný orgán**
	A	**Pri prijatí žiadosti**		
YY/MM/DD	**0**	Ja dožiadaný orgán ☐ potvrdzujem prijatie žiadosti [článok 15 ods. 1 písm. a) tohto nariadenia].		
YY/MM/DD	**1**	Ja dožiadaný orgán nedisponujem právomocou v súvislosti s ☐ **a** daňami, na ktoré sa vzťahuje vaša žiadosť. ☐ **b** týmito daňami uvedenými vo vašej žiadosti (uveďte písmeno):		
YY/MM/DD	**2**	Ja dožiadaný orgán neposkytujem pomoc pri vymáhaní pohľadávok, ☐ **a** ktoré sú staršie ako 5 rokov [článok 14 písm. b) smernice 2008/55/ES]. ☐ **b** ktorých celková výška nepresahuje 1 500 EUR (článok 25 ods. 2 tohto nariadenia).		
YY/MM/DD	**3**	Ja dožiadaný orgán neprijmem požadované opatrenia s týmto odôvodnením: ☐ **a** moje vnútroštátne právne predpisy a postupy nepovoľujú vymáhanie pohľadávok, ktoré sú napadnuté. ☐ **b** moje vnútroštátne právne predpisy a postupy nepovoľujú preventívne opatrenia, ktoré sú napadnuté.		
YY/MM/DD	**4**	Ja dožiadaný orgán ☐ vyzývam žiadajúci orgán, aby doplnil žiadosť o tieto dodatočné informácie: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**		
YY/MM/DD	**5**	Ja žiadajúci orgán ☐ **a** poskytujem na žiadosť tieto dodatočné informácie: ☐ **b** nedokážem poskytnúť požadované dodatočné informácie (pretože: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**)		
YY/MM/DD	**6**	Ja dožiadaný orgán potvrdzujem prijatie dodatočných informácií a som v súčasnosti schopný konať. ☐		
	B	**Ihneď po prijatí opatrenia a najneskôr na konci každého šesťmesačného obdobia od dátumu prijatia žiadosti.**		
	7	Ja dožiadaný orgán som uskutočnil tieto postupy pri vymáhaní a/alebo prijal tieto preventívne opatrenia:		
YY/MM/DD	☐	**a** Nadviazal som kontakt s dlžníkom a požiadal o platbu dňa 20YY/MM/DD.		
YY/MM/DD	☐	**b** Rokujem o splátkovom systéme platieb.		
YY/MM/DD	☐	**c** Začal som s výkonom vymáhania dňa 20YY/MM/DD. Prijali sa tieto opatrenia: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**		
	☐	**d** Začal som s výkonom preventívnych opatrení dňa 20YY/MM/DD. Prijali sa tieto opatrenia: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**		
	☐	**e** Ja dožiadaný orgán žiadam o informáciu, či opatrenia, ktoré som prijal (opísané v písmene c a/alebo d vyššie) spôsobili prerušenie alebo pozastavenie lehoty na vymáhanie a, ak áno, aká je nová lehota.		
YY/MM/DD	**8**	Opatrenia stále prebiehajú. Ja dožiadaný orgán budem informovať žiadajúci orgán, keď dôjde k zmenám. ☐		
YY/MM/DD	**9**	Ja žiadajúci orgán potvrdzujem, že v dôsledku opatrenia uvedeného v bode 7 sa zmenila lehota na výkon opatrenia. Nová lehota sa uvádza v kolónke 8. ☐		

	C **Kedykoľvek**
	10 Ja dožiadaný orgán informujem žiadajúci orgán, že:
YY/MM/DD	☐ **a** pohľadávka sa vymohla v plnej výške dňa 20YY/MM/DD — z čoho táto suma (uveďte v mene členského štátu dožiadaného orgánu) sa týka pohľadávky tak, ako je uvedená v žiadosti: — z čoho táto suma sa týka úroku účtovaného podľa zákonov členského štátu dožiadaného orgánu (v súlade s článkom 9 ods. 2 smernice 2008/55/ES):
YY/MM/DD	☐ **b** pohľadávka sa čiastočne vymohla dňa 20YY/MM/DD, — pre sumu vo výške (uveďte v mene členského štátu dožiadaného orgánu): — z čoho táto suma sa týka pohľadávky tak, ako je uvedená v žiadosti: — z čoho táto suma sa týka úroku účtovaného podľa zákonov členského štátu dožiadaného orgánu (v súlade s článkom 9 ods. 2 smernice 2008/55/ES): ☐ Neprijmem žiadne ďalšie opatrenia. ☐ Vo vymáhaní budem pokračovať.
YY/MM/DD	☐ **c** prijali sa preventívne opatrenia. (Dožiadaný orgán by mal uviesť povahu týchto opatrení: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**)
YY/MM/DD	☐ **d** dohodla sa táto schéma splátkových platieb:
YY/MM/DD	**11** Ja dožiadaný orgán potvrdzujem, že nebolo možné vymôcť celú výšku, resp. časť, pohľadávky/preventívne opatrenia sa nebudú môcť prijať a prípad sa uzavrie, pretože: ☐ **a1** Dotknutá osoba je neznáma. ☐ **a2** Dotknutá osoba je známa, ale presťahovala sa do: ☐ **a3** Dotknutá osoba je známa, ale presťahovala sa na neznáme miesto. ☐ **b** Dotknutá osoba skonala dňa YYYY/MM/DD. ☐ **c** Dlžník/spoludlžník je nesolventný. ☐ **d** Dlžník/spoludlžník zbankrotoval a pohľadávka bola predložená. Dátum rozhodnutia: 20YY/MM/DD – Dátum ukončenia konkurzného konania: 20YY/MM/DD ☐ **e** Dlžník/spoludlžník zbankrotoval – vymáhanie nie je možné. ☐ **f** Iné: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**
YY/MM/DD	**12** Ja žiadajúci orgán potvrdzujem, že prípad je uzavretý. ☐
YY/MM/DD	**13** Ja dožiadaný orgán informujem žiadajúci orgán, že som dostal oznámenie, že sa spustilo konanie na spochybnenie pohľadávky alebo právneho nástroja povoľujúceho jej vymáhanie, a preto pozastavujem postupy vymáhania. ☐ Zároveň ☐ **a** som prijal preventívne opatrenia s cieľom zabezpečiť vymoženie pohľadávky dňa 20YY/MM/DD. ☐ **b** žiadam žiadajúci orgán, aby ma informoval o tom, či by som mal pohľadávku vymáhať. ☐ **c** informujem žiadajúci orgán, že zákony, nariadenia a správne opatrenia platné v členskom štáte, v ktorom sa nachádzam, nepovoľujú vymáhať (pokračovať vo vymáhaní) pohľadávky, kým je spochybňovaná.
YY/MM/DD	**14** Ja žiadajúci orgán, keďže som bol informovaný, že sa spustilo konanie na spochybnenie pohľadávky alebo právneho nástroja povoľujúceho jej vymáhanie, ☐ **a** žiadam dožiadaný orgán, aby pozastavil výkon všetkých opatrení, ktoré vykonával. ☐ **b** žiadam dožiadaný orgán, aby prijal preventívne opatrenia s cieľom zabezpečiť vymoženie pohľadávky. ☐ **c** žiadam dožiadaný orgán, aby vymáhal pohľadávku (pokračoval v jej vymáhaní).

YY/MM/DD	**15**	Ja dožiadaný orgán informujem žiadajúci orgán, že:
	☐ **a**	zákony, nariadenia a správne opatrenia platné v členskom štáte, v ktorom sa nachádzam, nepovoľujú prijatie požadovaného opatrenia:
		☐ podľa bodu 14 písm. b).
		☐ podľa bodu 14 písm. c).
	☐ **b**	Ja dožiadaný orgán informujem žiadajúci orgán, že budem postupovať v súlade so žiadosťou uvedenou
		☐ v bode 14 písm. a).
		☐ v bode 14 písm. b).
		☐ v bode 14 písm. c).
YY/MM/DD	**16**	Ja žiadajúci orgán
	☐ **a**	mením a dopĺňam žiadosť o vymáhanie pohľadávky/preventívne opatrenia uvedenú v revidovanej kolónke 8 Informácie týkajúce sa žiadosti (žiadostí)',
		☐ v súlade s rozhodnutím o spornej pohľadávke doručeným dňa 20YY/MM/DD zo strany orgánu s právomocami v tejto veci;
		☐ pretože časť pohľadávky sa splatila priamo žiadajúcemu orgánu;
		☐ z iného dôvodu: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**
	☐ **b**	žiadam dožiadaný orgán o obnovenie postupov vymáhania vzhľadom na to, že spor o pohľadávku sa pre dlžníka neskončil priaznivo (rozhodnutie orgánu s právomocami v tejto veci z dňa 20YY/MM/DD).
YY/MM/DD	**17**	Ja žiadajúci orgán sťahujem svoju žiadosť o vymáhanie pohľadávky/preventívne opatrenia s týmto odôvodnením:
	☐ **a**	suma sa splatila priamo žiadajúcemu orgánu.
	☐ **b**	časová lehota na vymáhanie vypršala.
	☐ **c**	pohľadávka(-y) bola(-i) anulovaná(-é) zo strany vnútroštátneho súdu alebo správneho orgánu.
	☐ **d**	právny nástroj povoľujúci vymáhanie bol anulovaný.
	☐ **e**	iný dôvod: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**
	D	**Iné**
YY/MM/DD	**18**	Iné: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad** (Prosím, začnite každú pripomienku udaním dátumu.)
	☐	

8. INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA ŽIADOSTI (ŽIADOSTÍ) ☐ prvotná(-é) žiadosť(-ti), pre ktorú(-é) sa dňa 20YY/MM/DD zaslala žiadosť o vzájomnú pomoc. ☐ revidovaná pohľadávka pri rozhodnutí správneho orgánu alebo súdu z dňa 20YY/MM/DD. ☐ revidovaná pohľadávka vzhľadom na uskutočnenie čiastočnej platby priamo žiadajúcemu orgánu.	Mena žiadajúceho orgánu (AA): Mena dožiadaného orgánu (RA): Použitý výmenný kurz:

Identifikácia pohľadávky ([1])	Výška istiny ([2]) ([3])	Výška správnych pokút a penále ([2]) ([3])	Výška úroku do dátumu žiadosti ([2]) ([3])	Výška nákladov do dátumu žiadosti ([2]) ([3])	Celková výška pohľadávky ([2]) ([3])	Dátum, keď je možné začať s vymáhaním	Posledný deň lehoty obmedzenia
Ref. č.: Povaha: Názov: Obdobie: Stanovenie dátumu: 20YY/MM/DD Oznámenie dátumu: 20YY/MM/DD	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	20YY/MM/DD	20YY/MM/DD
Ref. č.: Povaha: Názov: Obdobie: Stanovenie dátumu: 20YY/MM/DD Oznámenie dátumu: 20YY/MM/DD	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	20YY/MM/DD	20YY/MM/DD
Ref. č.: Povaha: Názov: Obdobie: Stanovenie dátumu: 20YY/MM/DD Oznámenie dátumu: 20YY/MM/DD	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	20YY/MM/DD	20YY/MM/DD
Ref. č.: Povaha: Názov: Obdobie: Stanovenie dátumu: 20YY/MM/DD Oznámenie dátumu: 20YY/MM/DD	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	*Mena AA:* *Mena RA:*	20YY/MM/DD	20YY/MM/DD

Celková výška všetkých pohľadávok: v mene AA: ..... – v mene RA: ..... – v EUR: .....

Iné informácie: **Vyžaduje sa spoločný jazyk alebo preklad**

([1]) Pre každú pohľadávku: referenčné číslo; povaha pohľadávky [článok 2 písm. a) až h) smernice 2008/55/ES]; názov príslušnej dane v členskom štáte AA; obdobie, na ktoré sa vzťahuje pohľadávka; dátum určenia pohľadávky; dátum oznámenia [pozri článok 7 ods. 3 písm. e) smernice 2008/55/ES].
([2]) Sumy by sa mali uvádzať osobitne pre každú pohľadávku.
([3]) Sumy vyjadrené v mene členského štátu žiadajúceho orgánu a členského štátu dožiadaného orgánu.

PRÍLOHA IV

Vzor A na oznamovanie štatistických údajov o používaní vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok - všeobecné informácie

Požiadavky o vzájomnú pomoc pri vymáhaní pohľadávok, ktoré prijal a zaslal:													**v roku:**
Členský štát	**Žiadosti o informácie**		**Žiadosti o oznámenie**		**Žiadosti o vymáhanie**								
					Žiadosti prijaté od:				Žiadosti zaslané komu:				
	počet žiadostí prijatých od:	počet žiadostí zaslaných komu:	počet žiadostí prijatých od:	počet žiadostí zaslaných komu:	počet	výška príslušných pohľadávok	vymožené sumy pohľadávok pri žiadostiach predložených počas roka ([1])		počet	výška príslušných pohľadávok	vymožené sumy pohľadávok pri žiadostiach predložených počas roka ([1])		
							výška v EUR ([2])	rok			výška v EUR ([3])	rok	
BE – België/Belgique													
BG – България (Bulharsko)													
CZ – Česká Republika													
DK – Danmark													
DE – Deutschland													
IE – Ireland													
EE – Eesti													
EL – Ελλάδα (Ellas)													
ES – España													
FR – France													
IT – Italia													
CY – Κύπρος (Kypros)													
LV – Latvija													
LT – Lietuva													
LU – Luxembourg													
HU – Magyarország													
MT – Malta													
NL – Nederland													
AT – Österreich													
PL – Polska													
PT – Portugal													
RO – România													
SI – Slovenija													
SK – Slovensko													
FI – Suomi/Finland													
SE – Sverige													
UK – United Kingdom													
Spolu	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	

([1]) Prosím, rozdeľte celkové vymožené sumy podľa rokov, kedy bola zaslaná príslušná žiadosť.

([2]) Skutočne vymožené (bez súm, pre ktoré sa prijali preventívne opatrenia alebo dohodlo odložené splácanie).

([3]) Tieto sumy zahŕňajú aj akékoľvek dlhy, pre ktoré sa žiadala vzájomná pomoc a ktoré dlžník splatil priamo žiadajúcemu členskému štátu.

PRÍLOHA V

Vzor B na oznamovanie štatistických údajov o používaní vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok – informácie o povahe pohľadávok

Žiadosti o vymáhanie, ktoré zaslal alebo prijal:	**v roku:**			
Povaha príslušných pohľadávok	zaslané požiadavky		prijaté požiadavky	
	výška príslušných pohľadávok	výška vymožených pohľadávok (7)	výška príslušných pohľadávok	výška vymožených pohľadávok (8)
pohľadávky podľa článku 2 písm. a) až d) smernice 2008/55/ES (1) (6) pohľadávky podľa článku 2 písm. e) smernice 2008/55/ES (2) (6) pohľadávky podľa článku 2 písm. f) smernice 2008/55/ES (3) (6) pohľadávky podľa článku 2 písm. g) smernice 2008/55/ES (4) (6) pohľadávky podľa článku 2 písm. h) smernice 2008/55/ES (5) (6)				
Spolu	**0**	**0**	**0**	**0**

(1) Poľnohospodárske poplatky a poplatky za cukor, importné a exportné clá.
(2) DPH.
(3) Spotrebná daň.
(4) Dane z príjmu a kapitálu.
(5) Dane z poistného.
(6) Vrátane úrokov, správnych pokút a sankcií a nákladov.
(7) Tieto sumy zahŕňajú aj akékoľvek dlhy, pre ktoré sa žiadala vzájomná pomoc a ktoré dlžník splatil priamo žiadajúcemu členskému štátu.
(8) Skutočne vymožené (bez súm, pre ktoré sa prijali preventívne opatrenia alebo dohodlo odložené splácanie).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1180/2008

z 28. novembra 2008

ustanovujúce systém pre oznamovanie informácií o určitých dodávkach hovädzieho, teľacieho a bravčového mäsa na územie Ruskej federácie

(kodifikované znenie)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ([1]), najmä na jeho článok 170 a článok 192 v spojení s článkom 4,

keďže:

(1) Nariadenie Komisie (ES) č. 2584/2000 z 24. novembra 2000 ustanovujúce systém pre oznamovanie informácií o určitých dodávkach hovädzieho, teľacieho a bravčového mäsa na územie Ruskej federácie ([2]) bolo podstatným spôsobom zmenené a doplnené ([3]). V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

(2) Článok 2 protokolu 2 o vzájomnej administratívnej pomoci na správne uplatňovanie colných predpisov pripojeného k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ruskou federáciou na strane druhej ([4]), stanovuje, že strany si musia vzájomne pomáhať pri zabezpečovaní správneho uplatňovania colných predpisov, najmä predchádzaním, odhaľovaním a vyšetrovaním porušovaní týchto predpisov. Na účel vykonávania administratívnej pomoci Komisia, zastúpená Európskym úradom pre odhaľovanie podvodov (OLAF) a ruské orgány uzatvorili dohodu, ktorá ustanovuje mechanizmus pre oznamovanie informácií o pohyboch tovarov medzi Spoločenstvom a Ruskou federáciou.

(3) Ako súčasť takejto administratívnej pomoci, konkrétne v súvislosti s dopravou výrobkov z hovädzieho, teľacieho a bravčového mäsa smerujúceho do Ruskej federácie, sa ustanovujú informácie, ktoré prevádzkovatelia musia posielať príslušným orgánom členských štátov, úradu OLAF a ruským orgánom.

(4) Takéto informácie a zavedený systém oznamovania by mali umožniť sledovanie vývozov príslušných produktov do Ruskej federácie, a kde je to vhodné, odhaľovanie prípadov, v ktorých náhrada nie je splatená a musí sa vymáhať.

(5) Uplatňovanie ustanovení tohto nariadenia sa posúdi po dostatočnej dobe ich uplatňovania. Posúdenie uskutočnené na tomto základe môže, kde je to vhodné, viesť k ich rozšíreniu na vývozy iných výrobkov a môže zahŕňať finančné dôsledky, kde existujú záväzky alebo kde nie sú splnené.

(6) Článok 16 ods. 4 nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 z 15. apríla 1999, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá uplatňovania systému vývozných náhrad za poľnohospodárske výrobky ([5]), stanovuje, že Komisia môže v niektorých osobitných prípadoch stanoviť predloženie dôkazu o vývoze vo forme osobitných dokladov alebo iným spôsobom. V dôsledku toho by sa pre vývoz stanovený týmto nariadením mali informácie ruských orgánov považovať za nový zdroj dôkazov doplňujúci existujúce zdroje dôkazov.

(7) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie sa vzťahuje na zásielky výrobkov z hovädzieho, teľacieho a bravčového mäsa, ktoré patria pod kódy KN 0201, 0202 a 0203, smerujúce na územie Ruskej federácie (ďalej len „Rusko“), ktoré majú k vývoznému vyhláseniu priloženú žiadosť o náhradu.

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 298, 25.11.2000, s. 16.
([3]) Pozri prílohu I.
([4]) Ú. v. ES L 327, 28.11.1997, s. 48.
([5]) Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11.

Toto nariadenie sa nevzťahuje na zásielky uvedené v prvom pododseku, ktorých množstvo je menšie ako 3 000 kilogramov.

Článok 2

Vývozcovia, ktorí si želajú využívať ustanovenia uvedené v článku 4 ods. 2, poskytujú ústrednému orgánu vymenovanému každým členským štátom vývozu pre každé vývozné vyhlásenie do desiatich pracovných dní od dátumu vyloženia výrobkov v Rusku tieto informácie:

a) číslo vývozného vyhlásenia, colný úrad vývozu a dátum splnenia vývozných colných formalít;

b) opis tovaru uvádzajúci osemmiestny číselný znak kombinovanej nomenklatúry pre výrobok;

c) čistá hmotnosť v kilogramoch;

d) číslo karnetu TIR alebo referenčné číslo ruského interného tranzitného dokladu DKD alebo číslo vyhlásenia o prepustení do voľného obehu v Rusku TD1/IM40;

e) číslo kontajneru, v prípade potreby;

f) identifikačné číslo a/alebo názov dopravného prostriedku pri vstupe zásielky do Ruska;

g) licenčné číslo skladu pod colným dohľadom, do ktorého bol výrobok v Rusku dodaný;

h) dátum dodávky výrobku do skladu pod colným dohľadom v Rusku.

Článok 3

1. Príslušný ústredný orgán členského štátu uvedený v článku 2 odovzdá obdržané informácie úradu OLAF elektronickou poštou do dvoch pracovných dní od dátumu prijatia.

2. OLAF pošle informácie uvedené v článku 2 a identifikačné číslo pre každú vývoznú operáciu ruským colným orgánom hneď po ich obdržaní.

3. OLAF informuje príslušný ústredný orgán v dotknutom členskom štáte, ak je to vhodné, o odpovedi ruských colných orgánov do dvoch pracovných dní od obdržania uvedenej odpovede; alebo o tom, že takéto orgány neodpovedali do dvoch pracovných dní od ukončenia trojtýždňovej doby, ustanovenej na odpoveď ruskými orgánmi, podľa administratívneho dojednania, ktoré uzatvorili.

Článok 4

1. Informácie uvedené v článkoch 1 a 2 nepredstavujú dodatočné požiadavky k tým, ktoré sú ustanovené na udelenie náhrady za vývoz v príslušnom sektore.

2. Kladná odpoveď ruských orgánov podľa článku 3 ods. 3 sa považuje za dôkaz, že dovozné colné formality boli splnené v súlade s článkom 16 ods. 1 nariadenia (ES) č. 800/1999.

Článok 5

Nariadenie (ES) č. 2584/2000 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

Článok 6

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2008

Za Komisiu

Jacques BARROT

podpredseda

PRÍLOHA I

Zrušené nariadenie v znení neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Komisie (ES) č. 2584/2000	(Ú. v. ES L 298, 25.11.2000, s. 16)
Nariadenie Komisie (ES) č. 44/2003	(Ú. v. ES L 7, 11.1.2003, s. 58)

PRÍLOHA II

Tabuľka zhody

Nariadenie (ES) č. 2584/2000	Toto nariadenie
články 1 až 4	články 1 až 4
—	článok 5
článok 5 ods. 1	článok 6
článok 5 ods. 2	—
—	príloha I
—	príloha II

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1181/2008

z 28. novembra 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 616/2007, ktorým sa otvárajú colné kvóty Spoločenstva v odvetví hydinového mäsa s pôvodom v Brazílii, Thajsku a iných tretích krajinách a stanovuje sa správa týchto colných kvót

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ([1]), a najmä jeho článok 144 ods. 1 a článok 148 v spojení s jeho článkom 4,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/360/ES z 29. mája 2007 o uzatvorení dohôd vo forme schválenej zápisnice medzi Európskym spoločenstvom a Brazílskou federatívnou republikou a medzi Európskym spoločenstvom a Thajským kráľovstvom podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 (GATT 1994) týkajúcich sa úpravy koncesií v prípade hydinového mäsa ([2]), a najmä na jeho článok 2,

keďže:

(1) V článku 5 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 616/2007 ([3]) sa ustanovuje, že spolu s predložením žiadosti o povolenie sa zloží zábezpeka vo výške 50 EUR na 100 kg.

(2) Vzhľadom na nové podmienky, ktoré sa vzťahujú na dovoz výrobkov pochádzajúcich z Brazílie, by sa pre dané povolenie mala stanoviť zodpovedajúca výška zábezpeky na zabezpečenie zodpovedajúcej správy colných kvót, a to spôsobom, ktorý by hospodárskym subjektom zabezpečil dostatočný prístup k colným kvótam.

(3) Vzhľadom na zníženie sumy zábezpeky a takisto v záujme zodpovedajúcej správy by sa malo zvýšiť maximálne množstvo, ktoré je každý hospodársky subjekt oprávnený požadovať pre kvóty skupiny 1.

(4) Nariadenie (ES) č. 616/2007 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Vzhľadom na to, že lehota na predkladanie žiadostí pre nasledujúce čiastkové obdobie začína 1. decembra 2008, je nevyhnutné, aby sa toto nariadenie začalo uplatňovať od uvedeného dátumu.

(6) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 4 ods. 5 nariadenia (ES) č. 616/2007 sa nahrádza takto:

„5. Žiadosť o povolenie sa vzťahuje najmenej na 100 ton a najviac na 10 % množstva, ktoré je dostupné pre príslušnú kvótu na príslušné obdobie alebo čiastkové obdobie. V prípade skupín 2 a 3 sa však žiadosť o povolenie môže vzťahovať najviac na 5 % množstva, ktoré je dostupné pre príslušnú kvótu na príslušné čiastkové obdobie.

V prípade skupín 3, 6 a 8 sa minimálne množstvo, na ktoré sa musí vzťahovať žiadosť o povolenie, znižuje na 10 ton.“

Článok 2

Článok 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 616/2007 sa nahrádza takto:

„2. Spolu s predložením žiadosti o povolenie sa zloží zábezpeka vo výške 50 EUR na 100 kilogramov.

V prípade žiadostí týkajúcich sa skupín 1, 4 a 7 však výška zábezpeky predstavuje 10 EUR na 100 kg“.

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 138, 30.5.2007, s. 10.
([3]) Ú. v. EÚ L 142, 5.6.2007, s. 5.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. decembra 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2008

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1182/2008

z 28. novembra 2008,

ktorým sa vopred stanovuje výška pomoci na súkromné skladovanie masla na rok 2009

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ([1]), a najmä na jeho článok 43 písm. a), a d) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

(1) V článku 28 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje pomoc poskytovaná na súkromné skladovanie masla.

(2) Vývoj cien a zásob masla naznačuje na trhu nerovnováhu, ktorú možno odstrániť alebo zmierniť prostredníctvom sezónneho skladovania. S ohľadom na súčasný stav na trhu je vhodné poskytnúť od 1. januára 2009 pomoc na súkromné skladovanie masla.

(3) V nariadení Komisie (ES) č. 826/2008 z 20. augusta 2008, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá poskytovania pomoci Spoločenstva na súkromné skladovanie niektorých poľnohospodárskych produktov ([2]), sa ustanovili všeobecné pravidlá vykonávania schémy pomoci na súkromné skladovanie.

(4) Podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 826/2008 sa pomoc vopred má poskytnúť v súlade s podrobnými pravidlami a podmienkami ustanovenými v kapitole III uvedeného nariadenia.

(5) Na uľahčenie vykonávania súčasného opatrenia pri zohľadnení existujúcej praxe v členských štátoch by sa článok 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 826/2008 mal vzťahovať len na výrobky, ktoré už boli úplne uskladnené. Z uvedeného dôvodu je potrebné zaviesť výnimku z uvedeného článku.

(6) V súlade s článkom 29 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa pomoc stanovuje s prihliadnutím na náklady na skladovanie a pravdepodobné trendy vo vývoji cien čerstvého masla a masla zo zásob.

(7) Je vhodné stanoviť pomoc na náklady na uskladnenie a vyskladnenie príslušných výrobkov a denné náklady na skladovanie v chladených skladoch a financovanie.

(8) Ak sú požadované informácie týkajúce sa podrobností skladovania už zahrnuté v žiadosti o pomoc, je vhodné z dôvodu zvýšenia administratívnej účinnosti a zjednodušenia upustiť od vyžadovania oznamovania tých istých informácií po uzavretí zmluvy, ako sa to ustanovuje v článku 20 prvom odseku písm. a) nariadenia (ES) č. 826/2008.

(9) Z dôvodu zjednodušenia a zvýšenia logistickej účinnosti sa môže od požiadavky uvádzať na každej skladovanej jednotke číslo zmluvy upustiť v prípade, ak sú čísla zmlúv zaznamenané do skladovej evidencie.

(10) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V tomto nariadení sa ustanovuje pomoc na súkromné skladovanie soleného a nesoleného masla, ako sa uvádza v článku 28 písm. a) nariadenia (ES) č. 1234/2007, v prípade zmlúv uzavretých v roku 2009.

Článok 2

1. Ak sa v tomto nariadení neustanovuje inak, uplatňuje sa nariadenie (ES) č. 826/2008.

2. Odchylne od článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 826/2008 sa žiadosti vzťahujú len na výrobky, ktoré už boli úplne uskladnené.

Článok 3

Jednotka množstva uvedená v článku 16 ods. 2 písm. c) nariadenia Komisie (ES) č. 826/2008 je „skladovaná dávka“, ktorá zodpovedá množstvu výrobku, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, ktoré váži aspoň jednu tonu a ktoré je homogénneho zloženia a kvality, vyrobené v jednom závode, uskladnené v jednom sklade v jeden deň.

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 223, 21.8.2008, s. 3.

Článok 4

1. Pomoc na výrobky uvedené v článku 1 je:

— 15,62 EUR na tonu skladovaného výrobku v prípade fixných nákladov na skladovanie,

— 0,44 EUR na tonu skladovaného výrobku na deň v prípade zmluvného skladovania.

2. Zmluvné skladovanie začína medzi 1. januárom a 15. augustom 2009. Vyskladnenie môže začať len v období od 16. augusta 2009. Zmluvné skladovanie sa končí dňom predchádzajúcim dňu vyskladnenia alebo najneskôr posledný februárový deň roku nasledujúceho po uskladnení.

3. Pomoc sa môže poskytnúť v prípade, ak obdobie zmluvného skladovania trvá 90 až 227 dní.

Článok 5

Každý utorok do 12.00 hod (bruselského času) oznámia členské štáty Komisii množstvá, na ktoré sa uzavreli zmluvy, ako sa vyžaduje podľa článku 35 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 826/2008, ako aj množstvá výrobkov, na ktoré sa podali žiadosti o uzavretie zmlúv.

Článok 6

1. Článok 20, prvý odsek písm. a) nariadenia (ES) č. 826/2008 sa neuplatňuje.

2. Členské štáty môžu upustiť od požiadavky uvedenej v článku 22 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 826/2008 uvádzať číslo zmluvy v prípade, že sa vedúci skladu zaviaže zaznamenať číslo zmluvy do evidencie uvedenej v prílohe I bode III k uvedenému nariadeniu.

Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa na žiadosti o pomoc predložené od 1. januára 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2008

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1183/2008

z 28. novembra 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1019/2002 o obchodných normách na olivový olej

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ([1]), a najmä jeho článok 113 ods. 1 písm. a) a článok 121 písm. h) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

(1) Nariadením Komisie (ES) č. 1019/2002 ([2]) sa ustanovuje režim označovania určitých nepovinných údajov pre olivový olej. V súlade s článkom 5 písm. c) uvedeného nariadenia môže označenie obsahovať údaje o organoleptických vlastnostiach panenských olivových olejov len vtedy, ak vychádzajú z výsledkov analytickej metódy ustanovenej v nariadení Komisie (EHS) č. 2568/91 z 11. júla 1991 o charakteristikách olivového oleja a oleja z olivových zvyškov a o príslušných analytických metódach ([3]). V súlade s článkom 12 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1019/2002 sa uvedené ustanovenie musí uplatňovať od 30. novembra 2008.

(2) Výskum týkajúci sa nových metód hodnotenia organoleptických vlastností, na základe ktorého bude možné rozšíriť škálu pozitívnych vlastností panenských olivových olejov a ktorý začala Medzinárodná rada pre olivový olej (COI), sa ukončil v novembri roku 2007. Predpokladom prispôsobenia právnych predpisov Spoločenstva upravenej metóde rady COI je zmena a doplnenie článku 5 písm. c) nariadenia (ES) č. 1019/2002. Toto prispôsobenie je súčasťou zmeny niekoľkých pravidiel označovania olivového oleja, ktorá má vstúpiť do platnosti 1. júla 2009. Nebolo by vhodné, aby sa súčasné ustanovenia článku 5 písm. c) uplatňovali len počas obdobia od 30. novembra 2008 do 30. júna 2009, a to najmä z hľadiska hospodárskych subjektov, ktoré budú musieť prispôsobiť označovanie svojich výrobkov.

(3) Dátum, od ktorého sa začnú uplatňovať ustanovenia článku 5 písm. c) nariadenia (ES) č. 1019/2002, by sa mal preto presunúť na 1. júl 2009.

(4) Nariadenie (ES) č. 1019/2002 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V článku 12 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1019/2002 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Článok 5 písm. c) sa uplatňuje od 1. júla 2009.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 30. novembra 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2008

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 155, 14.6.2002, s. 27.
([3]) Ú. v. ES L 248, 5.9.1991, s. 1.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1184/2008

z 28. novembra 2008,

ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu sleďa atlantického vo vodách ES a v medzinárodných vodách Vb, VIb a VIaN plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu [1], a najmä na jeho článok 26 ods. 4,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu [2], a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

(1) V nariadení Rady (ES) č. 40/2008 zo 16. januára 2008, ktorým sa na rok 2008 ustanovujú rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje [3] obmedzovanie výlovu, sa ustanovujú kvóty na rok 2008.

(2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v tejto prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte, vyčerpala kvóta stanovená na rok 2008.

(3) Je preto nevyhnutné zakázať lov z tejto zásoby, ako aj ponechávanie úlovkov z nich na palube, ich prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vyčerpanie kvóty

Rybolovná kvóta pridelená na rok 2008 členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu zo zásoby uvedenej v tejto prílohe sa považuje za vyčerpanú od dátumu uvedeného v danej prílohe.

Článok 2

Zákazy

Lov zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v tejto prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte sa zakazuje od dátumu uvedeného v tejto prílohe. Po tomto dátume sa zakazuje uvedené úlovky ulovené týmito plavidlami z uvedenej zásoby ponechávať na palube, prekladať alebo vykladať.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2008

Za Komisiu

Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre námorné záležitosti a rybné hospodárstvo

[1] Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.
[2] Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1.
[3] Ú. v. EÚ L 19, 23.1.2008, s. 1.

PRÍLOHA

č.	62/T&Q
Členský štát	FRA
Zásoba	HER/5B6ANB
Druh	Sleď atlantický (*Clupea harengus*)
Oblasť	vody ES a medzinárodné vody Vb, VIb a VIaN
Dátum	8.10.2008

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1185/2008

z 28. novembra 2008,

ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu kalkana veľkého v Čiernom mori plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Bulharska

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu ([1]), a najmä na jeho článok 26 ods. 4,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky v oblasti rybolovu ([2]), a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

(1) Nariadenie Rady (ES) č. 1579/2007 z 20. decembra 2007, ktorým sa na rok 2008 stanovujú kvóty určujúce rybolovné možnosti a súvisiace podmienky pre určité populácie rýb a skupiny poplulácií rýb uplatniteľné v Čiernom mori v roku 2008 ([3]).

(2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v tejto prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte, vyčerpala kvóta stanovená na rok 2008.

(3) Je preto nevyhnutné zakázať lov z tejto zásoby, ako aj ponechávanie úlovkov z nej na palube, prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vyčerpanie kvóty

Rybolovná kvóta pridelená na rok 2008 členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu zo zásoby uvedenej v tejto prílohe sa považuje za vyčerpanú od dátumu uvedeného v danej prílohe.

Článok 2

Zákazy

Lov zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v tejto prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte sa zakazuje od dátumu uvedeného v tejto prílohe. Po tomto dátume sa zakazuje uvedené úlovky ulovené týmito plavidlami z uvedenej zásoby ponechávať na palube, prekladať alebo vykladať.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2008

Za Komisiu

Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre námorné záležitosti a rybné hospodárstvo

([1]) Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.
([2]) Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1.
([3]) Ú. v. EÚ L 346, 29.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Č.	01/MED
Členský štát	BGR
Zásoba	TUR/F3742C
Druh	kalkan veľký (*Psetta maxima*)
Oblasť	Čierne more
Dátum	15.9.2008

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1186/2008

z 28. novembra 2008,

ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 1. decembra 2008

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ([1]),

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách na uplatňovanie (dovozné clá pre sektor obilnín) nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 ([2]), a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

(1) V článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že dovozné clo na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002, ex 1005 okrem hybridných osív a ex 1007, okrem hybridov na siatie, je rovnaké ako intervenčná cena platná pre takéto výrobky pri dovoze zvýšená o 55 % a znížená o dovoznú cenu cif uplatniteľnú na príslušnú zásielku. Toto clo však nesmie prekročiť colnú sadzbu uvedenú v Spoločnom colnom sadzobníku.

(2) V článku 136 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že na účely výpočtu dovozného cla uvedeného v odseku 1 daného článku sa pre predmetné produkty pravidelne stanovujú reprezentatívne dovozné ceny cif.

(3) V súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96 sa na výpočet dovozného cla na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (vysokokvalitná pšenica obyčajná), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 a 1007 00 90 použije reprezentatívna dovozná cena cif, ktorá sa denne stanovuje podľa metódy ustanovenej v článku 4 uvedeného nariadenia.

(4) Na obdobie od 1. decembra 2008 by sa mali stanoviť dovozné clá, ktoré sa budú uplatňovať, až kým nezačnú platiť novo stanovené clá.

(5) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 608/2008 z 26. júna 2008, ktorým sa dočasne pozastavuje uplatňovanie dovozného cla na niektoré obilniny v hospodárskom roku 2008/2009 ([3]), sa pozastavuje uplatňovanie niektorých ciel stanovených týmto nariadením,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Od 1. decembra 2008 sú dovozné clá v sektore obilnín uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. decembra 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

([1]) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125.
([3]) Ú. v. EÚ L 166, 27.6.2008, s. 19.

PRÍLOHA I

Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 uplatniteľné od 1. decembra 2008

Kód KN	Opis tovaru	Dovozné clo ([1]) (EUR/t)
1001 10 00	PŠENICA tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	RAŽ	23,12
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	21,34
1005 90 00	KUKURICA, iná ako na siatie ([2])	21,34
1007 00 90	CIROK zrná, iné ako hybrid na siatie	23,12

([1]) V prípade tovaru prichádzajúceho do Spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský kanál môže dovozca podľa článku 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96 využiť zníženie cla o:

— 3 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Stredozemnom mori,

— 2 EUR/t, ak sa prístav vykládky nachádza v Dánsku, Estónsku, Fínsku, Írsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Spojenom kráľovstve, Švédsku alebo na atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

([2]) Dovozca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

PRÍLOHA II

Podklady výpočtu ciel stanovených v prílohe I

14.11.2008-27.11.2008

1. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

(EUR/t)

	Pšenica mäkká (1)	Kukurica	Pšenica tvrdá, vysoká kvalita	Pšenica tvrdá, stredná kvalita (2)	Pšenica tvrdá, nízka kvalita (3)	Jačmeň
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Kvotácia	190,56	112,79	—	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	241,10	231,10	211,10	125,25
Prémia – Záliv	—	12,34	—	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	27,27	—	—	—	—	—

(1) Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].
(2) Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].
(3) Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Náklady za prepravu: Mexický záliv–Rotterdam:	11,99 EUR/t
Náklady za prepravu: Veľké jazerá–Rotterdam:	10,09 EUR/t

SMERNICE

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2008/96/ES

z 19. novembra 2008

o riadení bezpečnosti cestnej infraštruktúry

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 71 ods. 1 písm. c),

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru [1],

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy [2],

keďže:

(1) Transeurópska dopravná sieť vymedzená v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1692/96/ES z 23. júla 1996 o základných usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete [3] má rozhodujúcu dôležitosť pri podpore európskej integrácie a súdržnosti, ako aj pri zabezpečovaní vysokej úrovne blahobytu. Zaručiť by sa mala najmä vysoká úroveň bezpečnosti.

(2) Komisia vo svojej bielej knihe z 12. septembra 2001 s názvom Európska dopravná politika do roku 2010: čas rozhodnúť vyjadrila potrebu vykonať posudzovania vplyvu bezpečnosti a audity bezpečnosti ciest s cieľom nájsť a riadiť úseky s vysokou nehodovosťou v Spoločenstve. Stanovila aj cieľ znížiť počet úmrtí na cestách v Európskej únii od roku 2001 do roku 2010 na polovicu.

(3) Komisia vo svojom oznámení z 2. júna 2003 s názvom Akčný program bezpečnosti cestnej premávky v Európe, do roku 2010 znížiť počet obetí dopravných nehôd v Európskej únii o polovicu: spoluzodpovednosť stanovila cestnú infraštruktúru ako tretí pilier politiky bezpečnosti ciest, ktorý by mal významne prispieť k cieľu Spoločenstva znížiť počet nehôd.

(4) V posledných rokoch sa v oblasti projektovania vozidiel (bezpečnostné opatrenia a uplatňovanie nových technológií) dosiahli veľké úspechy, ktoré prispeli k zníženiu počtu osôb, ktoré zomreli alebo boli zranené pri dopravných nehodách. Ak sa má dosiahnuť cieľ stanovený na rok 2010, treba prijať opatrenia aj v ostatných oblastiach. Riadenie bezpečnosti cestnej infraštruktúry ponúka široký priestor na zlepšenie, ktorý treba využiť.

(5) Stanovenie vhodných postupov je významný nástroj zlepšovania bezpečnosti cestnej infraštruktúry v rámci transeurópskej cestnej siete. Posudzovaniami vplyvu bezpečnosti ciest by sa mali na strategickej úrovni preukázať dôsledky rôznych plánovacích alternatív projektu infraštruktúry na bezpečnosť ciest a mali by zohrávať významnú úlohu pri výbere trás. Výsledky posúdení vplyvu bezpečnosti ciest sa môžu uviesť v niekoľkých dokumentoch. Auditmi bezpečnosti ciest by sa mali ďalej podrobne určiť nebezpečné prvky projektu cestnej infraštruktúry. Má preto zmysel vyvíjať postupy, ktoré treba dodržiavať v týchto dvoch oblastiach, s cieľom zvýšiť bezpečnosť cestných infraštruktúr v transeurópskej cestnej sieti, a súčasne vylúčiť cestné tunely, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/54/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych bezpečnostných požiadavkách na tunely v transeurópskej cestnej sieti [4].

(6) Viacero členských štátov už má dobre fungujúce systémy riadenia bezpečnosti cestnej infraštruktúry. Týmto krajinám by sa malo povoliť, aby aj naďalej využívali svoje súčasné metódy, pokiaľ sú v súlade s cieľmi tejto smernice.

(7) Výskum je nevyhnutný na zvýšenie bezpečnosti na cestách v Európskej únii. Vývoj a demonštrácia komponentov, opatrení a metód (vrátane telematiky) a rozširovanie výsledkov výskumu zohrávajú významnú úlohu pri zvyšovaní bezpečnosti cestnej infraštruktúry.

[1] Ú. v. EÚ C 168, 20.7.2007, s. 71.
[2] Stanovisko Európskeho parlamentu z 19. júna 2008 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 20. októbra 2008.
[3] Ú. v. ES L 228, 9.9.1996, s. 1.
[4] Ú. v. EÚ L 167, 30.4.2004, s. 39.

(8) Bezpečnosť existujúcich ciest by sa mala zvýšiť, a to sústredením investícií na cestné úseky s najvyššou nehodovosťou a/alebo najvyšším potenciálom znižovania nehodovosti. Aby vodiči mohli prispôsobiť svoje správanie a zlepšiť dodržiavanie dopravných predpisov, najmä pokiaľ ide o rýchlostné obmedzenia, mali by byť upozornení na cestné úseky s vysokou nehodovosťou.

(9) Klasifikácia bezpečnosti siete má vysoký potenciál ihneď po jej implementácii. Po vyriešení cestných úsekov s vysokou nehodovosťou a prijatí opatrení na nápravu by bezpečnostné kontroly ako preventívne opatrenie mali prevziať dôležitejšiu úlohu. Pravidelné kontroly sú dôležitým nástrojom na zabránenie možným nebezpečenstvám, ktoré hrozia všetkým účastníkom cestnej premávky vrátane tých účastníkov, ktorí sú ľahko zraniteľní, a to aj v prípade prác na ceste.

(10) Odbornou prípravou a vydávaním osvedčení pracovníkom v oblasti bezpečnosti, ktoré sa touto smernicou vyžadujú prostredníctvom osnov odbornej prípravy a nástrojov na kvalifikáciu schválených členskými štátmi, by sa malo zabezpečiť, aby odborníci získali potrebné najnovšie vedomosti.

(11) S cieľom zvýšiť bezpečnosť na cestách v Európskej únii by sa mali prijať opatrenia na častejšiu a dôslednejšiu výmenu najlepších postupov medzi členskými štátmi.

(12) Na zabezpečenie vysokej úrovne bezpečnosti ciest v Európskej únii by členské štáty mali uplatniť usmernenia o riadení bezpečnosti cestnej infraštruktúry. Oznamovanie týchto usmernení Komisii a pravidelné predkladanie správ o ich vykonávaní by malo vytvoriť podmienky na systematické zlepšovanie bezpečnosti infraštruktúry na úrovni Spoločenstva a malo by predstavovať základ pre vývoj smerom k účinnejšiemu systému v budúcich rokoch. Predkladaním správ o vykonávaní usmernení by sa ďalej malo umožniť ostatným členským štátom určiť najúčinnejšie riešenia, pričom systematickým zhromažďovaním údajov zo štúdií vykonaných vopred a/alebo neskôr by sa mal umožniť výber najúčinnejšieho opatrenia pre budúcu akciu.

(13) Ustanovenia tejto smernice, ktoré sa týkajú investícií do bezpečnosti ciest by sa mali uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté právomoci členských štátov, pokiaľ ide o investície do údržby cestnej siete.

(14) Keďže cieľ tejto smernice, a to zavedenie postupov na zaistenie trvale vysokej úrovne bezpečnosti ciest v transeurópskej cestnej sieti, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale z dôvodov účinku akcie ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku, táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

(15) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu [1].

(16) Komisia by predovšetkým mala byť splnomocnená na prijatie kritérií potrebných na zlepšovanie postupov riadenia bezpečnosti ciest a prispôsobenie príloh technickému pokroku. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť nepodstatné prvky tejto smernice, okrem iného jej doplnením o nové nepodstatné prvky, musia sa prijať v súlade s regulačným postupom s kontrolou, ustanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.

(17) Dostatočný počet parkovísk na kraji vozovky je veľmi dôležitý nielen pre prevenciu kriminality, ale aj pre bezpečnosť ciest. Parkoviská umožňujú, aby si vodiči vo vhodnom čase odpočinuli a aby pokračovali vo svojej ceste plne sústredení. Zabezpečenie dostatočného počtu bezpečných parkovísk by preto malo byť neoddeliteľnou súčasťou riadenia bezpečnosti cestnej infraštruktúry.

(18) V súlade s bodom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšej tvorbe práva [2] sa členské štáty vyzývajú, aby pre seba a v záujme Spoločenstva vypracovali a zverejnili vlastné tabuľky zhody, ktoré budú čo najlepšie vyjadrovať vzájomný vzťah medzi touto smernicou a opatreniami na jej transpozíciu,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica od členských štátov vyžaduje zavedenie a vykonávanie postupov týkajúcich sa posudzovania vplyvu bezpečnosti ciest, auditov bezpečnosti ciest, riadenia bezpečnosti cestnej siete a kontrol bezpečnosti ciest.

2. Táto smernica sa uplatňuje na cesty v etape projektovania, výstavby, alebo prevádzky, ktoré sú súčasťou transeurópskej cestnej siete.

3. Členské štáty môžu ustanovenia tejto smernice ako súbor najlepších postupov uplatniť aj na vnútroštátnu infraštruktúru cestnej dopravy, ktorá nepatrí do transeurópskej cestnej siete vybudovanej úplne alebo čiastočne s pomocou finančných prostriedkov Spoločenstva.

[1] Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.
[2] Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

4. Táto smernica sa neuplatňuje na cestné tunely, na ktoré sa vzťahuje smernica 2004/54/ES.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto definície:

1. „transeurópska cestná sieť“ je cestná sieť uvedená v oddiele 2 prílohy I k rozhodnutiu č. 1692/96/ES;

2. „príslušný subjekt“ je akákoľvek verejná alebo súkromná organizácia zriadená na vnútroštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni, ktorá sa podieľa na vykonávaní tejto smernice na základe svojich právomocí, vrátane orgánov označených ako príslušné subjekty, ktoré existovali už pred nadobudnutím účinnosti tejto smernice, pokiaľ spĺňajú požiadavky tejto smernice;

3. „posudzovanie vplyvu bezpečnosti cesty“ je strategická komparatívna analýza vplyvu novej cesty alebo podstatnej zmeny existujúcej siete na dosahovanú bezpečnosť cestnej siete;

4. „audit bezpečnosti cesty“ je nezávislé podrobné systematické overenie a overenie technickej bezpečnosti vlastností projektu cestnej infraštruktúry, ktoré sa vzťahuje na všetky etapy od plánovania až po fázu počiatočnej prevádzky;

5. „klasifikácia úsekov s vysokou nehodovosťou“ je metóda na určenie, analýzu a klasifikáciu úsekov cestnej siete s vysokým počtom smrteľných nehôd úmerne k dopravnému prúdu, pričom ide o úseky, ktoré sú v prevádzke dlhšie ako tri roky;

6. „klasifikácia bezpečnosti siete“ je metóda určenia, analýzy a klasifikácie častí existujúcej cestnej siete na základe ich potenciálu pre zlepšovanie bezpečnosti a znižovanie nákladov vzniknutých v dôsledku nehôd;

7. „kontrola bezpečnosti“ je bežné pravidelné overovanie charakteristík a nedostatkov, ktoré si z bezpečnostných dôvodov vyžadujú údržbové práce;

8. „usmernenia“ sú opatrenia prijaté členskými štátmi, ktoré stanovujú kroky, ktoré je potrebné dodržiavať, a prvky, ktoré je potrebné zvážiť pri uplatňovaní bezpečnostných postupov stanovených v tejto smernici;

9. „projekt infraštruktúry“ je projekt výstavby novej cestnej infraštruktúry alebo podstatnej zmeny existujúcej siete, ktorá ovplyvní dopravný prúd.

Článok 3

Posudzovanie vplyvu bezpečnosti cesty pre projekty infraštruktúry

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa posudzovanie vplyvu bezpečnosti cesty vykonávalo pre všetky projekty infraštruktúry.

2. Posudzovanie vplyvu bezpečnosti cesty sa vykonáva v začiatočnej etape plánovania predtým, ako sa projekt infraštruktúry schváli. V tejto súvislosti sa členské štáty usilujú splniť kritériá stanovené v prílohe I.

3. V posúdení vplyvu bezpečnosti cesty sa uvedie vysvetlenie hľadísk bezpečnosti cesty, ktoré prispievajú k voľbe navrhovaného riešenia. Uvedú sa v ňom aj všetky príslušné informácie potrebné na analýzu efektívnosti nákladov rôznych posudzovaných možností.

Článok 4

Audity bezpečnosti cesty pre projekty infraštruktúry

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa audity bezpečnosti cesty vykonávali pre všetky projekty infraštruktúry.

2. Členské štáty sa pri vykonávaní auditov bezpečnosti cesty usilujú splniť kritériá stanovené v prílohe II.

Členské štáty zabezpečia, aby bol vymenovaný audítor na výkon auditu podstatných vlastností stavebného riešenia v projekte infraštruktúry.

Audítor je vymenovaný v súlade s ustanoveniami článku 9 ods. 4 a má potrebné schopnosti a odbornú prípravu ustanovené v článku 9. Ak audity vykonávajú tímy, musí byť aspoň jeden člen tímu držiteľom osvedčenia o spôsobilosti uvedeného v článku 9 ods. 3.

3. Audity bezpečnosti cesty predstavujú neoddeliteľnú súčasť procesu návrhu projektu infraštruktúry v etape návrhu stavebného riešenia, podrobného stavebného riešenia, predbežného otvorenia a začiatku prevádzky.

4. Členské štáty zabezpečia, aby audítor stanovil v audítorskej správe rozhodujúce bezpečnostné prvky návrhu na každú etapu projektu infraštruktúry. Ak sa počas auditu zistia nebezpečné prvky, ale návrh sa nenapraví pred koncom príslušnej etapy, ako sa uvádza v prílohe II, príslušný subjekt uvedie dôvody v prílohe k tejto správe.

5. Členské štáty zabezpečia, aby správa uvedená v odseku 4 viedla k vypracovaniu príslušných odporúčaní z hľadiska bezpečnosti.

Článok 5

Klasifikácia a riadenie bezpečnosti cestnej siete v prevádzke

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa aspoň každé tri roky vykonávala klasifikácia cestných úsekov s vysokou nehodovosťou a klasifikácia bezpečnosti siete a to na základe prieskumov prevádzky cestnej siete. V tejto súvislosti sa členské štáty usilujú splniť kritériá stanovené v prílohe III.

2. Členské štáty zabezpečia, aby cestné úseky, ktoré na základe výsledkov klasifikácie cestných úsekov s vysokou nehodovosťou a klasifikácie bezpečnosti siete zhodnotili tímy expertov prostredníctvom inšpekcií na mieste, pri ktorých budú postupovať na základe prvkov uvedených v bode 3 prílohy III. Najmenej jeden člen tímu expertov spĺňa požiadavky stanovené v článku 9 ods. 4 písm. a).

3. Členské štáty zabezpečia, aby sa nápravné opatrenia zamerali na cestné úseky uvedené v odseku 2. Uprednostnia sa opatrenia uvedené v bode 3 písm. e) prílohy III, pričom pozornosť sa venuje opatreniam s najlepším pomerom medzi nákladmi a prínosom.

4. Členské štáty zabezpečia, že sa umiestnia vhodné značky upozorňujúce účastníkov cestnej premávky na úseky cestnej infraštruktúry, na ktorých sa vykonávajú opravy a ktoré tak môžu ohroziť bezpečnosť účastníkov cestnej premávky. Tieto značky zahŕňajú aj značky, ktoré sú viditeľné počas dňa i v noci, ktoré sa nachádzajú v bezpečnej vzdialenosti a spĺňajú ustanovenia Viedenského dohovoru o dopravných značkách a signáloch z roku 1968.

5. Členské štáty zabezpečia, aby užívatelia cesty boli informovaní o existencii úsekov s vysokou nehodovosťou prostredníctvom vhodných opatrení. Ak sa členský štát rozhodne využívať označenie dopravnými značkami, musí byť v súlade s ustanoveniami Viedenského dohovoru o dopravných značkách a signáloch z roku 1968.

Článok 6

Kontroly bezpečnosti

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa v súvislosti s cestami, ktoré sú v prevádzke, vykonávali kontroly bezpečnosti s cieľom určiť prvky týkajúce sa bezpečnosti ciest a zabrániť nehodám.

2. Kontroly bezpečnosti pozostávajú z pravidelných kontrol cestnej siete a prieskumov možného vplyvu prác na ceste na bezpečnosť dopravného prúdu.

3. Členské štáty zabezpečia, aby príslušný subjekt vykonával pravidelné kontroly. Tieto kontroly sa vykonávajú v takých intervaloch, ktoré budú dostatočné na zaistenie primeranej úrovne bezpečnosti príslušnej cestnej infraštruktúry.

4. Bez toho, aby boli dotknuté usmernenia prijaté podľa článku 8, prijmú členské štáty usmernenia týkajúce sa dočasných bezpečnostných opatrení vzťahujúcich sa na práce na ceste. Sú povinné zaviesť aj vhodný systém kontroly na zabezpečenie náležitého uplatňovania týchto usmernení.

Článok 7

Správa údajov

1. Členské štáty zabezpečia, aby za každú smrteľnú nehodu, ktorá sa stane na ceste uvedenej v článku 1 ods. 2, vypracoval príslušný subjekt správu o nehode. Členské štáty sa usilujú o to, aby táto správa obsahovala všetky prvky uvedené v prílohe IV.

2. Členské štáty vypočítajú priemerné spoločenské náklady spojené so smrteľnými nehodami a priemerné spoločenské náklady spojené s vážnymi nehodami, ktoré sa stanú na ich území. Členské štáty sa môžu rozhodnúť, či budú hlbšie rozlišovať miery nákladovosti, ktoré sa musia aktualizovať najmenej raz za päť rokov.

Článok 8

Prijatie a oznámenie usmernení

1. Ak usmernenia ešte neexistujú, členské štáty v záujme podpory príslušných subjektov pri uplatňovaní tejto smernice zabezpečia, aby sa tieto usmernenia prijali do 19. decembra 2011.

2. Členské štáty oznámia Komisii tieto usmernenia do troch mesiacov odo dňa ich prijatia, rovnako ako ich zmeny alebo doplnenia.

3. Komisia sprístupní usmernenia verejnosti na verejne dostupnej internetovej stránke.

Článok 9

Vymenovanie audítorov a ich odborná príprava

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa do 19. decembra 2011 prijali osnovy odbornej prípravy pre audítorov bezpečnosti ciest, ak také osnovy ešte neexistujú.

2. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade, že audítori bezpečnosti ciest vykonávajú funkcie podľa tejto smernice, absolvovali úvodnú odbornú prípravu, pričom výsledkom bude udelenie osvedčenia o spôsobilosti, a aby sa zúčastňovali na ďalších pravidelných školeniach.

3. Členské štáty zabezpečia, aby audítori bezpečnosti ciest boli držiteľmi osvedčenia o spôsobilosti. Osvedčenia udelené pred nadobudnutím účinnosti tejto smernice sa uznávajú.

4. Členské štáty zabezpečia, aby audítori boli vymenovaní v súlade s týmito požiadavkami:

a) audítori majú príslušné skúsenosti alebo absolvovali odbornú prípravu v oblasti projektovania ciest, konštrukčného riešenia bezpečnosti ciest a analýzy nehôd;

b) od dvoch rokov od prijatia usmernení podľa článku 8 členskými štátmi vykonávajú audity bezpečnosti ciest len audítori, ktorí spĺňajú požiadavky stanovené v odsekoch 2 a 3, alebo tímy, ku ktorým títo audítori patria;

c) na účel projektu infraštruktúry posudzovaného prostredníctvom auditu sa audítor nesmie v čase auditu zúčastňovať plánovania ani vykonávania príslušného projektu infraštruktúry.

Článok 10

Výmena najlepších postupov

Aby sa zvýšila úroveň bezpečnosti ciest v Európskej únii, ktoré nie sú súčasťou transeurópskej cestnej siete, Komisia zriadi koherentný systém výmeny najlepších postupov medzi členskými štátmi, ktorého súčasťou by okrem iného mali byť jestvujúce projekty bezpečnosti cestnej infraštruktúry a osvedčené technológie bezpečnosti ciest.

Článok 11

Neustále zlepšovanie postupov riadenia bezpečnosti

1. Komisia pomáha pri výmene vedomostí a najlepších postupov medzi členskými štátmi a dáva tejto výmene štruktúru, pričom využíva skúsenosti z existujúcich príslušných medzinárodných fór s cieľom neustále zlepšovať postupy riadenia bezpečnosti cestných infraštruktúr v Európskej únii.

2. Komisii pomáha výbor uvedený v článku 13. V prípade, že sa musia prijať osobitné opatrenia, prijmú sa v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 13 ods. 3.

3. Kde je to vhodné, možno o otázkach súvisiacich s hľadiskami technickej bezpečnosti konzultovať s príslušnými mimovládnymi organizáciami pôsobiacimi v oblasti bezpečnosti a riadenia cestnej infraštruktúry.

Článok 12

Prispôsobenie technickému pokroku

Prílohy tejto smernice sa prispôsobia tak, aby zohľadňovali technický pokrok, v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 13 ods. 3.

Článok 13

Výbor

1. Komisii pomáha výbor.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Článok 14

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 19. decembra 2010. Bezodkladne informujú Komisiu o znení týchto ustanovení.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 15

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 16

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Štrasburgu 19. novembra 2008

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predseda	*predseda*
H.-G. PÖTTERING	J.-P. JOUYET

PRÍLOHA I

POSUDZOVANIE VPLYVU BEZPEČNOSTI CESTY PRE PROJEKTY INFRAŠTRUKTÚRY

1. Prvky posudzovania vplyvu bezpečnosti cesty:

   a) vymedzenie problému;

   b) súčasná situácia a scenár „ak by sa nič neurobilo“;

   c) ciele týkajúce sa bezpečnosti cesty;

   d) analýza vplyvov navrhovaných alternatív na bezpečnosť cesty;

   e) porovnanie alternatív vrátane analýzy nákladov a prínosov;

   f) predloženie súboru možných riešení.

2. Prvky, ktoré je potrebné zohľadniť:

   a) smrteľné prípady a nehody; cielené zníženie oproti scenáru „ak by sa nič neurobilo“;

   b) voľba trasy a rozloženie dopravnej záťaže;

   c) možné vplyvy na existujúce siete (napr. výjazdy, križovatky, úrovňové prejazdy);

   d) užívatelia cesty vrátane ľahko zraniteľných užívateľov (napr. chodci, cyklisti, motocyklisti);

   e) cestná premávka (napr. intenzita cestnej premávky, kategorizácia cestnej premávky podľa druhov);

   f) sezónne a klimatické podmienky;

   g) existencia dostatočného počtu bezpečných parkovísk;

   h) seizmická aktivita.

PRÍLOHA II

AUDITY BEZPEČNOSTI CESTY PRE PROJEKTY INFRAŠTRUKTÚRY

1. Kritériá v etape návrhu konštrukčného riešenia:

   a) geografická poloha (napr. vystavenie nebezpečenstvu zosuvu pôdy, povodní, lavín), sezónnosť a klimatické podmienky, ako aj seizmická činnosť;

   b) typy križovatiek a vzdialenosť medzi nimi;

   c) počet a typ jazdných pruhov;

   d) druhy premávky, ktoré sú prípustné na novej ceste;

   e) funkčnosť cesty v rámci siete;

   f) meteorologické podmienky;

   g) prevádzkové rýchlostné pásmo;

   h) profily (napr. šírka jazdnej dráhy, cyklistických chodníkov, chodníkov pre peších);

   i) smerové a výškové vedenie cestnej komunikácie;

   j) viditeľnosť;

   k) dispozičné riešenie križovatiek;

   l) verejná doprava a verejná dopravná infraštruktúra;

   m) cestné/železničné úrovňové prejazdy.

2. Kritériá pre etapu podrobného stavebného riešenia:

   a) dispozičné riešenie;

   b) jednotné dopravné značky a označenia;

   c) osvetlenie osvetlených ciest a križovatiek;

   d) zariadenia na krajoch vozovky;

   e) prostredie na krajoch vozovky vrátane vegetácie;

   f) pevné zábrany na krajoch vozovky;

   g) zabezpečenie bezpečných parkovísk;

   h) ľahko zraniteľní užívatelia cesty (napr. chodci, cyklisti, motocyklisti);

   i) užívateľsky ústretové prispôsobenie systémov na zadržiavanie automobilov (stredné deliace pásy a zvodidlá určené na predchádzanie ohrozeniu zraniteľných užívateľov).

3. Kritériá pre etapu pred začatím prevádzky:

   a) bezpečnosť a viditeľnosť užívateľov cesty pri odlišných podmienkach, napríklad v tme a očakávaných poveternostných podmienkach;

   b) čitateľnosť dopravných značiek a značenia;

   c) stav povrchu vozovky.

4. Kritériá pre začiatok prevádzky: vyhodnotenie bezpečnosti cesty so zreteľom na skutočné správanie sa účastníkov.

Audity v ktorejkoľvek etape môžu obsahovať potrebu opätovne zvážiť kritériá z predchádzajúcich etáp.

PRÍLOHA III

KLASIFIKÁCIA ÚSEKOV S VYSOKOU NEHODOVOSŤOU A KLASIFIKÁCIA BEZPEČNOSTI SIETE

1. **Určovanie cestných úsekov s vysokou nehodovosťou**

   Pri určovaní cestných úsekov s vysokou nehodovosťou sa zohľadňuje prinajmenšom počet smrteľných nehôd, ku ktorým došlo v predchádzajúcich rokoch, na jednotku cestnej dĺžky vzhľadom na dopravný prúd a v prípade križení počet takýchto nehôd na miesto kríženia.

2. **Určovanie úsekov na analýzu v rámci klasifikácie bezpečnosti siete**

   Pri určovaní úsekov na analýzu v rámci klasifikácie bezpečnosti siete sa zohľadňujú potenciálne ušetrené náklady spojené s nehodami. Cestné úseky sa zaraďujú do kategórií. Pre každú kategóriu ciest sa cestné úseky analyzujú a klasifikujú podľa faktorov súvisiacich s bezpečnosťou, ako nehodovosť, dopravný prúd a typológia premávky.

   Výsledkom klasifikácie bezpečnosti siete pre každú kategóriu ciest bude zoznam s prioritnými úsekmi ciest, pri ktorých by zlepšenie infraštruktúry malo mať rozsiahly účinok.

3. Prvky hodnotenia pre inšpekcie na mieste uskutočňované tímom expertov:

   a) opis cestného úseku;

   b) odkaz na prípadné predchádzajúce správy o tom istom cestnom úseku;

   c) analýza prípadných správ o nehodách;

   d) počet nehôd, smrteľných úrazov a vážne zranených osôb počas predchádzajúcich troch rokov;

   e) súbor prípadných nápravných opatrení, ktoré sa majú vykonať podľa rôznych časových plánov so zreteľom napríklad na:

      — odstránenie alebo ochranu pevných zábran na kraji vozovky,

      — zníženie najvyššej povolenej rýchlosti a zintenzívnenie vynucovania dodržiavania rýchlosti v danom mieste,

      — zlepšenie viditeľnosti za rôznych poveternostných a svetelných podmienok,

      — zlepšenie stavu zariadenia na kraji vozovky, ako sú systémy na zadržiavanie automobilov, z hľadiska bezpečnosti,

      — zlepšenie jednotnosti, viditeľnosti, čitateľnosti a pozície cestného značenia (vrátane použitia vibračných vodiacich pruhov), značiek a signalizácie,

      — ochranu pred padajúcimi kameňmi, zosuvmi pôdy a lavínami,

      — zlepšenie priľnavosti/drsnosti povrchu vozovky,

      — zmenu konštrukčného riešenia systémov zadržiavania automobilov,

      — zabezpečenie a zlepšenie ochrany stredového deliaceho pásu,

      — zmenu dispozičného riešenie predbiehania,

      — zlepšenie križovatiek vrátane cestných/železničných úrovňových prejazdov,

      — zmenu vedenia trasy,

      — zmenu šírky cesty, pridanie spevnených krajníc,

      — inštaláciu systému riadenia a regulácie dopravy,

      — zníženie možnosti stretu s ľahko zraniteľnými účastníkmi cestnej premávky,

      — modernizáciu cesty podľa súčasných projektových noriem,

      — obnovu alebo výmenu povrchu vozovky,

      — využívanie inteligentných dopravných značiek,

      — zlepšenie inteligentných dopravných systémov a telematických služieb na účely interoperability, pre prípad núdze a na účely signalizácie.

PRÍLOHA IV

INFORMÁCIE O NEHODÁCH ZAHRNUTÉ DO SPRÁV O NEHODE

Správy o nehode obsahujú tieto prvky:

1. čo najpresnejšie určenie miesta nehody;
2. obrázky a/alebo diagramy miesta nehody;
3. dátum a čas nehody;
4. informácie o ceste, napríklad typ oblasti, typ cesty, typ križovatky vrátane signalizácie, počet jazdných pruhov, označenie, povrch cesty, svetelné a poveternostné podmienky, najvyššia povolená rýchlosť, prekážky na kraji vozovky;
5. závažnosť nehody vrátane počtu smrteľných prípadov a zranených osôb, pokiaľ možno na základe spoločných kritérií definovaných v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 13 ods. 3;
6. podstatné údaje o účastníkoch nehody, ako sú vek, pohlavie, štátna príslušnosť, obsah alkoholu v krvi, použitie alebo nepoužitie bezpečnostnej výbavy;
7. údaje o vozidlách, ktoré sa na nehode podieľali (typ, rok výroby, krajina, prípadne bezpečnostná výbava, dátum poslednej, pravidelnej technickej kontroly v súlade s platnými právnymi predpismi);
8. údaje o nehode ako sú typ nehody, typ zrážky, pohyb vozidla a manipulácia zo strany vodiča;
9. podľa možnosti údaje o dĺžke času medzi nehodou a jej zaevidovaním alebo príchodom záchrannej služby.

SMERNICA KOMISIE 2008/109/ES

z 28. novembra 2008,

ktorou sa mení a dopĺňa príloha IV k smernici Rady 2000/29/ES o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2000/29/ES z 8. mája 2000 o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva [1], najmä na jej písm. d) druhého odseku článku 14,

keďže:

(1) V prílohe IV k smernici 2000/29/ES sú ustanovené osobitné požiadavky na obalový materiál z dreva a drevo používané na upevnenie alebo oporu nedreveného nákladu dovezeného do Spoločenstva. Vychádzajú z medzinárodnej normy FAO pre fytosanitárne opatrenia č. 15 – Usmernenia pre reguláciu dreveného obalového materiálu v medzinárodnom obchode (ďalej len „ISPM“) [2].

(2) Okrem požiadaviek schválených v zmysle ISPM č. 15 príloha IV k smernici 2000/29/ES obsahuje požiadavku, aby sa dovážaný obalový materiál z dreva vyrábal z odkôrneného dreva. Uplatňovanie tejto požiadavky bolo dva razy odložené.

(3) Spoločenstvo požiadalo, aby bola norma ISPM č. 15 preskúmaná s cieľom zahrnúť požiadavku, ktorá by zohľadňovala obavy Spoločenstva súvisiace s rizikom vyplývajúcim z prítomnosti kôry na obalovom materiále z dreva v medzinárodnom obchode.

(4) Odborná skupina pre lesnú karanténu (TPFQ), zriadená pod záštitou Medzinárodného dohovoru o ochrane rastlín (IPPC) a zložená z medzinárodne uznávaných odborníkov v oblasti lesného hospodárstva teraz vykonala analýzu údajov z výskumu týkajúcich sa fytosanitárneho rizika, ktoré predstavuje prítomnosť kôry na obalovom materiály z dreva. Odborná skupina dospela k záveru, že požiadavka, aby obalový materiál z dreva, ktorý sa používa v medzinárodnom obchode, bol odkôrnený a aby bola presne stanovená medzná hodnota pre prítomnosť malých častí kôry v záujme toho, aby sa zabezpečilo, že fytosanitárne riziko je na prijateľnej úrovni, je z odborného hľadiska opodstatnená a mala by sa zahrnúť do revidovanej ISPM č. 15.

(5) V záujme ochrany územia Spoločenstva pred zavedením škodlivých organizmov do Spoločenstva by sa požiadavky na prítomnosť kôry v obalovom materiále z dreva a obkladových dosiek mali uviesť do súladu s odbornými závermi odbornej skupiny bez toho, aby sa čakalo na prijatie revidovanej ISPM č. 15 Komisiou IPPC pre fytosanitárne opatrenia.

(6) Preto je vhodné prispôsobiť požiadavku na odkôrnenie uvedenej odborne odôvodnenej medznej hodnote pre prítomnosť kôry.

(7) Príloha IV k smernici 2000/29/ES by preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(8) Požiadavka, aby sa obalový materiál z dreva vyrábal z odkôrnenej guľatiny, zavedená smernicou Komisie 2006/14/ES [3], ktorou sa mení a dopĺňa príloha IV k smernici 2000/29/ES, sa bude uplatňovať od 1. januára 2009. Preto je nevyhnutné, aby sa aj opatrenia zavedené touto smernicou uplatňovali od 1. januára 2009. Aby sa však tretím krajinám umožnilo vykonať nevyhnutné úpravy, je vhodné ustanoviť, že požiadavka na prítomnosť kôry by sa mala uplatňovať od 1. júla 2009.

(9) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre zdravie rastlín,

[1] Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1.
[2] ISPM č. 15, marec 2002, FAO, Rím.
[3] Ú. v. EÚ L 34, 7.2.2006, s. 24.

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Príloha IV k smernici 2000/29/ES sa mení a dopĺňa v súlade so znením prílohy k tejto smernici.

Článok 2

1. Členské štáty prijmú a uverejnia najneskôr do 31. decembra 2008 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty tieto ustanovenia uplatňujú od 1. januára 2009.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť tretím dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 28. novembra 2008

Za Komisiu

Androulla VASSILIOU

členka Komisie

PRÍLOHA

V prílohe IV k smernici 2000/29/ES sa časť A oddiel 1 mení a dopĺňa takto:

1. Bod 2 sa nahrádza takto:

„2. Obalový materiál z dreva vo forme debien, debničiek, klietok, bubnov a podobných obalov, jednoduchých paliet, skriňových paliet a iných nakladacích plošín, nástavných rámov paliet, používaný na prepravu rozličných predmetov, okrem surového dreva s hrúbkou 6 mm alebo menej, a spracovaného dreva vyrobeného lepením, teplotou a tlakom alebo ich kombináciou, pochádzajúceho z tretích krajín, okrem Švajčiarska.	Obalový materiál z dreva: — je odkôrnený s výnimkou akéhokoľvek počtu jednotlivých častí kôry buď so šírkou do 3 centimetrov (bez ohľadu na dĺžku) alebo, ak ich šírka presahuje 3 centimetre, s plochou do 50 centimetrov štvorcových, a — podlieha jednému zo schválených ošetrení špecifikovaných v prílohe I k Medzinárodnej norme pre fytosanitárne opatrenia FAO č. 15 v Usmerneniach pre reguláciu obalového materiálu z dreva v medzinárodnom obchode, a — je opatrený označením špecifikovaným v prílohe II k Medzinárodnej norme pre fytosanitárne opatrenia FAO č. 15 v Usmerneniach pre reguláciu obalového materiálu z dreva v medzinárodnom obchode, ktoré svedčí o tom, že obalový materiál z dreva bol podrobený schválenému fytosanitárnemu ošetreniu. Prvá zarážka sa uplatňuje až od 1. júla 2009.“

2. Bod 8 sa nahrádza takto:

„8. Drevo použité na upevnenie alebo oporu nedreveného nákladu vrátane opracovaného dreva, okrem surového dreva s hrúbkou 6 mm alebo menej a spracovaného dreva vyrobeného lepením, teplotou a tlakom, alebo ich kombináciou, pochádzajúceho z tretích krajín okrem Švajčiarska.	Drevo: — je odkôrnené s výnimkou akéhokoľvek počtu jednotlivých častí kôry buď so šírkou do 3 centimetrov (bez ohľadu na dĺžku) alebo, ak ich šírka presahuje 3 centimetre, s plochou do 50 centimetrov štvorcových, a — podlieha jednému zo schválených ošetrení špecifikovaných v prílohe I k Medzinárodnej norme pre fytosanitárne opatrenia FAO č. 15 v Usmerneniach pre reguláciu obalového materiálu z dreva v medzinárodnom obchode a — je opatrené označením špecifikovaným v prílohe II k Medzinárodnej norme pre fytosanitárne opatrenia FAO č. 15 v Usmerneniach pre reguláciu obalového materiálu z dreva v medzinárodnom obchode, ktoré svedčí o tom, že drevo bolo podrobené schválenému fytosanitárnemu ošetreniu. Prvá zarážka sa uplatňuje až od 1. júla 2009.“

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 26. novembra 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/61/ES, ktorým sa určitým členským štátom povoľuje stanoviť dočasné výnimky z určitých ustanovení smernice Rady 2000/29/ES, pokiaľ ide o sadbové zemiaky s pôvodom v určitých provinciách Kanady

[oznámené pod číslom K(2008) 7317]

(Iba grécke, maltské, portugalské, španielske a talianske znenie je autentické)

(2008/891/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2000/29/ES z 8. mája 2000 o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva [1], a najmä na jej článok 15 ods. 1,

keďže:

(1) Podľa smernice 2000/29/ES sa sadbové zemiaky s pôvodom v Kanade nemôžu dovážať do Spoločenstva. Táto smernica však povoľuje výnimky z uvedeného pravidla za predpokladu, že neexistuje žiadne riziko rozširovania škodlivých organizmov.

(2) Rozhodnutím Komisie 2003/61/ES [2] sa ustanovuje výnimka pre dovoz sadbových zemiakov s pôvodom v určitých provinciách Kanady do Grécka, Španielska, Talianska, na Cyprus, Maltu a do Portugalska, ktorá podlieha špecifickým podmienkam.

(3) Portugalsko požiadalo o predĺženie tejto výnimky.

(4) Situácia, na základe ktorej sa táto výnimka udelila, sa nezmenila, a preto by sa malo pokračovať v jej uplatňovaní.

(5) Rozhodnutie 2003/61/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre zdravie rastlín,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie Rady 2003/61/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 ods. 2 písm. c) sa nahrádza týmto textom:

„c) pre obdobie obchodovania so zemiakmi od 1. februára 2003 do 31. marca 2003, od 1. decembra 2003 do 31. marca 2004, od 1. decembra 2004 do 31. marca 2005, od 1. decembra 2005 do 31. marca 2006, od 1. decembra 2006 do 31. marca 2007, od 1. decembra 2007 do 31. marca 2008, od 1. decembra 2008 do 31. marca 2009, od 1. decembra 2009 do 31. marca 2010 a od 1. decembra 2010 do 31. marca 2011.“

2. V článku 15 sa dátum „31. marec 2008“ nahrádza dátumom „31. marec 2011“.

[1] Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1.
[2] Ú. v. ES L 23, 28.1.2003, s. 31.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Helénskej republike, Španielskemu kráľovstvu, Talianskej republike, Cyperskej republike, Maltskej republike a Portugalskej republike.

V Bruseli 26. novembra 2008

Za Komisiu
Androulla VASSILIOU
členka Komisie

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 28. októbra 2008

o prechodných ustanoveniach pre uplatňovanie povinných minimálnych rezerv Európskou centrálnou bankou po zavedení eura na Slovensku

(ECB/2008/14)

(2008/892/ES)

VÝKONNÁ RADA EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“), a najmä na jeho článok 19.1. a článok 47.2. prvú zarážku,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2531/98 z 23. novembra 1998, ktoré sa týka uplatnenia minimálnych rezerv Európskou centrálnou bankou ([1]),

so zreteľom na nariadenie Európskej centrálnej banky (ES) č. 1745/2003 z 12. septembra 2003 o povinných minimálnych rezervách (ECB/2003/9) ([2]),

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2532/98 z 23. novembra 1998 týkajúce sa právomocí Európskej centrálnej banky ukladať sankcie ([3]),

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou ([4]), a najmä na jeho článok 5 ods. 1 a článok 6 ods. 4,

so zreteľom na nariadenie Európskej centrálnej banky (ES) č. 2423/2001 z 22. novembra 2001, ktoré sa týka konsolidovanej súvahy sektora peňažných finančných ústavov (ECB/2001/13) ([5]),

keďže:

(1) V dôsledku prijatia eura na Slovensku 1. januára 2009 sa od tohto dátumu bude na úverové inštitúcie a pobočky úverových inštitúcií, ktoré sa nachádzajú na Slovensku, uplatňovať požiadavka na povinné minimálne rezervy.

(2) Integrácia týchto subjektov do systému povinných minimálnych rezerv Eurosystému si vyžaduje prijatie prechodných ustanovení, aby táto integrácia prebehla hladko bez toho, aby došlo k neprimeranému zaťaženiu úverových inštitúcií v zúčastnených členských štátoch vrátane Slovenska.

(3) Z článku 5 štatútu ESCB v spojení s článkom 10 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva vyplýva pre členské štáty povinnosť vypracovať a implementovať na vnútroštátnej úrovni všetky vhodné opatrenia na účely zberu štatistických informácií, ktoré sú potrebné na splnenie požiadaviek ECB na štatistické vykazovanie a na zabezpečenie včasnej prípravy v oblasti štatistiky na prijatie eura,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia majú pojmy „inštitúcia“, „požiadavka na povinné minimálne rezervy“, „udržiavacie obdobie“, „základňa pre výpočet povinných minimálnych rezerv“ a „zúčastnený členský štát“ rovnaký význam ako v nariadení (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9).

([1]) Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 1.
([2]) Ú. v. EÚ L 250, 2.10.2003, s. 10.
([3]) Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 4.
([4]) Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.
([5]) Ú. v. ES L 333, 17.12.2001, s. 1.

Článok 2

Prechodné ustanovenia pre inštitúcie, ktoré sa nachádzajú na Slovensku

1. Odchylne od článku 7 nariadenia (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9) plynie prechodné udržiavacie obdobie pre inštitúcie, ktoré sa nachádzajú na Slovensku, od 1. januára 2009 do 20. januára 2009.

2. Základňa pre výpočet povinných minimálnych rezerv každej inštitúcie, ktorá sa nachádza na Slovensku, sa pre prechodné udržiavacie obdobie vymedzuje vo vzťahu k prvkom jej súvahy k 31. októbru 2008. Inštitúcie, ktoré sa nachádzajú na Slovensku, vykazujú Národnej banke Slovenska svoju základňu pre výpočet povinných minimálnych rezerv v súlade s rámcom vykazovania ECB na účely menovej a bankovej štatistiky ustanoveným v nariadení (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13). Inštitúcie, ktoré sa nachádzajú na Slovensku a na ktoré sa vzťahuje výnimka podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13), vypočítajú základňu pre výpočet povinných minimálnych rezerv pre prechodné udržiavacie obdobie na základe svojich súvah k 30. septembru 2008.

3. Vo vzťahu k prechodnému udržiavaciemu obdobiu vypočítava povinné minimálne rezervy inštitúcie nachádzajúcej sa na Slovensku buď takáto inštitúcia, alebo Národná banka Slovenska. Strana, ktorá vypočíta povinné minimálne rezervy, predloží svoje výpočty druhej strane tak, aby táto mala dostatočný čas na ich overenie a predloženie revízií. Obe strany potvrdia vypočítané povinné minimálne rezervy vrátane akýchkoľvek prípadných revízií najneskôr 9. decembra 2008. Ak do 9. decembra 2008 oboznámená strana nepotvrdí výšku povinných minimálnych rezerv, považuje sa to za jej uznanie vypočítanej výšky na prechodné udržiavacie obdobie.

4. Článok 3 ods. 2 až 4 sa vzťahujú *mutatis mutandis* na inštitúcie, ktoré sa nachádzajú na Slovensku, takže tieto inštitúcie môžu pre počiatočné udržiavacie obdobie od svojej základne pre výpočet povinných minimálnych rezerv odpočítať všetky záväzky voči inštitúciám na Slovensku, aj keď v čase výpočtu povinných minimálnych rezerv nebudú tieto inštitúcie v zozname inštitúcií, ktoré podliehajú požiadavkám na povinné minimálne rezervy uverejnenom podľa článku 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9).

Článok 3

Prechodné ustanovenia pre inštitúcie, ktoré sa nachádzajú v ostatných zúčastnených členských štátoch

1. Existencia prechodného udržiavacieho obdobia inštitúcií, ktoré sa nachádzajú na Slovensku, nemá vplyv na udržiavacie obdobie uplatňované na inštitúcie, ktoré sa nachádzajú v ostatných zúčastnených členských štátoch, podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9).

2. Inštitúcie, ktoré sa nachádzajú v ostatných zúčastnených členských štátoch, sa môžu rozhodnúť si zo svojej základne pre výpočet povinných minimálnych rezerv za udržiavacie obdobia od 10. decembra 2008 do 20. januára 2009 a od 21. januára 2009 do 10. februára 2009 odpočítať akékoľvek svoje záväzky voči inštitúciám, ktoré sa nachádzajú na Slovensku, a to aj napriek tomu, že v čase, keď sa povinné minimálne rezervy vypočítavajú, nebudú ešte tieto inštitúcie v zozname inštitúcií podliehajúcich požiadavkám na povinné minimálne rezervy uverejnenom podľa článku 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9).

3. Inštitúcie, ktoré sa nachádzajú v ostatných zúčastnených členských štátoch a ktoré si želajú odpočítať svoje záväzky voči inštitúciám nachádzajúcim sa na Slovensku, si za udržiavacie obdobia od 10. decembra 2008 do 20. januára 2009 a od 21. januára 2009 do 10. februára 2009 vypočítajú svoje povinné minimálne rezervy na základe svojej súvahy k 31. októbru 2008 pre prvé z uvedených období a k 30. novembru 2008 pre druhé z uvedených období a vykazujú tabuľku v súlade s poznámkou pod čiarou 5 tabuľky 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13), zobrazujúc inštitúcie, ktoré sa nachádzajú na Slovensku, ako už podliehajúce systému povinných minimálnych rezerv ECB.

Uvedené sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté povinnosti inštitúcií vykazovať štatistické informácie za dotknuté obdobia v súlade s tabuľkou 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13), zobrazujúc ešte inštitúcie, ktoré sa nachádzajú na Slovensku, ako banky vo „zvyšku sveta“.

Tabuľky sa vykazujú v lehotách a v súlade s postupmi, ktoré sú ustanovené v nariadení (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13).

4. Pre udržiavacie obdobia začínajúce sa v decembri 2008, januári 2009 a februári 2009 si inštitúcie, ktoré sa nachádzajú v ostatných zúčastnených členských štátoch, na ktoré sa vzťahuje výnimka podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13) a ktoré si želajú odpočítať svoje záväzky voči inštitúciám nachádzajúcim sa na Slovensku, vypočítajú svoje povinné minimálne rezervy na základe svojej súvahy k 30. septembru 2008 a vykazujú tabuľku v súlade s poznámkou pod čiarou 5 tabuľky 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13), zobrazujúc inštitúcie, ktoré sa nachádzajú na Slovensku, ako už podliehajúce systému povinných minimálnych rezerv ECB.

Uvedené sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté povinnosti inštitúcií vykazovať štatistické informácie za dotknuté obdobia v súlade s tabuľkou 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13), zobrazujúc ešte inštitúcie, ktoré sa nachádzajú na Slovensku, ako banky vo „zvyšku sveta“.

Tabuľky sa vykazujú v lehotách a v súlade s postupmi, ktoré sú ustanovené v nariadení (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13).

Článok 4

Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

1. Toto rozhodnutie je určené Národnej banke Slovenska, inštitúciám, ktoré sa nachádzajú na Slovensku, a inštitúciám, ktoré sa nachádzajú v ostatných zúčastnených členských štátoch.

2. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. novembra 2008

3. Pokiaľ nie je v tomto rozhodnutí ustanovené inak, uplatňujú sa ustanovenia nariadení (ES) č. 1745/2003 (ECB/2003/9) a (ES) č. 2423/2001 (ECB/2001/13).

Vo Frankfurte nad Mohanom 28. októbra 2008

Prezident ECB

Jean-Claude TRICHET

ROZHODNUTIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

zo 17. novembra 2008,

ktorým sa ustanovuje rámec Eurosystému pre spoločné obstarávanie

(ECB/2008/17)

(2008/893/ES)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 105 a 106,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“), a najmä na jeho článok 12.1. v spojení s článkom 3.1. a článkami 5, 16 a 24,

keďže:

(1) Podľa článku 12.1. štatútu ESCB vydáva Rada guvernérov usmernenia a prijíma rozhodnutia, ktoré sú potrebné na zabezpečenie plnenia úloh zverených Eurosystému. V súvislosti s tým má Rada guvernérov právomoc rozhodnúť o organizácii pomocných činností, ako sú obstarávanie tovaru a služieb, ktoré sú potrebné na plnenie úloh Eurosystému.

(2) Právne predpisy Európskeho spoločenstva o obstarávaní umožňujú spoločné obstarávanie tovaru a služieb prostredníctvom niekoľkých verejných obstarávateľov. Tento princíp je vyjadrený v bode 15 odôvodnenia a v článku 11 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov pri zadávaní verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávky tovaru a verejných zákaziek na služby [1], ktorý stanovuje používanie niektorých centralizovaných metód nákupu.

(3) Cieľmi Eurosystému sú dodržiavanie zásad efektívnosti nákladov a účinnosti a hľadanie najlepšej hodnoty za peniaze pri obstarávaní tovaru a služieb. Rada guvernérov považuje spoločné obstarávanie tovaru a služieb za nástroj na dosiahnutie týchto cieľov prostredníctvom využívania synergií a úspor z rozsahu.

(4) Vytvorením rámca Eurosystému pre spoločné obstarávanie sa Európska centrálna banka (ďalej len „ECB“) snaží posilniť svoju účasť a účasť národných centrálnych bánk členských štátov, ktoré prijali euro, na takomto spoločnom obstarávaní.

(5) Rada guvernérov zriadila Koordinačný úrad Eurosystému pre obstarávanie (ďalej len „EPCO“) na koordináciu spoločného obstarávania. Rada guvernérov určila Banque centrale du Luxembourg ako hostiteľskú banku pre EPCO v období od 1. januára 2008 do 31. decembra 2012.

(6) Týmto rozhodnutím nie je dotknutá možnosť centrálnych bánk požiadať EPCO, aby ich podporil v súvislosti s obstarávaním tovaru a služieb, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti tohto rozhodnutia.

(7) Národné centrálne banky členských štátov, ktoré ešte neprijali euro, môžu mať záujem zúčastniť sa na činnosti EPCO, ako aj na spoločnom obstarávacom konaní, ktoré sa uskutoční za rovnakých podmienok, ako sú tie, ktoré sa vzťahujú na centrálne banky,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia:

a) pod „Eurosystémom“ sa rozumie ECB a národné centrálne banky členských štátov, ktoré prijali euro;

b) pod „úlohami Eurosystému“ sa rozumejú úlohy zverené Eurosystému podľa zmluvy a štatútu ESCB;

c) pod „centrálnou bankou“ sa rozumie ECB alebo národná centrálna banka členského štátu, ktorý prijal euro;

d) pod „vedúcou centrálnou bankou“ sa rozumie centrálna banka zodpovedná za uskutočnenie spoločného obstarávacieho konania;

e) pod „hostiteľskou centrálnou bankou“ sa rozumie centrálna banka, ktorú určí Rada guvernérov ako hostiteľskú banku pre EPCO;

[1] Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114.

f) pod „Riadiacim výborom EPCO“ sa rozumie riadiaci výbor zriadený Radou guvernérov na riadenie činnosti EPCO. Riadiaci výbor EPCO sa skladá z jedného člena za každú centrálnu banku, ktorý je vybraný spomedzi vedúcich zamestnancov so znalosťami a skúsenosťami v organizačných a strategických záležitostiach v rámci ich príslušnej inštitúcie a odborníkov na obstarávanie. Riadiaci výbor EPCO podáva správy Rade guvernérov prostredníctvom Výkonnej rady. Predsedníctvo a sekretariát Riadiaceho výboru EPCO zabezpečuje ECB;

g) pod „spoločným obstarávacím konaním“ sa rozumie proces spoločného obstarávania tovaru a služieb, ktorý zabezpečuje vedúca centrálna banka v prospech centrálnych bánk, ktoré sa zúčastňujú na spoločnom obstarávacom konaní.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Toto rozhodnutie sa vzťahuje na spoločné obstarávanie tovaru a služieb centrálnymi bankami, ktoré sú potrebné na plnenie úloh Eurosystému.

2. Účasť centrálnych bánk na činnosti EPCO a na spoločnom obstarávacom konaní je dobrovoľná.

3. Týmto rozhodnutím nie je dotknuté usmernenie ECB/2004/18 zo 16. septembra 2004 o obstarávaní eurobankoviek [1].

Článok 3

Koordinačný úrad Eurosystému pre obstarávanie

1. EPCO vykonáva všetky nasledujúce úlohy:

a) uľahčuje prijatie najlepších postupov obstarávania v rámci Eurosystému;

b) rozvíja infraštruktúru (napr. zručnosti, funkčné nástroje, informačné systémy, procesy), ktorá je potrebná pre spoločné obstarávanie;

c) zisťuje potenciálne prípady spoločného obstarávania, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto rozhodnutia alebo mimo neho na základe požiadaviek na obstarávanie, ktoré centrálne banky zasielajú EPCO;

d) v potrebnom rozsahu pripravuje a aktualizuje ročný plán obstarávania pre spoločné obstarávacie konanie založené na hodnotení uvedenom v písmene c);

e) pripravuje spoločné požiadavky v spolupráci s centrálnymi bankami, ktoré sa zúčastňujú na spoločnom obstarávacom konaní;

f) podporuje centrálne banky v spoločnom obstarávacom konaní;

g) podporuje centrálne banky v obstarávaní, ktoré súvisí so spoločnými projektmi Európskeho systému centrálnych bánk, ak o to požiada centrálna banka, ktorá vedie projekt.

2. Hostiteľská centrálna banka poskytne materiálne a ľudské zdroje, ktoré sú potrebné pre EPCO na plnenie jeho úloh v súlade s rozpočtom schváleným Radou guvernérov tak, ako je uvedené v odseku 4.

3. Hostiteľská centrálna banka po porade s Riadiacim výborom EPCO môže prijať pravidlá týkajúce sa vnútornej organizácie a administratívy EPCO, vrátane kódexu správania zamestnancov EPCO, s cieľom zaistiť čo najväčšiu integritu pri plnení ich povinností.

4. Centrálne banky financujú rozpočet EPCO v súlade s pravidlami prijatými Radou guvernérov. Pred začiatkom finančného roka predloží EPCO prostredníctvom Riadiaceho výboru EPCO a Výkonnej rady návrh ročného rozpočtu Rade guvernérov na schválenie.

5. EPCO predloží výročnú správu o svojej činnosti Rade guvernérov prostredníctvom Riadiaceho výboru EPCO a Výkonnej rady.

6. Činnosť EPCO podlieha kontrole Výboru interných audítorov v súlade s pravidlami prijatými Radou guvernérov. Týmto nie sú dotknuté pravidlá kontroly a auditu, ktoré sa uplatňujú alebo boli prijaté hostiteľskou centrálnou bankou.

7. Po piatich rokoch od zriadenia EPCO vykoná Riadiaci výbor EPCO hodnotenie efektívnosti a účinnosti fungovania EPCO. Na základe tohto hodnotenia Rada guvernérov rozhodne, či je potrebné vykonať výberové konanie na novú hostiteľskú centrálnu banku.

Článok 4

Spoločné obstarávacie konanie

1. Spoločné obstarávacie konanie sa považuje za potrebné na účely tohto rozhodnutia, ak: i) je odôvodnené očakávať, že spoločné obstarávanie tovaru a služieb bude znamenať výhodnejšie nákupné podmienky v súlade so zásadami efektívnosti nákladov a účinnosti, alebo ii) centrálne banky potrebujú prijať harmonizované požiadavky a normy vo vzťahu k takémuto tovaru a/alebo službám.

[1] Ú. v. EÚ L 320, 21.10.2004, s. 21.

2. Po zistení potenciálnych prípadov pre spoločné obstarávacie konanie EPCO vyzve centrálne banky, aby sa zúčastnili na spoločnom obstarávacom konaní. Centrálne banky v dostatočnom predstihu informujú EPCO, či sa plánujú zúčastniť na spoločnom obstarávacom konaní a, ak je to tak, oznámia svoje obchodné podmienky EPCO. Centrálna banka môže odstúpiť z účasti na spoločnom obstarávacom konaní pred uverejnením oznámenia o vyhlásení zadávacieho konania.

3. Na základe ročného plánu obstarávania pre spoločné obstarávacie konanie vypracovaného EPCO a po porade s Riadiacim výborom EPCO môže dať Rada guvernérov podnet k spoločnému obstarávaciemu konaniu a vybrať vedúcu(-e) centrálnu(-e) banku(-y) spomedzi centrálnych bánk zúčastňujúcich sa na spoločnom obstarávacom konaní. Každá aktualizácia ročného plánu obstarávania sa poskytuje Rade guvernérov.

4. Vedúca centrálna banka uskutočňuje spoločné obstarávacie konanie v prospech centrálnych bánk, ktoré sa zúčastňujú na spoločnom obstarávacom konaní, v súlade s pravidlami obstarávania, ktoré sa vzťahujú na vedúcu centrálnu banku. Vedúca centrálna banka spresní v oznámení o vyhlásení zadávacieho konania, ktoré centrálne banky sa zúčastňujú na spoločnom obstarávacom konaní, ako aj štruktúru zmluvných vzťahov.

5. Vedúca centrálna banka pripraví zadávaciu dokumentáciu a vyhodnotí žiadosti a ponuky v spolupráci s EPCO a inými centrálnymi bankami, ktoré sa zúčastňujú na spoločnom obstarávacom konaní.

6. Vedúca centrálna banka uskutoční spoločné obstarávacie konanie v jazyku uvedenom v ročnom pláne obstarávania.

Článok 5

Účasť národných centrálnych bánk členských štátov, ktoré ešte neprijali euro

Rada guvernérov môže vyzvať národné centrálne banky členských štátov, ktoré ešte neprijali euro, aby sa zúčastnili na činnosti EPCO a na spoločnom obstarávacom konaní za rovnakých podmienok, ako sú tie, ktoré sa vzťahujú na centrálne banky.

Článok 6

Záverečné ustanovenie

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. decembra 2008.

Vo Frankfurte nad Mohanom 17. novembra 2008

Prezident ECB

Jean-Claude TRICHET

III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU EUMM/1/2008

zo 16. septembra 2008

o vymenovaní vedúceho pozorovateľskej misie Európskej únie v Gruzínsku, EUMM Georgia

(2008/894/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 25, tretí pododsek,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2008/736/SZBP z 15. septembra 2008 o pozorovateľskej misii Európskej únie v Gruzínsku (EUMM Georgia) [1], a najmä na jej článok 10 ods. 1,

keďže:

(1) Podľa článku 10 ods. 1 jednotnej akcie 2008/736/SZBP je PBV v súlade s článkom 25 zmluvy poverený prijímať príslušné rozhodnutia na účely vykonávania politickej kontroly a strategického riadenia EUMM Georgia, a najmä rozhodnutie o vymenovaní vedúceho misie.

(2) Generálny tajomník/vysoký predstaviteľ navrhol vymenovať za vedúceho EUMM Georgia pána Hansjörga HABERA,

ROZHODOL TAKTO:

Článok 1

Pán Hansjörg HABER sa vymenúva za vedúceho pozorovateľskej misie Európskej únie v Gruzínsku, EUMM Georgia.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa do 15. septembra 2009.

V Bruseli 16. septembra 2008

Za Politický a bezpečnostný výbor
predsedníčka
C. ROGER

[1] Ú. v. EÚ L 248, 17.9.2008, s. 26.

ROZHODNUTIE Politického a bezpečnostného výboru BiH/14/2008

z 21. novembra 2008

o vymenovaní veliteľa ozbrojených síl Európskej únie pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine

(2008/895/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 25 tretí pododsek,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2004/570/SZBP z 12. júla 2004 o vojenskej operácii Európskej únie v Bosne a Hercegovine [1], a najmä na jej článok 6,

keďže:

(1) Podľa článku 6 jednotnej akcie 2004/570/SZBP Rada poverila Politický a bezpečnostný výbor (PBV) prijímať ďalšie rozhodnutia o vymenovaní veliteľa ozbrojených síl Európskej únie.

(2) 25. septembra 2007 PBV prijal rozhodnutie BiH/11/2007 [2], ktorým bol generálmajor Ignacio MARTÍN VILLALAÍN vymenovaný za veliteľa ozbrojených síl Európskej únie pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine.

(3) Veliteľ operácie Európskej únie odporučil, aby za nového veliteľa ozbrojených síl Európskej únie pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine bol vymenovaný generálmajor Stefano CASTAGNOTTO.

(4) Vojenský výbor Európskej únie toto odporúčanie podporil.

(5) V súlade s článkom 6 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracovaní a vykonávaní rozhodnutí a činností Európskej únie, ktoré majú obranné dôsledky.

(6) Európska rada v Kodani prijala 12. a 13. decembra 2002 vyhlásenie, v ktorom sa uvádza, že dojednania „Berlín plus“ a ich vykonávanie sa budú vzťahovať len na tie členské štáty Európskej únie, ktoré sú tiež buď členmi NATO, alebo stranami „Partnerstva pre mier“ a ktoré následne uzavreli dvojstranné bezpečnostné dohody s NATO,

ROZHODOL TAKTO:

Článok 1

Generálmajor Stefano CASTAGNOTTO sa týmto vymenúva za veliteľa ozbrojených síl Európskej únie pre vojenskú operáciu Európskej únie v Bosne a Hercegovine.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 4. decembra 2008.

V Bruseli 21. novembra 2008

Za Politický a bezpečnostný výbor

predsedníčka

C. ROGER

[1] Ú. v. EÚ L 252, 28.7.2004, s. 10.
[2] Ú. v. EÚ L 288, 6.11.2007, s. 60.